Anleitung_BT_SM_2131_Dual_SPK7:_ 14.10.2010 15:37 Uhr Seite 1

Ⓓ **Originalbetriebsanleitung**
Zug-, Kapp- und Gehrungssäge

ⒼⒷ **Original operating instructions**
Drag, Crosscut and Miter Saw

Ⓕ **Mode d'emploi d'origine**
Scie à onglet radiale

Ⓘ **Istruzioni per l'uso originali**
Sega a trazione per troncature e tagli obliqui

Ⓢ **Original-bruksanvisning**
Drag-, kap- och geringssåg

ⓄⓏ **Originální návod k obsluze**
Kapovací a pokosová pila s pojezdem

ⓈⓀ **Originálny návod na obsluhu**
Tesárska, kapovacia a pokosová píla

ⓃⓁ **Originele handleiding**
Trek-, afkort- en verstekzaag

Ⓔ **Manual de instrucciones original**
Sierra de tracción, oscilante y para cortar ingletes

Ⓟ **Manual de instruções original**
Serra de tracção, corte transversal e meia-esquadria

ⒻⒾⓃ **Alkuperäiskäyttöohje**
Veto-, katkaisu- ja jiirisaha

ⒼⓇ **Πρωτότυπες Οδηγίες χρήσης**
Φαλτσοπρίονο και πριόνι κάθετης κοπής

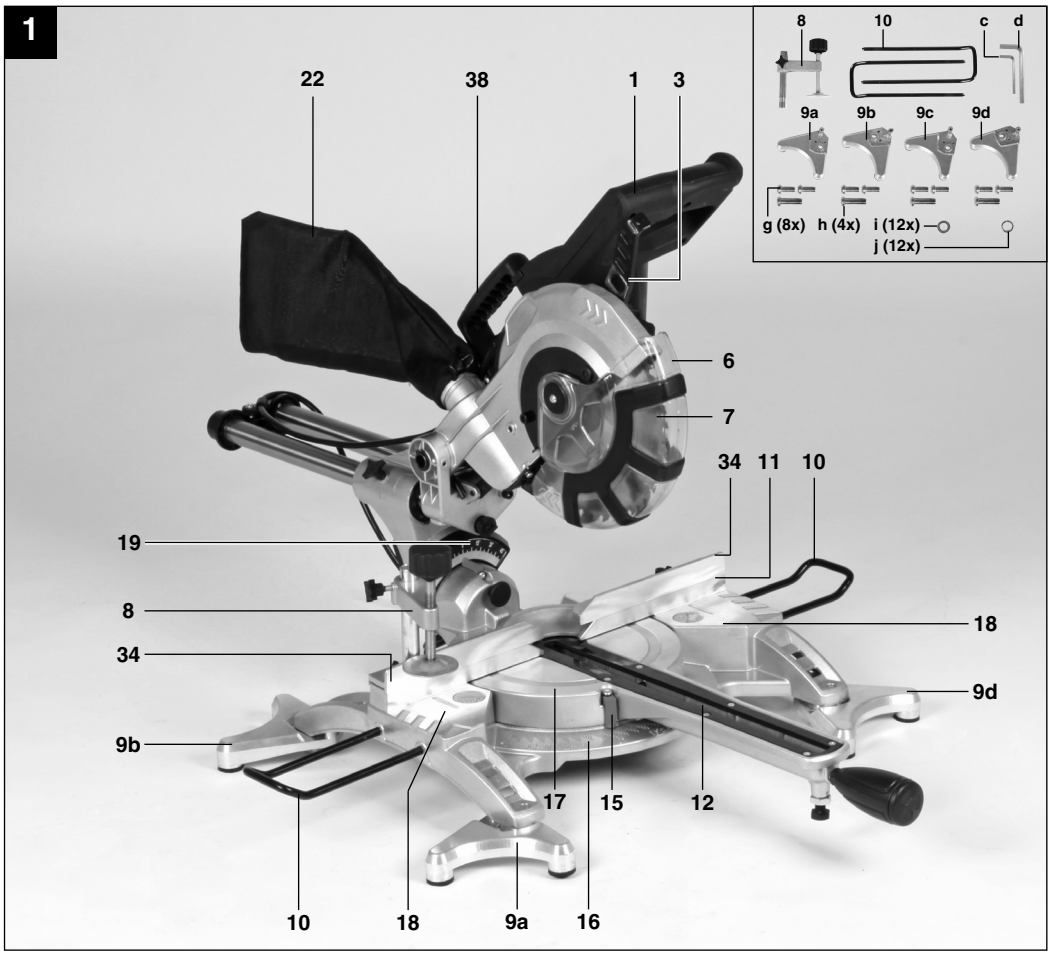
ⓉⓇ **Orijinal Kullanma Talimatı**
Gönye Kesme

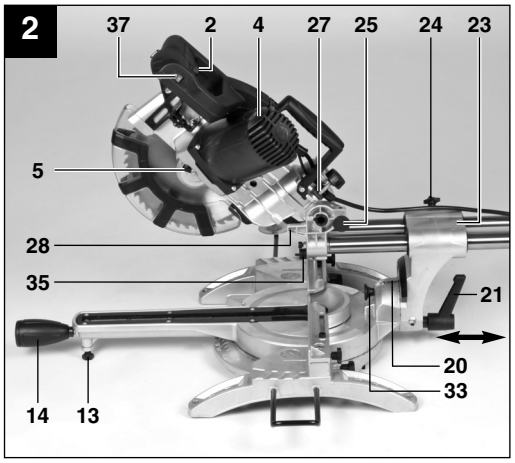
CE 7

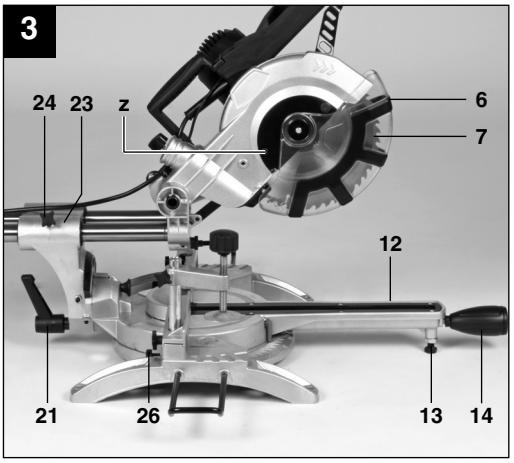
Art.-Nr.: 43.008.30 **I.-Nr.: 11010**

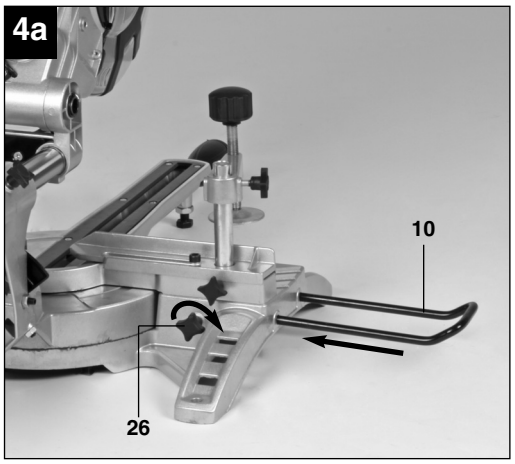
Einhell®

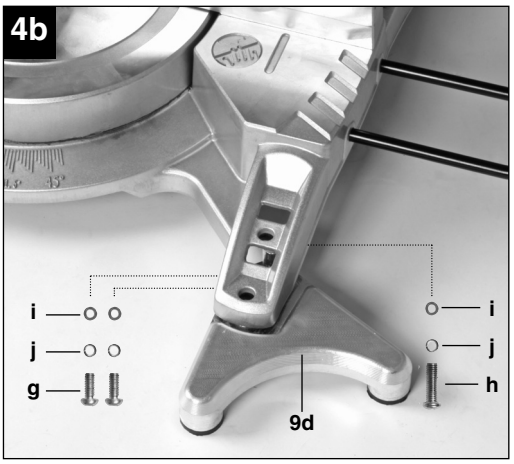
BT-SM
2131 Dual

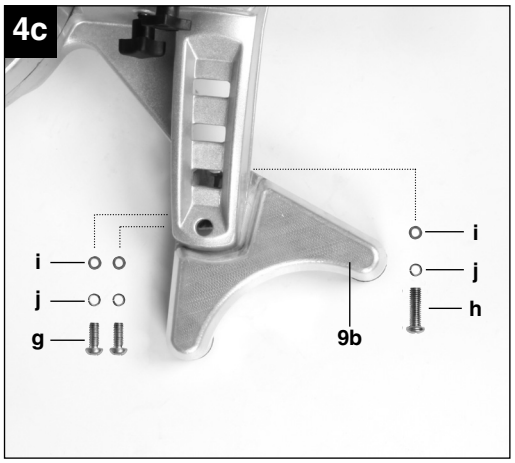

1
22
38
1
3
8
10
c
d
9a
9b
9c
9d
g (8x)
h (4x)
i (12x)
j (12x)
6
7
34
11
10
19
8
34
18
9d
9b
17
15
12
10
18
9a
16

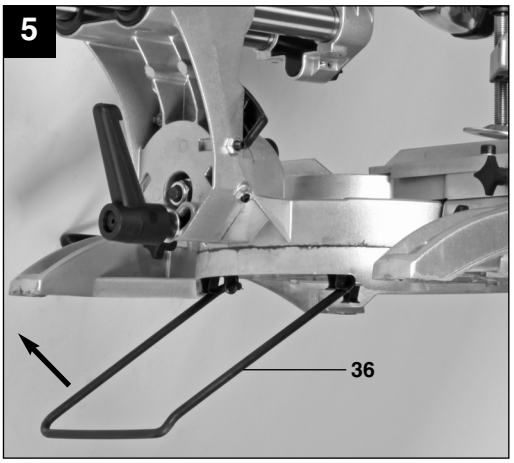

2
37
2
4
27
25
24
23
5
28
35
21
20
33
14
13

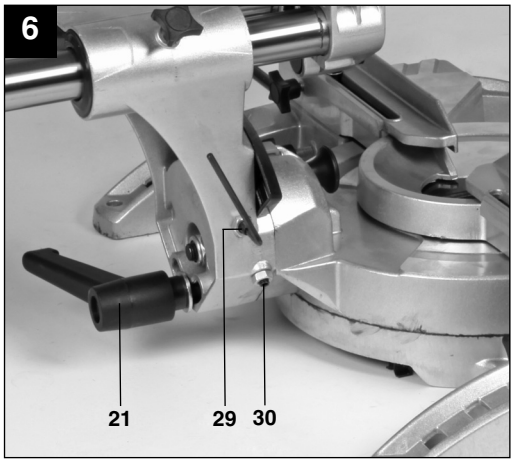

3
24
23
z
6
7
12
21
26
13
14

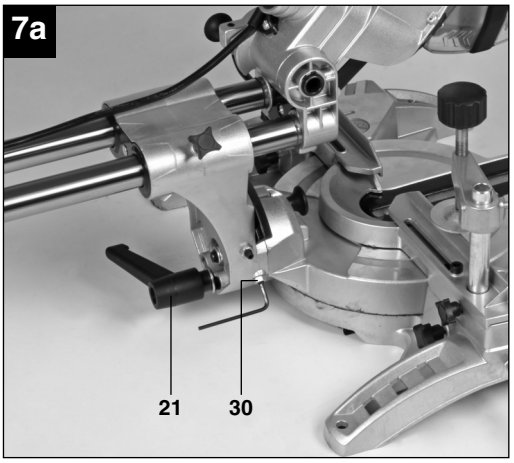

4a
10
26

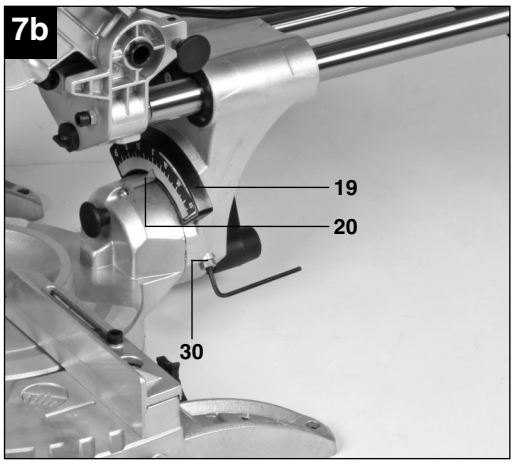

4b
i
j
g
i
j
h
9d

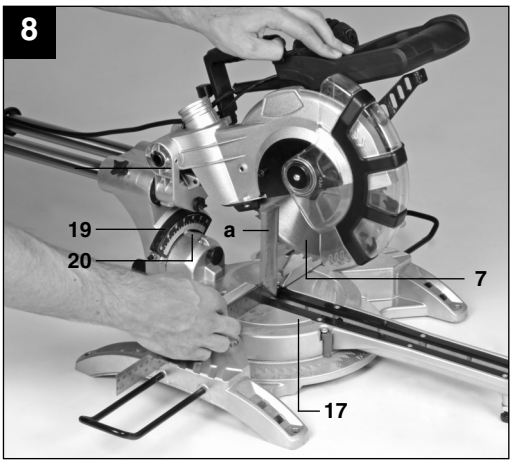

4c
i
j
g
i
j
h
9b

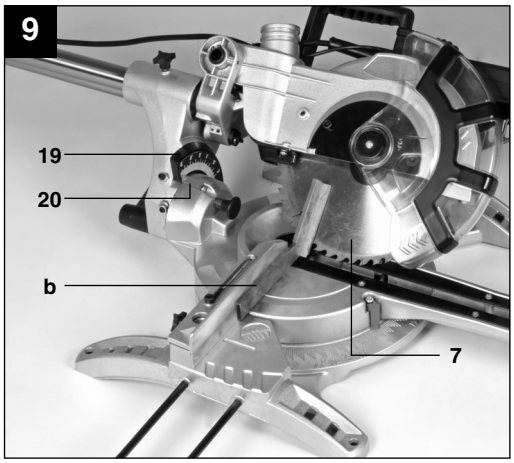

5
36

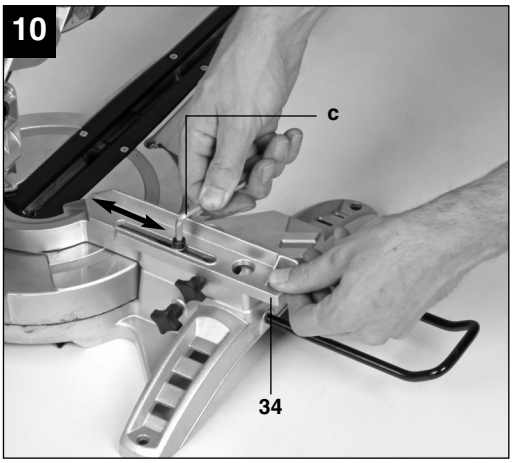

6
21
29
30

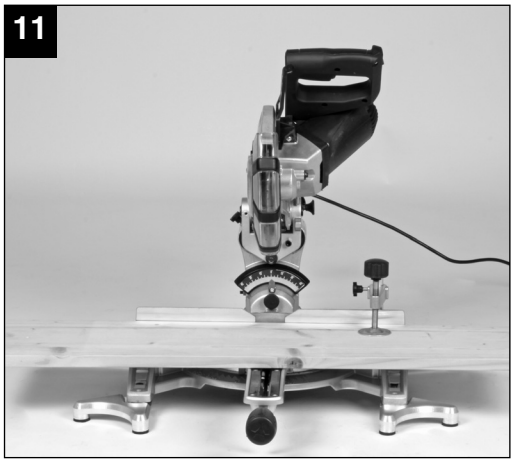

7a
21
30

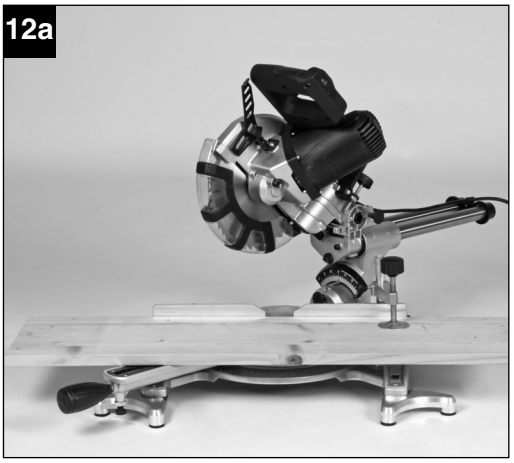

7b
19
20
30


8
19
20
a
7
17

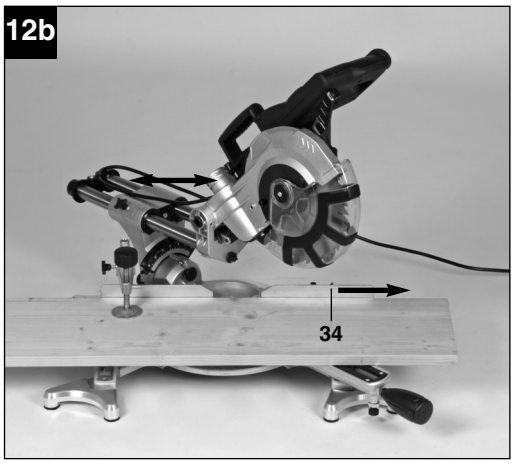

9
19
20
b
7


10
c
34

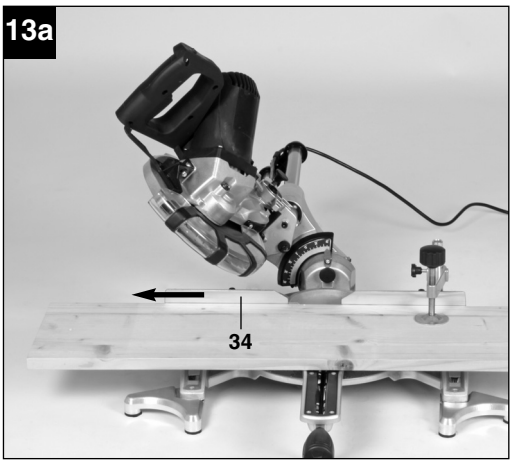

11


12a

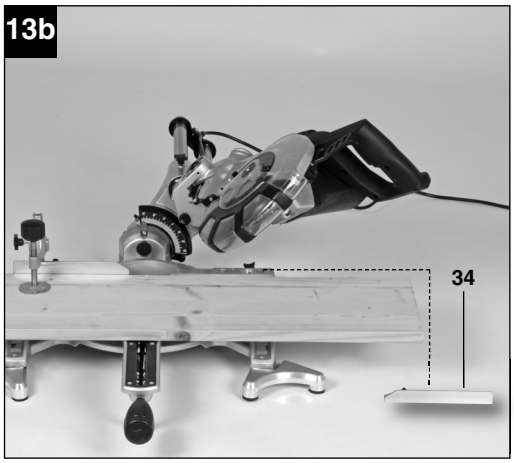
12b



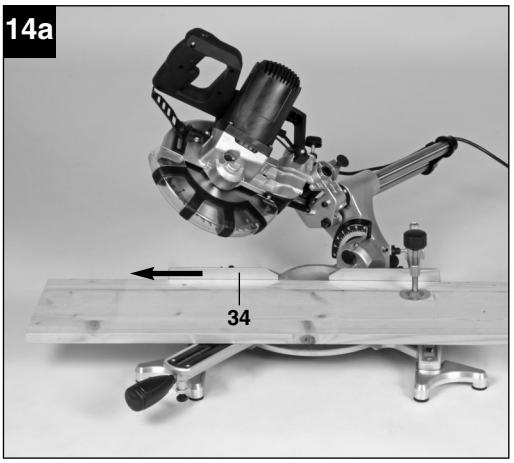
13a



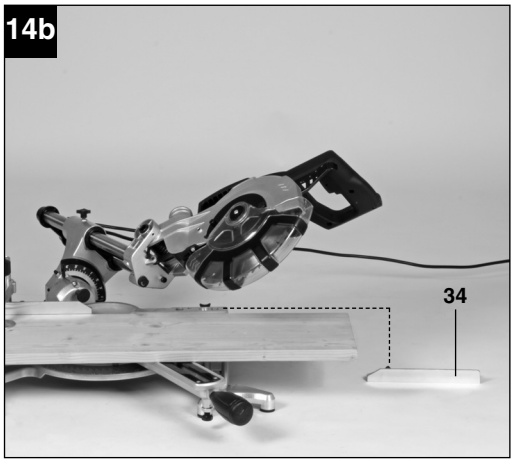
13b



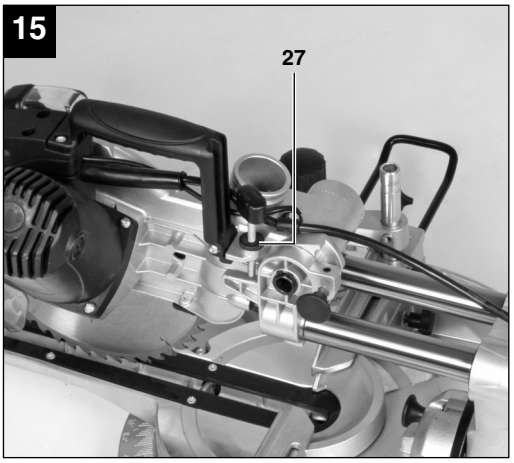
14a



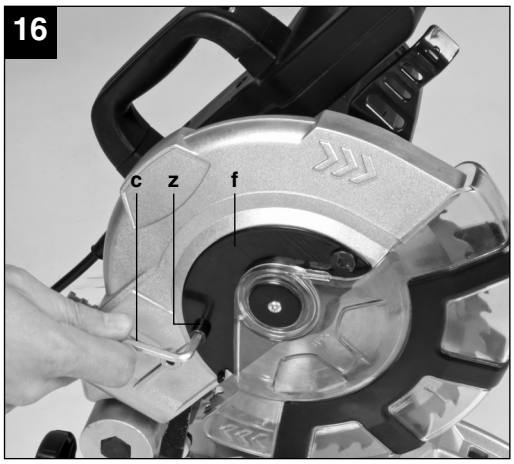
14b



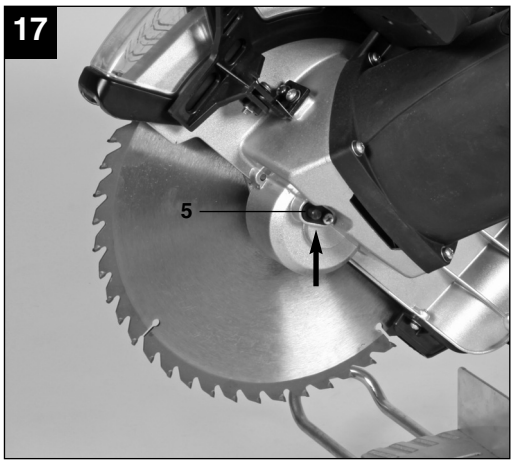
15



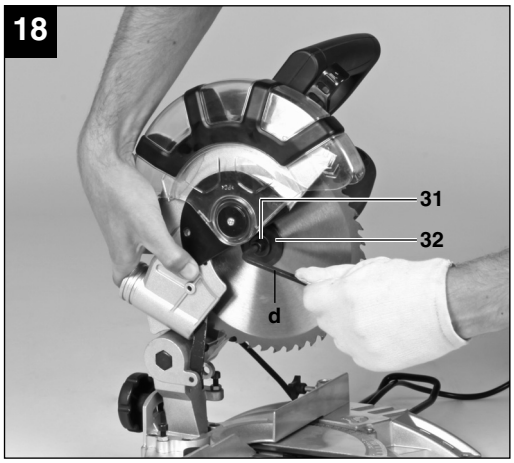
16



17



18



“WARNUNG - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen”.

Tragen Sie einen Gehörschutz.
Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

Tragen Sie eine Staubschutzmaske.
Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!

Tragen Sie eine Schutzbrille.
Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.

D

Inhaltsverzeichnis:

1. Sicherheitshinweise
2. Gerätebeschreibung
3. Lieferumfang
4. Bestimmungsgemäße Verwendung
5. Technische Daten
6. Vor Inbetriebnahme
7. Betrieb
8. Austausch der Netzanschlussleitung
9. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung
10. Lagerung
11. Entsorgung und Wiederverwertung

⚠ Achtung!
Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

⚠ WARNUNG
Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.
Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

1.1 Spezielle Hinweise zum Laser

Achtung: Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken
Laserklasse 2

VORSICHT ! - LASERSTRAHLUNG !
Nicht in den Strahl blicken!
Laserspezifikation
Laser Klasse 2; LDBXQ03B
λ: 650 nm; P_0: ≤ 1 mW
nach EN 60825-1

- Niemals direkt in den Strahlengang blicken.
- Den Laserstrahl nie auf reflektierende Flächen und Personen oder Tiere richten. Auch ein Laserstrahl mit geringer Leistung kann Schäden am Auge verursachen.
- Vorsicht - wenn andere als die hier angegebenen Verfahrensweisen ausgeführt werden, kann dies zu einer gefährlichen Strahlungsexposition führen.
- Lasermodul niemals öffnen.
- Wenn die Kappsäge längere Zeit nicht benutzt wird, sollten die Batterien entfernt werden.
- Es ist nicht erlaubt Veränderungen am Laser vorzunehmen um die Leistung des Lasers zu erhöhen.
- Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden die durch Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise entstehen.

2. Gerätebeschreibung

1. Handgriff
2. Ein-/Ausschalter
3. Entriegelungshebel
4. Maschinenkopf
5. Sägewellensperre
6. Sägeblattschutz beweglich
7. Sägeblatt
8. Spannvorrichtung
9. zusätzliche Standfüße
10. Werkstückauflage
11. feststehende Anschlagschiene
12. Tischeinlage
13. verstellbarer Standfuss
14. Feststellschraube
15. Zeiger
16. Skala
17. Drehtisch
18. feststehender Sägetisch
19. Skala
20. Zeiger
21. Feststellschraube
22. Spänefangsack
23. Zugführung
24. Feststellschraube für Zugführung
25. Sicherungsbolzen
26. Feststellschraube für Werkstückauflage
27. Rändelschraube für Schnitttiefenbegrenzung
28. Anschlag für Schnitttiefenbegrenzung
29. Justierschraube
30. Justierschraube
31. Flanschschraube
32. Außenflansch
33. Knopf
34. bewegliche Anschlagschiene
35. Laser
36. ausklappbarer Standbügel
37. Ein / Ausschalter Laser
38. Transportgriff

D

3. Lieferumfang (Bild 1-3)

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs-/ und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

ACHTUNG
Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Zug-, Kapp und Gehrungssäge
- Spannvorrichtung (8)
- 2 x Werkstückauflage (10)
- Spänefangsack (22)
- Inbusschlüssel (c,d)
- zusätzliche Standfüße (9)
- Originalbetriebsanleitung
- Sicherheitshinweise

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Zug-, Kapp- und Gehrungssäge dient zum Kappen von Holz und Kunststoff, entsprechend der Maschinengröße. Die Säge ist nicht zum Schneiden von Brennholz geeignet.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Es dürfen nur für die Maschine geeignete Sägeblätter verwendet werden. Die Verwendung von Trennscheiben aller Art ist untersagt.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.
Personen, die die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein. Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten. Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.
Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus. Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Konstruktion und Aufbau der Maschine können folgende Punkte auftreten:

- Berührung des Sägeblattes im nicht abgedeckten Sägebereich.
- Eingreifen in das laufende Sägeblatt (Schnittverletzung)
- Rückschlag von Werkstücken und Werkstückteilen.
- Sägeblattbrüche.
- Herausschleudern von fehlerhaften Hartmetallteilen des Sägeblattes.
- Gehörschäden bei Nichtverwendung des nötigen Gehörschutzes.
- Gesundheitsschädliche Emissionen von Holzstäuben bei Verwendung in geschlossenen Räumen.

5. Technische Daten

Wechselstrommotor:	230 V ~ 50Hz
Leistung:	1500 W S1 / 1800 W S2 5 min
Leerlaufdrehzahl n_0:	5000 min^{-1}
Hartmetallsägeblatt:	ø 210 x ø 30 x 2,8 mm
Anzahl der Zähne:	48
Schwenkbereich:	-45° / 0°/ +45°
Gehrungsschnitt nach links:	0° bis 45°
Gehrungsschnitt nach rechts:	0° bis 45°
Sägebreite bei 90°:	310 x 62 mm
Sägebreite bei 45°:	210 x 62 mm
Sägebreite bei 2 x 45° (Doppelgehrungsschnitt links):	210 x 36 mm
Sägebreite bei 2 x 45° (Doppelgehrungsschnitt rechts):	210 x 20 mm
Gewicht:	ca. 11 kg
Laserklasse:	2
Wellenlänge Laser:	650 nm
Leistung Laser:	≤ 1 mW

Die Einschaltdauer S2 5 min (Kurzzeitbetrieb) sagt aus, dass der Motor mit der Nennleistung (1800 W) nur für die auf dem Datenschild angegebene Zeit (5 min) dauernd belastet werden darf. Andernfalls würde er sich unzulässig erwärmen. Während der Pause kühlt sich der Motor wieder auf seine Ausgangstemperatur ab.

Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 61029 ermittelt.

Schalldruckpegel L_{pA}	93 dB(A)
Unsicherheit K_{pA}	3 dB
Schallleistungspegel L_{WA}	104 dB(A)
Unsicherheit K_{WA}	3 dB

Tragen Sie einen Gehörschutz.
Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 61029.

Schwingungsemissionswert a_h = 2,44 m/s^2
Unsicherheit K = 1,5 m/s^2

Zusätzliche Informationen für Elektrowerkzeuge

Warnung!
Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann sich, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, ändern und in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeuges mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Beeinträchtigung verwendet werden.

Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!
- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.

Restrisiken
Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:
1. Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
2. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
3. Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

6. Vor Inbetriebnahme

6.1 Allgemein

- Die Maschine muss standsicher aufgestellt werden, d.h. auf einer Werkbank, einem Universaluntergestell o. ä. festschrauben.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Das Sägeblatt muss frei laufen können.
- Bei bereits bearbeitetem Holz auf Fremdkörper wie z.B. Nägel oder Schrauben usw. achten.
- Bevor Sie den Ein-/Ausschalter betätigen, vergewissern Sie sich, ob das Sägeblatt richtig montiert ist und bewegliche Teile leichtgängig sind.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.
- Ziehen Sie vor allen Montage- und Einstellarbeiten den Netzstecker.

6.2 Säge montieren (Bild 1-5)

- Zum Verstellen des Drehtisches (17) die Feststellschraube (14) ca. 2 Umdrehungen lockern um den Drehtisch (17) zu entriegeln.
- Drehtisch (17) und Zeiger (15) auf das gewünschte Winkelmaß der Skala (16) drehen und mit der Feststellschraube (14) fixieren. Die Säge besitzt Raststellungen bei den Positionen -45°, -31,6°, -22,5°, -15°, 0°, 15°, 22,5°, 31,6° und 45°, an denen der Drehtisch (17) hörbar einrastet.
- Durch leichtes Drücken des Maschinenkopfes (4) nach unten und gleichzeitiges Herausziehen des Sicherungsbolzens (25) aus der Motorhalterung, wird die Säge aus der unteren Stellung entriegelt. Drehen Sie den Sicherungsbolzen (25) um 90° bevor sie ihn loslassen, damit die Säge entriegelt bleibt.
- Maschinenkopf (4) nach oben schwenken, bis der Entriegelungshebel (3) einrastet.
- Die Spannvorrichtung (8) kann sowohl links als auch rechts am feststehenden Sägetisch (18) montiert werden.
- Feststellschrauben für Werkstückauflage (26) lösen.
- Werkstückauflage (10) am feststehenden Sägetisch (18) montieren, entsprechende Feststellschraube (26) anziehen (Bild 4).
- Die zweite Werkstückauflage (10) auf der gegenüberliegenden Seite der Säge montieren und mit der entsprechenden Feststellschraube (26) sichern.
- Der Maschinenkopf (4) kann durch lösen der Feststellschraube (21), nach links auf max. 45° geneigt werden.
- Um einen sicheren Stand der Säge zu gewährleisten verstellen Sie den einstellbaren Standfuß (13), durch Drehung so, dass die Säge waagerecht und stabil steht.
- Schrauben Sie die zusätzlichen Standfüße (9) an den Füßen des feststehenden Sägetisches (18) fest.
- Klappen sie den Standbügel (36) nach hinten aus, bis er einrastet.

6.3 Feinjustierung des Anschlags für Kappschnitt 90° (Bild 7-8)

- Den Drehtisch (17) auf 0° Stellung fixieren.
- Feststellschraube (21) lockern und mit dem Handgriff (1) den Maschinenkopf (4) ganz nach rechts neigen.
- 90° Anschlagwinkel (a) zwischen Sägeblatt (7) und Drehtisch (17) anlegen.
- Justierschraube (29) soweit verstellen, bis der Winkel zwischen Sägeblatt (7) und Drehtisch (17) 90° beträgt.
- Überprüfen Sie abschließend die Position des Zeigers (20) an der Skala (19) Falls erforderlich, Zeiger (20) mit Kreuzschlitzschraubendreher lösen, auf 0°-Position der Skala (19) setzen und Halteschraube wieder festziehen.

- **Anschlagwinkel nicht im Lieferumfang enthalten.**

6.4 Feinjustierung des Anschlags für Gehrungsschnitt 45° (Bild 1, 6, 7, 9)

- Den Drehtisch (17) auf 0° Stellung fixieren.
- Feststellschraube (21) lösen und mit dem Handgriff (1) den Maschinenkopf (4) ganz nach links, auf 45° neigen.
- 45°-Anschlagwinkel (b) zwischen Sägeblatt (7) und Drehtisch (17) anlegen.
- Justierschraube (30) soweit verstellen, dass der Winkel zwischen Sägeblatt (7) und Drehtisch (17) genau 45° beträgt.
- **Anschlagwinkel nicht im Lieferumfang enthalten.**

6.5 Einstellung des Gehrungswinkels am Maschinenkopf (Bild 2, 12-13)

- Lösen die Feststellschraube (21).
- Fassen Sie den Maschinenkopf (4) am Griff (1)
- Nach Ziehen des Knopfes (33) kann der Maschinenkopf stufenlos bzw. auch in verschiedenen Raststellungen geneigt werden.
- Winkel nach links: 0-45°
- Winkel nach rechts: 0-45°
- Feststellschraube (21) wieder festziehen

6.6 Einstellung der beweglichen Anschlagschienen (Bild 1, 10-14)

- Achtung! Diese Säge ist mit beweglichen Anschlagschienen (34) ausgestattet, die an der feststehenden Anschlagschiene (11) verschraubt sind.
- Für Winkel- bzw. Gehrungsschnitte müssen die beweglichen Anschlagschienen eingestellt werden, um eine Kollision mit dem Sägeblatt zu vermeiden.
- Bei Gehrungs- bzw. Winkelschnitten nach links muss die linke Anschlagschiene nach außen verschoben werden. Bei Winkelschnitten nach rechts muss die rechte Anschlagschiene nach außen verschoben werden. Öffnen Sie die Feststellschrauben der beweglichen Anschlagschienen und ziehen Sie die Schienen soweit zurück, dass eine Kollision mit dem Sägeblatt ausgeschlossen ist. Ziehen Sie vor jedem Schnitt die Feststellschrauben der Anschlagschienen wieder an.
- Bei Gehrungsschnitten und Doppelgehrungsschnitten mit nach rechts geneigtem Sägekopf muss die rechte Anschlagschiene komplett abgenommen werden. Achtung! In diesem Fall verringert sich die maximal erlaubte Werkstückhöhe (s. 5. Technische Daten).
- Befestigen Sie nach Ende der Arbeiten immer die bewegliche Anschlagschiene wieder am Gerät.
- Die Anschlagschienen müssen stets beim Gerät verbleiben. Eine entfernte Anschlagschiene gefährdet die Betriebssicherheit des Gerätes.

7. Betrieb

7.1 Kappschnitt 90° und Drehtisch 0° (Bild 1–3, 11)

Bei Schnittbreiten bis ca. 100 mm kann die Zugfunktion der Säge mit der Feststellschraube für Zugführung (24) in der hinteren Position fixiert werden. Sollte die Schnittbreite über 100 mm liegen, muss darauf geachtet werden, dass die Feststellschraube für Zugführung (24) locker und der Maschinenkopf (4) beweglich ist.

- Maschinenkopf (4) in die obere Position bringen.
- Maschinenkopf (4) am Handgriff (1) nach hinten schieben und gegebenenfalls in dieser Position fixieren. (je nach Schnittbreite)
- Legen Sie das zu schneidende Holz an die Anschlagschiene (11) und auf den Drehtisch (17).
- Das Material mit der Spannvorrichtung (8) auf dem feststehenden Sägetisch (18) feststellen, um ein Verschieben während des Schneidvorgangs zu verhindern.
- Entriegelungshebel (3) drücken um den Maschinenkopf (4) freizugeben.
- Ein-/ Ausschalter (2) drücken, um den Motor einzuschalten.
- Bei fixierter Zugführung (23): Maschinenkopf (4) mit dem Handgriff (1) gleichmäßig und mit leichtem Druck nach unten bewegen, bis das Sägeblatt (7) das Werkstück durchschnitten hat.
- Bei nicht fixierter Zugführung (23): Maschinenkopf (4) nach ganz vorne ziehen und dann mit dem Handgriff (1) gleichmäßig und mit leichtem Druck ganz nach unten absenken. Nun Maschinenkopf (4) langsam und gleichmäßig ganz nach hinten schieben, bis das Sägeblatt (7) das Werkstück vollständig durchschnitten hat.
- Nach Beendigung des Sägevorgangs Maschinenkopf (4) wieder in die obere Ruhestellung bringen und Ein-/ Ausschalter (2) loslassen.

Achtung! Durch die Rückholfeder schlägt die Maschine automatisch nach oben, d.h. Handgriff (1) nach Schnittende nicht loslassen, sondern Maschinenkopf (4) langsam und unter leichtem Gegendruck nach oben bewegen.

7.2 Kappschnitt 90° und Drehtisch 0°- 45° (Bild 1-3, 12)

Mit der Kappsäge können Kappschnitte von 0° - 45° nach links und 0° - 45° nach rechts zur Anschlagschiene ausgeführt werden.

- Den Drehtisch (17) durch Lockern der Feststellschraube (14) lösen.
- Drehtisch (17) und Zeiger (15) auf das gewünschte Winkelmaß der Skala (16) drehen und mit der Feststellschraube (14) fixieren. Die Säge besitzt Raststellungen bei den Positionen -45°, -31,6°, -22,5°, -15°, 0°, 15°, 22,5°, 31,6° und 45°, an denen der Drehtisch (17) hörbar einrastet.
- Die Feststellschraube (14) wieder festziehen, um den Drehtisch (17) zu fixieren.
- Schnitt wie unter Punkt 7.1 beschrieben ausführen.

7.3 Gehrungsschnitt 0°- 45° und Drehtisch 0° (Bild 1–3, 13)

Mit der Kappsäge können Gehrungsschnitte nach links von 0-45° und nach rechts von 0-45° zur Arbeitsfläche ausgeführt werden.

- Spannvorrichtung (8) gegebenenfalls demontieren oder auf der gegenüberliegenden Seite des feststehenden Sägetisches (18) montieren.
- Maschinenkopf (4) in die obere Stellung bringen.
- Den Drehtisch (17) auf 0° Stellung fixieren.
- Die Einstellung des Gehrungswinkels am Maschinenkopf und der Anschlagschiene erfolgt, wie unter Punkt 6.5, 6.6 beschrieben.
- Schnitt wie unter Punkt 7.1 beschrieben ausführen.

7.4 Gehrungsschnitt 0°- 45° und Drehtisch 0°- 45° (Bild 1–3, 14)

Mit der Kappsäge können Gehrungsschnitte nach links von 0-45° und nach rechts von 0-45° zur Arbeitsfläche ausgeführt werden, mit gleichzeitiger Einstellung des Drehtisches zur Anschlagschiene von 0°-45° nach links bzw. 0-45° nach rechts (Doppelgehrungsschnitt).

- Spannvorrichtung (8) gegebenenfalls demontieren oder auf der gegenüberliegenden Seite des feststehenden Sägetisches (18) montieren.
- Maschinenkopf (4) in die obere Stellung bringen.
- Den Drehtisch (17) durch Lockern der Feststellschraube (14) lösen.
- Mit dem Handgriff (1) den Drehtisch (17) auf den gewünschten Winkel einstellen (siehe hierzu auch Punkt 7.2).
- Die Feststellschraube (14) wieder festziehen, um den Drehtisch zu fixieren.
- Die Einstellung des Gehrungswinkels am Maschinenkopf und der Anschlagschiene erfolgt, wie unter Punkt 6.5, 6.6 beschrieben
- Schnitt wie unter Punkt 7.1 beschrieben ausführen.

7.5 Schnitttiefenbegrenzung (Bild 15)

- Mittels der Schraube (27) kann die Schnitttiefe stufenlos eingestellt werden. Stellen Sie die gewünschte Schnitttiefe durch Eindrehen oder Herausdrehen der Schraube (27) ein und ziehen Sie die Rändelmutter an der Schraube (27) anschließend wieder fest.
- Überprüfen Sie die Einstellung anhand eines Probeschnittes.

7.6 Spänefangsack (Abb. 2)

Die Säge ist mit einem Fangsack (22) für Späne ausgestattet.
Der Spänesack (22) kann über den Reißverschluss auf der Unterseite entleert werden.

7.7 Austausch des Sägeblatts (Bild 1, 16-18)

- Vor Austausch des Sägeblattes: Netzstecker ziehen!
- Tragen Sie beim Sägeblattwechsel Handschuhe, um Verletzungen zu vermeiden!
- Schwenken Sie den Maschinenkopf (4) nach oben.
- Öffnen Sie die Schraube (z) am Abdeckblech (f) des Sägeblattes
- Ziehen Sie den beweglichen Sägeblattschutz (6) zurück und drehen Sie gleichzeitig das Abdeckblech, so dass die Flanschschraube zugänglich wird.
- Drücken Sie mit einer Hand die Sägewellensperre (5) und setzen Sie mit der anderen Hand den Inbusschlüssel (d) auf die Flanschschraube (31). Nach max. einer Umdrehung rastet die Sägewellensperre (5) ein.
- Jetzt mit etwas mehr Kraftaufwand Flanschschraube (31) im Uhrzeigersinn lösen.
- Drehen Sie die Flanschschraube (31) ganz heraus und nehmen Sie den Außenflansch (32) ab.
- Das Sägeblatt (7) vom Innenflansch abnehmen und nach unten herausziehen.
- Flanschschraube (31), Außenflansch (32) und Innenflansch sorgfältig reinigen.
- Das neue Sägeblatt (7) in umgekehrter Reihenfolge wieder einsetzen und festziehen.
- **Achtung!** Die Schnittschräge der Zähne d.h. die Drehrichtung des Sägeblattes (7), muss mit der Richtung des Pfeils auf dem Gehäuse übereinstimmen.
- Bevor Sie mit der Säge weiter arbeiten, ist die Funktionsfähigkeit der Schutzeinrichtungen zu prüfen.
- Achtung! Nach jedem Sägeblattwechsel prüfen, ob das Sägeblatt in senkrechter Stellung sowie auf 45° gekippt, frei in der Tischeinlage (12) läuft.
- Achtung! Das Wechseln und Ausrichten des Sägeblattes (7) muss ordnungsgemäß ausgeführt werden.

7.8 Transport (Abb. 1-3)

- Feststellschraube (14) festziehen, um den Drehtisch (17) zu verriegeln
- Entriegelungshebel (3) betätigen, Maschinenkopf (4) nach unten drücken und mit Sicherungsbolzen (25) arretieren. Die Säge ist nun in der unteren Stellung verriegelt.
- Zugfunktion der Säge mit der Feststellschraube für Zugführung (24) in der hinteren Position fixieren.
- Tragen Sie die Maschine am feststehenden Sägetisch (18).
- Um die Maschine erneut aufzubauen, gehen Sie nach Punkt 6.2 vor.

7.9 Betrieb Laser (Bild 2)

Einschalten: Bewegen Sie den Ein-/Ausschalter Laser (37) in Stellung „I“, um den Laser (35) einzuschalten. Auf das zu bearbeitende Werkstück wird eine Laserlinie projiziert, die die genaue Schnittführung anzeigt.

Ausschalten: Bewegen Sie den Ein-/Ausschalter Laser (37) in Stellung „0“.

8. Austausch der Netzanschlussleitung

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

9. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

9.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

9.2 Kohlebürsten

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen. Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

9.3 Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

9.4 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

10. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 ˚C. Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.

11. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

GB

“Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of inquiry”

Wear ear-muffs.
The impact of noise can cause damage to hearing.

Wear a breathing mask.
Dust which is injurious to health can be generated when working on wood and other materials. Never use the device to work on any materials containing asbestos!

Wear safety goggles.
Sparks generated during working or splinters, chips and dust emitted by the device can cause loss of sight.

Table of contents:

1. Safety information
2. Layout
3. Items supplied
4. Intended use
5. Technical data
6. Before starting the equipment
7. Functions
8. Replacing the power cable
9. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts
10. Storage
11. Disposal and recycling

GB

⚠ Important.
When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety information with due care. Keep these operating instructions in a safe place so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and the safety information as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety information.

1. Safety information

Please refer to the booklet included in delivery for the safety information.

⚠ CAUTION
Read all the safety regulations and instructions. Any errors made in following the safety information and instructions set out below may result in an electric shock, fire and/or serious injury.
Keep all safety information and instructions in a safe place for future use.

1.1 Special information about the laser

Important: Laser radiation
Do not look into the beam
Laser class 2

VORSICHT ! - LASERSTRAHLUNG !
Nicht in den Strahl blicken!
Laserspezifikation
Laser Klasse 2; LDBXQ03B
λ: 650 nm; P_0: ≤ 1 mW
nach EN 60825-1

- Never look directly into the laser path.
- Never direct the laser beam at reflecting surfaces or persons or animals. Even a low output laser beam can inflict injury on the eye.
- Caution: It is vital to follow the work procedures described in these instructions. Using the equipment in any other way may result in hazardous exposure to laser radiation.
- Never open the laser module.
- When the crosscut saw is not going to be used for an extended period of time, the batteries should be removed.
- It is prohibited to carry out any modifications to the laser to increase its power.
- The manufacturer cannot accept any liability for damage due to non-observance of the safety information.

2. Layout

1. Handle
2. ON/OFF switch
3. Release lever
4. Machine head
5. Saw shaft lock
6. Adjustable blade guard
7. Saw blade
8. Clamping device
9. Additional feet
10. Workpiece support
11. Fixed stop rail
12. Table insert
13. Adjustable foot
14. Locking screw
15. Pointer
16. Scale
17. Turntable
18. Fixed saw table
19. Scale
20. Pointer
21. Locking screw
22. Sawdust bag
23. Drag guide
24. Locking screw for drag guide
25. Fastening bolt
26. Locking screw for workpiece support
27. Knurled screw for cutting depth limiter
28. Stop for cutting depth limiter
29. Adjusting screw
30. Adjusting screw
31. Flange bolt
32. Outer flange
33. Button
34. Movable stop rail
35. Laser
36. Swing-out stability bar
37. ON/OFF switch for laser
38. Transport handle

3. Items supplied (Fig. 1-3)

- Open the packaging and take out the equipment with care.
- Remove the packaging material and any packaging and/or transportation braces (if available).
- Check to see if all items are supplied.
- Inspect the equipment and accessories for transport damage.
- If possible, please keep the packaging until the end of the guarantee period.

IMPORTANT
The equipment and packaging material are not toys. Do not let children play with plastic bags, foils or small parts.
There is a danger of swallowing or suffocating!

- Drag, crosscut and miter saw
- Clamping device (8)
- 2 x workpiece support (10)
- Sawdust bag (22)
- Allen key (c, d)
- Additional feet (9)
- Original operating instructions
- Safety information

4. Intended use

The drag, crosscut and miter saw is designed to crosscut wood and plastic respective of the machine's size. The saw is not designed for cutting firewood.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user/operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

The equipment is to be operated only with suitable saw blades. It is prohibited to use any type of cutting-off wheel.

To use the equipment properly you must also observe the safety information, the assembly instructions and the operating instructions to be found in this manual.

All persons who use and service the equipment have to be acquainted with these operating instructions and must be informed about the equipment's potential hazards. It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area. The same applies for the general rules of health and safety at work.
The manufacturer will not be liable for any changes made to the equipment nor for any damage resulting from such changes. Even when the equipment is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and design:

- Contact with the saw blade in the uncovered saw zone.
- Reaching into the running saw blade (cut injuries).
- Kick-back of workpieces and parts of workpieces.
- Saw blade fracturing.
- Catapulting of faulty carbide tips from the saw blade.
- Damage to hearing if ear-muffs are not used as necessary.
- Harmful emissions of wood dust when used in closed rooms.

5. Technical data

AC motor:	230 V ~ 50Hz
Power:	1500 W S1 / 1800 W S2 5 min
Idle speed n_0:	5000 min^{-1}
Carbide saw blade:	ø 210 x ø 30 x 2.8 mm
Number of teeth:	48
Swiveling range:	-45° / 0°/ +45°
Miter cut to the left:	0° to 45°
Miter cut to the right:	0° to 45°
Saw width at 90°:	310 x 62 mm
Saw width at 45°:	210 x 62 mm
Saw width at 2 x 45° (double miter cut left):	210 x 36 mm
Saw width at 2 x 45° (double miter cut right):	210 x 20 mm
Weight:	approx. 11 kg
Laser class:	2
Wavelength of laser:	650 nm
Laser output:	≤ 1 mW

A load factor of S2 5 min (intermittent periodic duty) means that you may operate the motor continuously at its nominal power level (1800 W) for no longer than the time stipulated on the specifications label (5 minutes ON period). If you fail to observe this time limit the motor will overheat. During the OFF period the motor will cool again to its starting temperature.

Sound and vibration

Sound and vibration values were measured in accordance with EN 61029.

L_{pA} sound pressure level	93 dB(A)
K_{pA} uncertainty	3 dB
L_{WA} sound power level	104 dB(A)
K_{WA} uncertainty	3 dB

Wear ear-muffs.
The impact of noise can cause damage to hearing.

Total vibration values (vector sum of three directions) determined in accordance with EN 61029.

Vibration emission value a_h = 2.44 m/s²
K uncertainty = 1.5 m/s²

Additional information for electric power tools

Warning!
The specified vibration value was established in accordance with a standardized testing method. It may change according to how the electric equipment is used and may exceed the specified value in exceptional circumstances.

The specified vibration value can be used to compare the equipment with another electric power tools.

The specified vibration value can be used for initial assessment of a harmful effect.

Reduce noise generation and vibration to a minimum!
- Use only equipment that is in perfect condition.
- Maintain and clean the equipment regularly.
- Adopt your way of working to the equipment.
- Do not overload the equipment.
- Have the equipment checked if necessary.
- Switch off the equipment when not in use.

Residual risks
Even if you use this electric power tool in accordance to instructions, certain residual risks cannot be eliminated. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:
1. Lung damage if no suitable protective dust mask is applied.
2. Damage to hearing if no suitable ear protection is applied.
3. Health damage caused by hand-arm vibrations if the equipment is used over a longer period or is not properly guided and maintained.

6. Before starting the equipment

6.1 General information
- The equipment must be set up where it can stand securely, i.e. it should be bolted to a workbench, a universal base frame or similar.
- All covers and safety devices have to be properly fitted before the equipment is switched on.
- It must be possible for the blade to run freely.
- When working with wood that has been processed before, watch out for foreign bodies such as nails or screws, etc.
- Before you actuate the On/Off switch, make sure that the saw blade is correctly fitted and that the equipment's moving parts run smoothly.
- Check that the voltage on the rating plate is the same as your supply voltage before you connect the equipment to the power supply.
- Pull out the power plug before carrying out any assembly and adjustment work.

6.2 Assembling the saw (Fig. 1-5)
- To adjust the turntable (17), loosen the locking screw (14) by approx. 2 turns, which frees the turntable (17).
- Turn the turntable (17) and scale pointer (15) to the desired angular setting on the dial (16) and lock into place with the locking screw (14). The saw has locking positions at angles of - 45°, -31.6°, -22.5°, -15°, 0°, 15°, 22.5°, 31.6° and 45°, at which the turntable (17) audibly clicks into position.
- To release the saw from its position at the bottom, pull the fastening bolt (25) out of the motor mounting while pressing down lightly on the machine head (4). Turn the fastening bolt (25) through 90° before releasing it, so that the saw remains unlocked.
- Swing the machine head (4) up until the release lever (3) latches into place.
- The clamping device (8) can be fitted on the left

or right of the fixed saw table (18).
- Undo the locking screws for the workpiece support (26).
- Mount the workpiece support (10) on the fixed saw table (18) and tighten the appropriate locking screw (26) (Figure 4).
- Mount the second workpiece support (10) on the opposite side of the saw and secure with the appropriate locking screw (26).
- When the locking screw (21) is loosened, you can tilt the machine head (4) to the left by up to 45°.
- To ensure that the saw is standing securely, adjust the adjustable foot (13) by turning it so that the saw stands in a horizontal and firm position.
- Screw the additional feet (9) to the feet of the fixed saw table (18).
- Then swing out the stability bar (36) to the rear until it engages.

6.3 Precision adjustment of the stop for crosscut 90° (Fig. 7-8)
- Fasten the turntable (17) in 0° position.
- Undo the locking screw (21) and move the machine head (4) all the way to the right using the handle (1).
- Place the 90° angular stop (a) between the blade (7) and the turntable (17).
- Adjust the adjustment screw (29) until the angle between the blade (7) and the turntable (17) equals 90°.
- Finally check the position of the pointer (20) on the scale (19). If necessary, undo the pointer (20) with a Philips screwdriver, set it to the 0° position on the scale (19) and retighten the retainer screw.
- **No stop angle included.**

6.4 Precision adjustment of the stop for miter cut 45° (Fig. 1, 6, 7, 9)
- Fasten the turntable (17) in 0° position.
- Undo the locking screw (21) and move the machine head (4) all the way to the left using the handle (1), until it coincides at 45°.
- Place the 45° stop angle (b) between the blade (7) and the turntable (17).
- Adjust the adjustment screw (30) so that the angle between the blade (7) and the turntable (17) equals exactly 45°.
- **No stop angle included.**

6.5 Adjusting the miter angle on the machine head (Fig. 2, 12-13)
- Undo the locking screw (21).
- Hold the machine head (4) by the handle (1).
- After pulling the button (33), the machine head can be tipped infinitely as well as to several locking points.
- Angles to the left: 0-45°
- Angles to the right: 0-45°
- Re-tighten the locking screw (21).

6.6 Adjusting the movable stop rails (Fig. 1, 10-14)
- Important. This saw is equipped with movable stop rails (34) that are screwed to the fixed stop rail (11).
- For carrying out angle and miter cuts the movable stop rails must be adjusted to prevent a collision with the saw blade.
- For miter and angle cuts to the left, the left stop rail must be moved outwards. For angle cuts to the right, the right stop rail must be moved outwards. Undo the locking screws on the movable stop rails and pull the rails back so far that a collision with the saw blade can be ruled out. Prior to every cut retighten the locking screws of the stop rails.
- For miter cuts and double miter cuts with the saw head tilted to the right, the right stop rail must be removed completely. Important! In this case the maximum permissible workpiece height is reduced (see 5. Technical data).
- Always fasten the movable stop rails back to the equipment again after you have completed your work.
- The stop rails must always remain together with the equipment. A removed stop rail will impair the operational safety of the equipment.

7. Functions

7.1 Cross cut 90° and turntable 0° (Fig. 1-3, 11)
For cutting widths up to approx. 100 mm it is possible to fix the saw's drag function with the locking screw for drag guide (24) in rear position. If the cutting width exceeds 100 mm, you must ensure that the locking screw for drag guide (24) is slackened and that the machine head (4) can be moved.
- Move the machine head (4) to its upper position.
- Use the handle (1) to push back the machine head (4) and fix it in this position if required (dependent on the cutting width).
- Place the piece of wood to be cut at the stop rail (11) and on the turntable (17).
- Lock the material with the clamping device (8) on the fixed saw table (18) to prevent the material from moving during the cutting operation.
- Push down the release lever (3) to release the machine head (4).
- Press the ON/OFF switch (2) to start the motor.
- With the drag guide (23) fixed in place: Use the handle (1) to move the machine head (4) steadily

and with light pressure downwards until the saw blade (7) has completely cut through the workpiece.

- With the drag guide (23) not fixed in place: Pull the machine head (4) all the way to the front and then use the handle to move it downwards steadily and with light pressure. Now push the machine head (4) slowly and steadily to the very back until the saw blade (7) has completely cut through the workpiece.
- When the cutting operation is completed, move the machine head (4) back to its upper (home) position and release the ON/OFF button (2).

Important. The integral resetting springs will automatically lift the machine head. Do not simply let go of the handle (1) after cutting, but allow the machine head (4) to rise slowly, applying slight counter pressure as it does so.

7.2 Cross cut 90° and turntable 0° - 45° (Fig. 1-3, 12)

The crosscut saw can be used to make crosscuts of 0°- 45° to the left and 0° - 45° to the right in relation to the stop rail.

- Release the turntable (17) by slackening the locking screw (14).
- Turn the turntable (17) and scale pointer (15) to the desired angular setting on the dial (16) and lock into place with the locking screw (14). The saw has locking positions at angles of - 45°, - 31.6°, -22.5°, -15°, 0°, 15°, 22.5°, 31.6° and 45°, at which the turntable (17) audibly clicks into position.
- Retighten the locking screw (14) to secure the turntable (17) in place.
- Cut as described under section 7.1.

7.3 Miter cut 0°- 45° and turntable 0° (Fig. 1-3, 13)

The crosscut saw can be used to make miter cuts to the left of 0°-45° and to the right of 0°-45° in relation to the work surface.

- If required, dismantle the clamping device (8) or mount on the opposite side of the fixed saw table (18).
- Move the machine head (4) to its upper position.
- Fasten the turntable (17) in 0° position.
- Adjust the miter angle on the machine head and the stop rail as described under points 6.5 and 6.6.
- Cut as described under section 7.1.

7.4 Miter cut 0°- 45° and turntable 0°- 45° (Fig. 1-3, 14)

The crosscut saw can be used to make miter cuts to the left of 0°-45° and to the right of 0°-45° in relation to the work surface, with simultaneous setting of the turntable from 0°-45° to the left or 0°-45° to the right in relation to the stop rail (double miter cut).

- If required, dismantle the clamping device (8) or mount on the opposite side of the fixed saw table (18).
- Move the machine head (4) to its upper position.
- Release the turntable (17) by slackening the locking screw (14).
- Use the handle (1) to adjust the turntable (17) to the angle required (in this connection see also section 7.2).
- Retighten the locking screw (14) to secure the turntable in place.
- Adjust the miter angle on the machine head and the stop rail as described under points 6.5 and 6.6.
- Cut as described under section 7.1.

7.5 Limiting the cutting depth (Fig. 15)

- The cutting depth can be infinitely adjusted using the screw (27). Turn the screw (27) in or out to set the required cutting depth and then retighten the knurled nut on the screw (27).
- Check the setting by completing a test cut.

7.6 Sawdust bag (Fig. 2)

The saw is equipped with a debris bag (22) for sawdust and chips.
The debris bag (22) can be emptied by means of a zipper at the bottom (1).

7.7 Changing the saw blade (Fig. 1, 16-18)

- Before changing the saw blade: Remove the power plug!
- Wear work gloves to prevent injury when changing the saw blade.
- Swing the machine head upwards (4).
- Undo the screw (z) on the cover plate (f) of the saw blade.
- Pull back the adjustable blade guard (6) and at the same time turn the cover plate to achieve access to the flange bolt.
- Press the saw shaft lock (5) with one hand while positioning the Allen key (d) on the flange bolt (31) with the other hand. The saw shaft lock (5) engages after no more than one rotation.
- Now, using a little more force, slacken the flange screw (31) in the clockwise direction.
- Turn the flange screw (31) right out and remove the external flange (32).
- Take the blade (7) off the inner flange and pull out

downwards.
- Carefully clean the flange screw (31), outer flange (32) and inner flange.
- Fit and fasten the new saw blade (7) in reverse order.
- **Important.** The cutting angle of the teeth, in other words the direction of rotation of the saw blade (7) must coincide with the direction of the arrow on the housing.
- Check to make sure that all safety devices are properly mounted and in good working condition before you begin working with the saw again.
- Important. Every time that you change the saw blade, check to see that it spins freely in the table insert(12) in both perpendicular and 45° angle settings.
- Important. The work to change and align the saw blade (7) must be carried out correctly.

7.8 Transport (Fig. 1-3)
- Retighten the locking screw (14) to secure the turntable (17) in place.
- Activate the release lever (3), press the machine head (4) downwards and secure with the safety pin (25). The saw is now locked in its bottom position.
- Fix the saw's drag function with the locking screw for drag guide (24) in rear position.
- Carry the equipment by the fixed saw table (18).
- To set up the equipment again, proceed as described in section 6.2.

7.9 Operating the laser (Fig. 2)
To switch on: Move the ON/OFF switch (37) to the "I" position to switch on the laser (35). A laser line is projected onto the material you wish to process, providing an exact guide for the cut.
To switch off: Move the ON/OFF switch (37) to the "0" position.

8. Replacing the power cable

If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained personnel to avoid danger.

9. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the power plug before starting any cleaning work.

9.1 Cleaning
- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it down with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the equipment immediately after you use it.
- Clean the equipment regularly with a damp cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these may be aggressive to the plastic parts in the equipment. Ensure that no water can get into the interior of the equipment.

9.2 Carbon brushes
In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician. Important. The carbon brushes should not be replaced by anyone but a qualified electrician.

9.3 Servicing
There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

9.4 Ordering replacement parts:
Please provide the following information on all orders for spare parts:
- Model/type of the equipment
- Article number of the equipment
- ID number of the equipment
- Spare part number of the required spare part

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

10. Storage

Store the equipment and accessories out of children's reach in a dark and dry place at above freezing temperature. The ideal storage temperature is between 5 and 30 °C. Store the electric tool in its original packaging.

GB

11. Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled.
The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

« Avertissement – Lisez ce mode d'emploi pour diminuer le risque de blessures »

Portez une protection de l'ouïe.
L'exposition au bruit peut entraîner une perte de l'ouïe.

Portez un masque anti-poussière.
Lors de travaux sur su bois et autres matériaux, de la poussière nuisible à la santé peut être dégagée. Ne travaillez pas sur du matériau contenant de l'amiante !

Portez des lunettes de protection.
Les étincelles générées pendant travail ou les éclats, copeaux et la poussière sortant de l'appareil peuvent entraîner une perte de la vue.

F

Sommaire :

1. Consignes de sécurité
2. Description de l'appareil
3. Volume de livraison
4. Utilisation conforme à l'affectation
5. Caractéristiques techniques
6. Avant la mise en service
7. Fonctionnement
8. Remplacement de la ligne de raccordement réseau
9. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange
10. Stockage
11. Mise au rebut et recyclage

⚠ Attention !
Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter les blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le petit manuel ci-joint !

⚠ AVERTISSEMENT
Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions. Tout manque d'observation des consignes de sécurité indiquées plus loin peut entraîner des décharges électriques, un incendie et/ou de graves blessures.
Conservez toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions pour l'avenir.

1.1 Indications particulières relatives au laser

Attention : Rayon laser
Ne pas regarder en direction du rayon
Classe de laser 2

VORSICHT ! - LASERSTRAHLUNG !
Nicht in den Strahl blicken!
Laserspezifikation
Laser Klasse 2; LDBXQ03B
λ: 650 nm; P_0: ≤ 1 mW
nach EN 60825-1

- Ne regardez jamais directement dans le faisceau des rayons.
- Le rayon laser ne doit jamais être dirigé sur des surfaces réverbérantes, ni sur des animaux ou personnes. Même un rayon laser de faible puissance peut occasionner des dommages aux yeux.
- Attention - si vous procédez d'autre manière que celle indiquée ici, cela peut entraîner une exposition dangereuse au rayon.
- Ne jamais ouvrir le module du laser.
- Retirez les batteries de l'appareil s'il reste longtemps inutilisé.
- Il est interdit de procéder à des modifications sur le laser afin d'en augmenter la puissance.
- Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi.

2. Description de l'appareil

1. Poignée
2. Interrupteur Marche/Arrêt
3. Levier de déverrouillage
4. Tête de la machine
5. Blocage de l'arbre de scie
6. Protection de la lame de scie amovible
7. Lame de scie
8. Dispositif tendeur
9. Pieds d'appui supplémentaires
10. Support de pièce à usiner
11. Rail de butée fixe
12. Insertion de table
13. Pied d'appui réglable
14. Vis de fixation
15. Pointeur
16. Graduation
17. Table tournante
18. Table de menuisier fixe
19. Graduation
20. Pointeur
21. Vis de fixation
22. Sac collecteur de sciures
23. Guidage tiré
24. Vis de fixation pour guidage tiré
25. Boulon de sécurité
26. Vis de fixation pour support de pièce à usiner
27. Vis moletée pour limitation de profondeur de coupe
28. Butée pour limitation de profondeur de coupe
29. Vis d'ajustage
30. Vis d'ajustage
31. La vis à bride
32. Bride extérieure
33. Bouton
34. Rail de butée mobile
35. Laser
36. Support pliable
37. Interrupteur Marche / Arrêt laser
38. Poignée de transport

3. Volume de livraison (figure 1-3)

- Ouvrez l'emballage et sortez-en l'appareil avec précaution.
- Retirez le matériel d'emballage tout comme les sécurités d'emballage et de transport (s'il y en a).
- Vérifiez que le contenu de la livraison est bien complet.
- Vérifiez que l'appareil et les pièces accessoires n'ont pas subis de dommages.
- Conservez l'emballage autant que possible jusqu'à la fin de la période de garantie.

ATTENTION
L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets !Il est interdit de laisser des enfants jouer avec des sacs et des films en plastique et avec des pièces de petite taille ! Ils risquent de les avaler et de s'étouffer !

- Scie à onglet radiale
- Dispositif tendeur (8)
- 2 x support de pièces à usiner (10)
- Sac collecteur de sciures (22)
- Clé à six pans creux (c, d)
- Pieds d'appui supplémentaires (9)
- Mode d'emploi d'origine
- Consignes de sécurité

4. Utilisation conforme à l'affectation

La scie à onglet radiale sert au découpage de bois et de plastique selon la taille de la machine. La scie ne convient pas pour le découpage de bois de chauffage.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Toute utilisation dépassant ce cadre est déclarée non conforme. Pour les dommages en résultant, ainsi que pour les blessures de tout genre, le fabricant décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil venait à être utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

Seules les lames de scie correspondant au modèle de la machine doivent être utilisées. L'utilisation de meules tronçonneuses quel qu'en soit le modèle est interdite.

Le respect des consignes de sécurité, du mode d'emploi et des remarques de service dans le mode d'emploi est aussi partie intégrante de l'utilisation conforme à l'affectation.
Les personnes commandant la machine et en effectuant la maintenance doivent la connaître et avoir été instruites sur les différents risques possibles en découlant. En outre, il faut strictement respecter les règlements de prévoyance contre les accidents. Il faut respecter toutes les autres règles des domaines de la médecine du travail et de la technique de sécurité.
Toute modification de la machine entraîne l'annulation de la responsabilité du producteur, de même pour les dommages en découlant. Malgré l'emploi conforme à l'affectation, certains facteurs de risque résiduels ne peuvent être complètement supprimés. En raison de la construction et de la conception de la machine, les risques suivants peuvent apparaître :

- Contact avec la lame de scie dans la zone de la scie n'étant pas recouverte.
- Toucher la lame de scie en fonctionnement (blessure coupante).
- Retour de pièces à usiner et de parties de celles-ci.
- Ruptures de lame de scie.
- Expulsion de pièces de métal dures défectueuses de la lame de scie.
- Troubles de l'ouïe si vous n'employez pas la protection des oreilles nécessaire.
- Émissions nocives de poussière de bois en cas d'emploi de la scie dans des pièces fermées.

5. Caractéristiques techniques

Moteur à courant alternatif :	230 V ~ 50 Hz
Puissance :	1500 W S1 / 1800 W S2 5 min
Vitesse de rotation à vide n_0 :	5000 tr/min
Lame de scie en métal dur :	Ø 210 x Ø 30 x 2,8 mm
Nombre de dents :	48
Zone de pivotement :	-45° / 0°/ +45°
Coupe d'onglet vers la gauche :	0° à 45°
Coupe d'onglet vers la droite :	0° à 45°
Largeur de scie à 90° :	310 x 62 mm
Largeur de scie à 45° :	210 x 62 mm
Largeur de la scie à 2 x 45° (Coupe d'onglet double gauche) :	210 x 36 mm
Largeur de la scie à 2 x 45° (Coupe d'onglet double droit) :	210 x 20 mm
Poids :	env. 11 kg
Classe de laser :	2
Longueur d'ondes du laser :	650 nm
Puissance laser :	≤ 1 mW

La durée de fonctionnement S2 5 min (fonctionnement de courte durée) indique que le moteur à puissance nominale (1800 W) ne peut être maintenu en service que pour la durée indiquée (5 min) sur la plaque signalétique. Dans le cas contraire, il chaufferait au delà du seuil autorisé. Pendant la pause le moteur se refroidit jusqu'à retrouver sa température d'origine.

Bruit et vibrations

Le bruit et les vibrations ont été déterminés conformément à EN 61029.

Niveau de pression acoustique L_{pA}	93 dB(A)
Insécurité K_{pA}	3 dB
Niveau de puissance acoustique L_{WA}	104 dB (A)
Insécurité K_{WA}	3 dB

Portez une protection de l'ouïe.
L'exposition au bruit peut entraîner une perte de l'ouïe.

Les valeurs totales des vibrations (sommes vectorielles dans trois directions) ont été déterminées conformément à EN 61029.

Valeur d'émission de vibration a_h = 2,44 m/s^2
Imprécision K = 1,5 m/s^2

Informations supplémentaires relatives aux appareils électriques

Avertissement !
La valeur d'émission de vibration indiquée a été mesurée selon une méthode d'analyse standard et peut varier selon la manière dont l'appareil électrique est utilisé et dans des cas exceptionnels se trouver au-dessus de la valeur indiquée.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut être utilisée avec un autre appareil électrique à des fins de comparaison.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut être également utilisée à des fins d'estimation préliminaire des dommages.

Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !
- N'utilisez que des appareils en bon état.
- Effectuez une maintenance et un nettoyage réguliers de l'appareil.
- Adaptez votre manière de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites vérifier l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.

Risques résiduels
Même si vous utilisez cet appareil selon les règles, des risques résiduels subsistent. Les dangers suivants peuvent apparaître en rapport avec le mode de fabrication et le modèle de l'appareil électrique :
1. Lésions aux poumons si on ne porte pas de masque anti-poussière approprié.
2. Lésions de l'ouïe si on ne porte pas de protection appropriée sur les oreilles.
3. Troubles de la santé en raison des vibrations transmises au système main-bras si l'appareil est utilisé pendant une longue durée ou ne l'est pas correctement et, n'est pas entretenu.

6. Avant la mise en service

6.1 Généralités

- La machine doit être placée de façon à être bien stable, autrement dit vissée à fond sur un établi, un support fixe universel, ou autre.
- Avant la mise en service, les recouvrements et dispositifs de sécurité doivent être montés dans les règles de l'art.
- La lame de scie doit pouvoir tourner sans obstacle.
- Si le bois a déjà été travaillé, faire attention aux corps étrangers comme par exemple les clous ou les vis.
- Avant d'actionner l'interrupteur Marche / Arrêt, assurez-vous que la lame de scie est correctement montée et que les pièces amovibles sont manœuvrables.
- Assurez-vous avant de connecter la machine que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.
- Retirez la prise du réseau avant tout travail de montage et de réglage.

6.2 Monter la scie (fig. 1 à 5)

- Pour régler la table tournante (17), dévissez la vis de fixation (14) d'env. 2 tours pour déverrouiller la table tournante (17).
- Tournez la table tournante (17) et le pointeur (15)à la cote d'angle désirée de la graduation (16)et fixez à l'aide de la vis de fixation (14). La table tournante (17) peut s'encranter de façon audible aux positions - 45°, -31,6°, -22,5°, -15°, 0°, 15°, 22,5°, 31,6° et45° de la scie.
- En appuyant légèrement sur la tête de la machine (4) vers le bas et en retirant simultanément le boulon de sécurité (25) du support du moteur, la scie est déverrouillée à partir de la position inférieure. Tournez le boulon de sécurité(25) de 90° avant de le relâcher, afin que la scie reste déverrouillée.
- Pivotez la tête de la machine (4) vers le haut jusqu'à ce que le levier de déverrouillage (3) s'enclenche.
- Le dispositif tendeur (8) peut être monté tout autant à gauche qu'à droite, de la table de scie fixe (18).
- Desserrez les vis de fixation du support de pièces (26).
- Montez le support des pièces (10) sur la table de menuisier (18), serrez les vis de fixation(26) correspondantes (figure 4).
- Montez le deuxième support des pièces (10) sur le côté opposé de la scie et bloquez-le avec la vis de fixation (26) correspondante.
- La tête de la machine (4) peut être inclinée vers la gauche de maxi. 45°en dévissant la vis de serrage (21).
- Afin de garantir une position stable de la scie, réglez le pied d'appui réglable(13) par rotation de façon que la scie soit à l'horizontale et bien stable.
- Vissez les pieds d'appui supplémentaires (9) aux pieds de la table de menuisier (18).
- Dépliez l'armature transversale stationnaire (36) vers l'arrière jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.

6.3 Réglage de précision de la butée pour le tronçonnage à 90° (fig. 7-8)

- Fixez la table tournante (17) en position 0°.
- Desserrez la vis de fixation (21) et faites pencher la tête de la machine (4) vers la droite avec la poignée (1).
- Amenez une équerre de butée (a) entre la lame (7) et la table tournante (17).
- Déplacez la vis d'ajustage (29) jusqu'à ce que l'angle entre la lame (7) et la table tournante(17) soit de 90°.
- Vérifiez ensuite la position du pointeur (20) sur la graduation (19). Si nécessaire, desserrer le pointeur (20) avec un tournevis cruciforme, l'amener sur la position 0° de la graduation et resserrer la vis.
- **L'équerre de butée n'est pas comprise dans la livraison.**

6.4 Réglage de précision pour la coupe d'onglet à 45° (fig. 1, 6, 7, 9)

- Fixez la table tournante (17) en position 0°.
- Desserrez la vis de fixation (21) et faites pencher la tête de la machine (4) sur 45°vers la gauche avec la poignée (1).
- Amenez l'équerre de butée 45° (b) entre la lame (7) et la table tournante (17).
- Déplacez la vis d'ajustage (30) jusqu'à ce que l'angle entre la lame (7) et la table tournante(17) soit de 45°.
- **L'équerre de butée n'est pas comprise dans la livraison.**

6.5 Réglage de l'angle de coupe à la tête de la machine (fig. 2, 12-13)

- Desserrez la vis de fixation (21).
- Tenez la tête de la machine (4) à la poignée (1)
- Après avoir tiré le bouton (33), on peut pencher la tête de la machine en continu, ou la placer dans différentes positions d'encrantement.
- Angle vers la gauche : 0°-45°
- Angle vers la droite : 0°-45°
- Resserrez la vis de fixation (21)

6.6 Réglage des rails de butée mobiles (fig. 1, 10-14)

- Attention ! Cette scie est équipée de rails de butée (34) mobiles qui sont vissés sur le rail de butée fixe (11).
- Pour les coupes d'onglet ou d'angle, il faut ajuster les rails de butée mobiles pour éviter une collision avec la lame de scie.
- Pour les couples d'onglet ou d'angle vers la gauche, il faut pousser le rail de butée gauche vers l'extérieur. Pour les coupes d'angle vers la droite, il faut pousser le rail de butée droit vers l'extérieur. Desserrez la vis de fixation des rails de butée mobiles et repoussez les rails de telle manière qu'une collision avec la lame de scie puisse être évitée. Avant chaque coupe, resserrez à nouveau les vis de fixation des rails de butée.
- Pour les coupes d'onglet et les coupes d'onglet doubles avec la tête de scie penchée vers la droite, il faut enlever complètement le rail de butée droit. Attention ! Dans ce cas, la hauteur maximale des pièces à travailler se réduit (Voir p.5 Caractéristiques techniques).
- à la fin des travaux, veillez à toujours à refixer les rails de butée mobiles à l'appareil.
- Les rails de butée mobiles doivent toujours rester avec l'appareil. Si on ôte un rail de butée, cela nuit à la sécurité de fonctionnement de l'appareil.

7. Fonctionnement

7.1 Tronçonnage de 90° et table de rotation 0°(figure 1–3, 11)

Pour les largeurs de coupe de 100 mm max., la fonction de tirage de la scie peut être fixée en position arrière à l'aide de la vis de fixation pour guidage tiré (24). Si la largeur de coupe dépasse 100 mm, il faut veiller à ce que la vis de fixation du guidage tiré (24) soit lâche et que la tête de la machine (4) puisse être bougée.

- Mettez la tête de la machine (4) en position haute.
- Poussez la tête de la machine (4) vers l'arrière avec la poignée (1) et fixez-la dans cette position. (en fonction de la largeur de coupe)
- Placez le bois à découper contre le rail de butée (11) et sur la table tournante (17).
- Fixez le matériel à l'aide de l'étau (8) sur la table de menuisier fixe (18) afin d'éviter qu'il ne se déplace pendant la coupe.
- Appuyez sur le levier de déverrouillage (3) pour libérer la tête de la machine (4).
- Appuyez sur l'interrupteur Marche/Arrêt (2) pour mettre le moteur en circuit.
- Lorsque le guidage tiré (23) est fixé : Déplacez la tête de la machine (4) à l'aide de la poignée (1) régulièrement et avec une légère pression vers le bas, jusqu'à ce que la lame de scie (7) ait coupé la pièce à usiner.
- Si le tirage guidé n'est pas fixé (23) : Tirez la tête de la machine (4) complètement vers l'avant et baissez-la ensuite à l'aide de la poignée (1) d'un mouvement régulier avec une légère pression. Poussez à présent la tête de machine (4) lentement et régulièrement complètement vers l'arrière jusqu'à ce que la lame de scie (7) ait complètement coupé la pièce à usiner.
- Après avoir terminé la coupe, replacez la tête de la machine (4) en position haute de repos et relâchez l'interrupteur Marche/Arrêt (2).

Attention ! En raison du ressort de rappel, la machine revient automatiquement vers le haut, ne lâchez donc pas la poignée (1), mais ramenez plutôt la tête de la machine (4) vers le haut lentement et avec une légère contre-pression.

7.2 Tronçonnage de 90° et table tournante de 0° à 45° (fig. 1-3, 12)

Avec la scie à onglet, il est possible de réaliser des tronçonnages de 0° à 45°vers la gauche et de 0° à 45° vers la droite par rapport au rail de butée.

- Desserrez la table tournante (17) en desserrant la vis de fixation (14).
- Tournez la table tournante (17) et le pointeur (15) à la cote d'angle désirée de la graduation (16) et fixez à l'aide de la vis de fixation (14). La table tournante (17) peut s'encranter de façon audible aux positions - 45°, -31,6°, -22,5°, -15°, 0°, 15°, 22,5°, 31,6° et 45° de la scie.
- Resserrez à fond la vis de fixation (14) pour fixer la table tournante (17).
- Réalisez la coupe comme décrit au point 7.1.

7.3 Coupe d'onglet 0°- 45° et table tournante 0°(figures 1-3, 13)

Avec la scie à onglet, on peut réaliser des coupes d'onglet de 0°-45° vers la gauche et de 0°-45° vers la droite par rapport à la surface de travail.

- Démontez le dispositif tendeur (8) le cas échéant ou montez-le sur le côté opposé de la table de menuisier (18) fixe.
- Amenez la tête de la machine (4) en position haute.
- Fixez la table tournante (17) en position 0°.
- Le réglage de l'angle de coupe sur la tête de la machine et des rails de butée se fait comme décrit au point 6.5, 6.6.
- Réalisez la coupe comme décrit au point 7.1.

7.4 Coupe d'onglet 0°- 45° et table tournante 0°- 45° (figures 1–3, 14)

Avec la scie à onglet, on peut réaliser des coupes de 0°-45° vers la gauche et de 0°-45° vers la droite par rapport à la surface de travail, en réglant en même temps la table tournante de 0°-45° vers la gauche ou de 0°-45° vers la droite (couple d'onglet double) par rapport au rail de butée.

- Démontez le dispositif tendeur (8) le cas échéant ou montez-le sur le côté opposé de la table de menuisier (18) fixe.
- Amenez la tête de la machine (4) en position haute.
- Desserrez la table tournante (17) en desserrant la vis de fixation (14).
- Avec la poignée (1), réglez la table tournante (17) sur l'angle désiré (cf. pour ce faire également le point 7.2).
- Resserrez à fond la vis de fixation (14) pour fixer la table tournante.
- Le réglage de l'angle de coupe sur la tête de la machine et des rails de butée se fait comme décrit au point 6.5, 6.6.
- Réalisez la coupe comme décrit au point 7.1.

7.5 Limitation de la profondeur de coupe (figure 15)

- Cette vis (27) permet de régler en continu la profondeur de coupe. Ajustez la profondeur de coupe souhaitée en vissant ou dévissant la vis (27) et serrer ensuite de nouveau l'écrou moleté de la vis (27).
- Contrôlez le réglage sur la base d'une coupe d'essai.

7.6 Sac collecteur de sciures (fig. 2)

La scie est équipée d'un sac collecteur (22) pour la sciure.

Le sac à sciure (22) peut être vidé grâce à une fermeture à glissière sur la face arrière.

7.7 Remplacement de la lame de scie (fig. 1, 16-18)

- Avant le remplacement de la lame de scie : tirez la fiche de contact !
- Lors du remplacement de la lame de scie, portez des gants afin d'éviter toute blessure.
- Faites basculer la tête de la machine (4) vers le haut.
- Dévissez la vis (z) de la tôle de protection (f) de la lame de scie
- Retirez la protection amovible de la lame de scie (6) et tournez en même temps la tôle de protection, de telle manière que la vis à bride soit accessible.
- Appuyez avec une main sur le blocage de l'arbre de scie (5) et avec l'autre main mettez la clé à six pans creux (d) sur lavis de bride (31). Après un tour au maxi. le dispositif de blocage de scie (5) s'encliquète.
- Desserrez à présent, avec un peu plus de force, la vis de bride (31) en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Tournez la vis à bride (31) pour la sortir complètement et retirez la bride extérieure (32).
- Enlevez la lame de scie (7) de la bride intérieure et retirez-la en tirant vers le bas.
- Nettoyez minutieusement la vis bridée (31), la bride extérieure (32) et la bride intérieure.
- Placez la nouvelle lame de scie (7) en procédant dans l'ordre inverse et serrez à fond.
- **Attention !** La coupe en biais des dents, autrement dit le sens de rotation de la lame de scie (7) doit correspondre au sens de la flèche sur le carter.
- Avant de continuer à travailler avec la scie, il faut contrôler le bon fonctionnement des dispositifs de protection.
- Attention ! Après chaque changement de lame de scie, il faut contrôler si la lame de scie tourne librement dans l'insertion de table (12) lorsqu'elle est en position verticale et lorsqu'elle est inclinée de 45°.
- Attention ! Le remplacement et l'alignement de la lame de scie (7) doivent être réalisés dans les règles de l'art.

7.8 Transport (fig. 1-3)

- Serrez à fond la vis de fixation (14) pour verrouiller la table tournante (17).
- Actionnez le levier de déverrouillage (3), poussez la tête de la machine (4) vers le bas et fixer avec le boulon de sécurité (25).La scie est maintenant verrouillée en position basse.
- Fixer la fonction de tirage de la scie avec la vis de fixation pour le tirage tiré (24) en position arrière.
- Portez la machine par la table de menuisier fixe (18).
- Pour monter à nouveau la machine, procédez comme au point 6.2.

7.9 Fonctionnement du laser (fig. 2)

Mise en circuit : Mettez l'interrupteur Marche / Arrêt du laser (37) en position « I », pour mettre le laser (35) en circuit. Une ligne laser est projetée sur la pièce à usiner. Elle indique exactement le tracé de la coupe.

Mise hors circuit : Déplacez l'interrupteur Marche / Arrêt du laser (37) en position „0".

8. Remplacement de la ligne de raccordement réseau

Si la ligne de raccordement réseau de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou par une personne qualifiée afin d'éviter tout risque.

9. Nettoyage, maintenance et commande des pièces de rechange

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

9.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement avec un chiffon humide et un peu de graisse. N'utilisez pas de produit nettoyant ou de solvant. Ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

9.2 Brosses à charbon

Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité. Attention ! Seul un(e)spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

9.3 Maintenance

Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

9.4 Commande de pièces de rechange :

Veuillez indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange ;

- Type de l'appareil
- Référence de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil
- Numéro de la pièce de rechange requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adressewww.isc-gmbh.info

10. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, au sec et à l'abri du gel qui doit être inaccessible aux enfants. La température de stockage optimale est comprise entre 5 et 30 °C. Conservez l'outil électrique dans l'emballage d'origine.

11. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.
L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de vote commune !

I

“Avvertimento – Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l’uso”

Portate cuffie antirumore.
L’effetto del rumore può causare la perdita dell’udito.

Mettete una maschera antipolvere.
Facendo lavori su legno o altri materiali si può creare della polvere nociva alla salute. Non lavorate materiale contenente amianto!

Indossate gli occhiali protettivi.
Scintille createsi durante il lavoro o schegge, trucioli e polveri scaraventate fuori dall’apparecchio possono causare la perdita della vista.

Indice

1. Avvertenze di sicurezza
2. Descrizione dell'apparecchio
3. Elementi forniti
4. Utilizzo proprio
5. Caratteristiche tecniche
6. Prima della messa in esercizio
7. Esercizio
8. Sostituzione del cavo di alimentazione
9. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio
10. Conservazione
11. Smaltimento e riciclaggio

I

⚠ Attenzione!
Nell'usare gli apparecchi si devono prendere diverse misure di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate anche queste istruzioni per l'uso/avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze di sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato!

⚠ AVVERTIMENTO
Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni. **Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

1.1 Avvertenze speciali per il laser

Attenzione: raggio laser
Non rivolgete lo sguardo verso il raggio laser
Classe del laser 2

VORSICHT ! - LASERSTRAHLUNG !
Nicht in den Strahl blicken!
Laserspezifikation
Laser Klasse 2; LDBXQ03B
λ: 650 nm; P_0: ≤ 1 mW
nach EN 60825-1

- Non rivolgete mai lo sguardo direttamente verso il foro di uscita del raggio laser.
- Non dirigete mai il raggio laser né verso superfici riflettenti né verso persone o animali. Anche un raggio laser con potenza minima può causare delle lesioni all'occhio.
- Attenzione - se vengono usate delle procedure diverse da quelle indicate, può verificarsi un'esposizione ai raggi pericolosa.
- Non aprite mai il modulo laser.
- Se la sega per troncature non viene usata per un periodo piuttosto lungo è consigliabile togliere le batterie.
- Non è consentito apportare modifiche al laser per aumentarne la potenza.
- Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni causati dal mancato rispetto delle avvertenze di sicurezza.

2. Descrizione dell'apparecchio

1. Impugnatura
2. Interruttore ON/OFF
3. Leva di sbloccaggio
4. Testa dell'apparecchio
5. Bloccaggio dell'albero della sega
6. Coprilama mobile
7. Lama
8. Dispositivo di serraggio
9. Ulteriori piedi di appoggio
10. Superficie di appoggio
11. Barra di battuta fissa
12. Insert
13. Piede di appoggio regolabile
14. Vite di serraggio
15. Indicatore
16. Scala graduata
17. Piano girevole
18. Piano di lavoro fisso
19. Scala graduata
20. Indicatore
21. Vite di serraggio
22. Sacco di raccolta trucioli
23. Guida di trazione
24. Vite di serraggio per la guida di trazione
25. Perno di sicurezza
26. Vite di serraggio per la superficie di appoggio
27. Vite zigrinata per la limitazione della profondità di taglio
28. Battuta per la limitazione della profondità di taglio
29. Vite di regolazione
30. Vite di regolazione
31. Vite flangiata
32. Flangia esterna
33. Pulsante
34. Barra di battuta mobile
35. Laser
36. Appoggio ribaltabile
37. Interruttore ON/OFF laser
38. Impugnatura di trasporto

3. Elementi forniti (Fig. 1-3)

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballaggio (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi della fornitura.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

ATTENZIONE
L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!

- Sega a trazione per troncature e tagli obliqui
- Dispositivo di serraggio (8)
- 2 x superfici di appoggio (10)
- Sacco di raccolta trucioli (22)
- Brugola (c,d)
- Ulteriori piedi di appoggio (9)
- Istruzioni per l'uso originali
- Avvertenze di sicurezza

4. Utilizzo proprio

La sega a traino per troncature e tagli obliqui serve a tagliare legno e plastica in conformità alle dimensioni dell'apparecchio. La sega non è adatta per tagliare legna da ardere.

L'apparecchio deve essere usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non riconosciamo alcuna garanzia se l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

Devono essere usate soltanto lame adatte per l'apparecchio. È vietato l'utilizzo di dischi di ogni tipo.

Anche il rispetto delle avvertenze di sicurezza nonché delle istruzioni di montaggio e delle avvertenze per l'uso contenute nelle istruzioni per l'uso rientra nell'uso corretto.
Le persone che usano l'apparecchio e che si occupano della manutenzione devono conoscere l'apparecchio e gli eventuali pericoli. Inoltre si devono rispettare scrupolosamente le norme antinfortunistiche vigenti. Devono essere altresì rispettate ulteriori regole generali di medicina del lavoro e di sicurezza.
Le modifiche all'apparecchio escludono completamente ogni responsabilità del costruttore e ogni danno che ne derivi. Anche se l'apparecchio viene usato in modo corretto non si possono escludere completamente determinati fattori di rischio residuo. Visto il funzionamento e la struttura dell'apparecchio si potrebbero presentare i seguenti punti

- Contatto con la lama nella zona non coperta.
- Impigliamento nella lama in movimento (lesioni da taglio).
- Contraccolpo di pezzi da lavorare e loro frammenti.
- Rotture della lama.
- Pezzi della lama difettosi in metallo duro scagliati all'intorno.
- Danni all'udito se non si indossano le cuffie antirumore necessarie.
- Emissioni nocive di polveri di legno in caso di impiego in locali chiusi.

5. Caratteristiche tecniche

Motore a corrente alternata:	230 V ~ 50Hz
Potenza:	1500 W S1 / 1800 W S2 5 min
Numero di giri in folle n_0:	5000 min^{-1}
Lama riportata in metallo duro:	ø 210 x ø 30 x 2,8 mm
Numero dei denti:	48
Zona di movimento:	-45° / 0°/ +45°
Taglio obliquo a sinistra:	da 0° a 45°
Taglio obliquo a destra:	da 0° a 45°
Larghezza di taglio a 90°:	310 x 62 mm
Larghezza di taglio a 45°:	210 x 62 mm
Larghezza di taglio per 2 x 45° (Taglio obliquo doppio sinistra):	210 x 36 mm
Larghezza di taglio per 2 x 45° (Taglio obliquo doppio destra):	210 x 20 mm
Peso:	ca. 11 kg
Classe del laser:	2
Lunghezza d'onda del laser:	650 nm
Potenza laser:	≤ 1 mW

La durata di inserimento S2 di 5 min (esercizio breve) indica che il motore può essere sollecitato con la potenza nominale (1800 W) in modo continuo solo per il periodo (5 min) riportato sulla targhetta delle caratteristiche tecniche. In caso contrario si riscalderebbe eccessivamente. Durante la pausa il motore si raffredda ritornando alla temperatura iniziale.

Rumore e vibrazioni

I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN 61029.

Livello di pressione acustica L_{pA}	93 dB(A)
Incertezza K_{pA}	3 dB
Livello di potenza acustica L_{WA}	104 dB(A)
Incertezza K_{WA}	3 dB

Indossate cuffie antirumore.
L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.

Valori complessivi delle vibrazioni (somma vettoriale delle tre direzioni) rilevati secondo la norma EN 61029.

Valore emissione vibrazioni a_h = 2,44 m/s^2
Incertezza K = 1,5 m/s^2

Ulteriori informazioni per elettroutensili

Avvertimento!
Il valore di emissione di vibrazioni indicato è stato misurato secondo un metodo di prova normalizzato e può variare a seconda del modo in cui l'elettroutensile viene utilizzato e, in casi eccezionali, può essere superiore al valore riportato.

Il valore di emissione di vibrazioni indicato può essere usato per il confronto tra elettroutensili di marchi diversi.

Il valore di emissione di vibrazioni può essere utilizzato anche per una valutazione preliminare dei rischi.

Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!
- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sottoponete l'apparecchio a sollecitazioni eccessive.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.

Rischi residui
Anche se questo elettroutensile viene utilizzato secondo le norme, continuano a sussistere rischi residui. In relazione alla struttura e al funzionamento di questo elettroutensile potrebbero presentarsi i seguenti pericoli:
1. Danni all'apparato respiratorio nel caso in cui non venga indossata una maschera antipolvere adeguata.
2. Danni all'udito nel caso in cui non vengano indossate cuffie antirumore adeguate.
3. Danni alla salute derivanti da vibrazioni mano-braccio se l'apparecchio viene utilizzato a lungo, non viene tenuto in modo corretto o se la manutenzione non è appropriata.

6. Prima della messa in esercizio

6.1 Generalità

- L'apparecchio deve venire installato in posizione stabile, cioè deve essere avvitato su un banco di lavoro, su un basamento universale o su un dispositivo simile.
- Prima della messa in esercizio devono essere regolarmente montati tutti i dispositivi di sicurezza e le coperture.
- La lama della sega deve potersi muovere liberamente.
- In caso di legno già lavorato, controllate che non presenti corpi estranei come per es. chiodi o viti, ecc.
- Prima di azionare l'interruttore ON/OFF accertatevi che la lama sia montata correttamente e che le parti mobili possano muoversi liberamente.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.
- Staccate la spina dalla presa di corrente prima di ogni lavoro di montaggio o di regolazione.

6.2 Montaggio della sega (Fig. 1-5)

- Per regolare il piano girevole (17) allentate di ca. 2 giri la vite di serraggio (14) e sbloccate il piano girevole (17).
- Ruotate il piano girevole (17) e l'indicatore (15) sul valore dell'angolo della scala desiderato (16) e fissatelo con la vite di serraggio (14). La sega dispone di posizioni di arresto a -45°, -31,6°, -22,5°, -15°, 0°, 15°, 22,5°, 31,6° e 45°, sulle quali il piano girevole (17) si inserisce con uno scatto udibile.
- Premendo leggermente verso il basso la testa dell'apparecchio (4) e contemporaneamente sfilando il perno di sicurezza (25) dal supporto del motore si sblocca la sega dalla posizione inferiore. Ruotate il perno di sicurezza (25) di 90° prima di lasciarlo andare in modo che la sega rimanga sbloccata.
- Ribaltate verso l'alto la testa dell'apparecchio (4) fino a quando la leva di sbloccaggio (3) scatta in posizione.
- Il dispositivo di serraggio (8) può essere montato sia a sinistra che a destra del piano di lavoro fisso (18).
- Allentate le viti di serraggio per la superficie di appoggio (26).
- Montate la superficie di appoggio (10) al piano di lavoro fisso (18) ed avvitate la relativa vite di serraggio (26) (Fig. 4).
- Montate la seconda superficie di appoggio (10) dal lato opposto della sega e fissatela con la relativa vite di serraggio (26).
- La testa dell'apparecchio (4) può venire inclinata verso sinistra per un max. di 45° allentando la vite di serraggio (21).
- Per garantire una posizione sicura della sega sistemate la gamba regolabile (13) ruotandola, in modo tale che la sega sia in orizzontale e stabile.
- Avvitate saldamente gli ulteriori appoggi (9) ai piedi del piano di lavoro fisso (18).
- Ribaltate poi la staffa (36) all'indietro fino a quando scatta in posizione.

6.3 Regolazione di precisione della battuta per troncatura a 90° (Fig. 7-8)

- Fissate il piano girevole (17) nella posizione a 0°.
- Allentate la vite di serraggio (21) e con l'impugnatura (1) inclinate completamente verso destra la testa dell'apparecchio (4).
- Posizionate la squadra a cappello da 90° (a) tra la lama (7) e il piano girevole (17).
- Ruotate la vite di regolazione (29) finché l'angolo tra la lama (7) e il piano girevole (17) non è di 90°.
- Controllate quindi la posizione dell'indicatore (20) sulla scala graduata (19). Se necessario, allentate l'indicatore (20) con un cacciavite a stella, mettete la scala (19) su 0° e serrate di nuovo la vite di fissaggio.
- **La squadra a cappello non è compresa tra gli elementi forniti.**

6.4 Regolazione di precisione della battuta per taglio obliquo a 45° (Fig. 1, 6, 7, 9)

- Fissate il piano girevole (17) nella posizione a 0°.
- Allentate la vite di serraggio (21) e con l'impugnatura (1) inclinate completamente verso sinistra su 45° la testa dell'apparecchio (4).
- Mettete la squadra a cappello da 45° (b) tra la lama (7) e il piano girevole (17).
- Ruotate la vite di regolazione (30) finché l'angolo tra la lama (7) e il piano girevole (17) sia esattamente di 45°.
- **La squadra a cappello non è compresa tra gli elementi forniti.**

6.5 Regolazione dell'inclinazione della testa dell'apparecchio (Fig. 2, 12-13)

- Allentate la vite di serraggio (21).
- Afferrate la testa dell'apparecchio (4) all'impugnatura (1).
- Dopo aver premuto il pulsante (33), la testa dell'apparecchio può venire inclinata in continuo ovvero anche su diverse posizioni di arresto.
- Angolo a sinistra: 0-45°
- Angolo a destra: 0-45°
- Avvitate nuovamente la vite di serraggio (21)

6.6 Regolazione della barra di battuta mobile (Fig. 1, 10-14)

- Attenzione! Questa sega è dotata di una barra di battuta mobile (34), avvitata alla barra di battuta fissa (11).
- Per tagli obliqui, ovvero a squadra, le barre di battuta mobili devono essere regolate in modo da evitare una collisione con la lama.
- In caso di tagli obliqui ovvero a squadra verso sinistra, la barra di battuta sinistra deve essere spostata verso l'esterno. In caso di tagli a squadra verso destra, la barra di battuta destra deve essere spostata verso l'esterno. Aprite le viti di serraggio delle barre di battuta mobili e tirate indietro le guide in modo che venga esclusa una collisione con la lama. Prima di ogni taglio avvitate di nuovo le viti di serraggio delle barre di battuta.
- In caso di tagli obliqui e tagli obliqui doppi con testa della sega inclinata verso destra, la barra di battuta destra deve essere tolta completamente. Attenzione! In questo caso si riduce l'altezza massima consentita del pezzo da lavorare (vedi 5. Caratteristiche tecniche).
- Ogni volta, dopo aver terminato i lavori, fissate di nuovo la barra di battuta mobile all'apparecchio.
- Le barre di battuta devono restare sempre sull'apparecchio. La sicurezza di esercizio dell'apparecchio viene compromessa se la barra di battuta è stata tolta.

7. Esercizio

7.1 Troncatura a 90° e piano girevole a 0° (Fig. 1-3, 11)

In caso di larghezze di taglio fino a circa 100 mm la funzione di trazione della sega può essere fissata nella posizione posteriore con la vite di serraggio per la guida di trazione (24). Se la larghezza di taglio dovesse essere maggiore di 100 mm si deve fate attenzione che la vite di serraggio per la guida di trazione (24) sia allentata e che la testa dell'apparecchio (4) sia mobile.

- Portate la testa dell'apparecchio (4) nella posizione superiore.
- Con l'impugnatura (1) spingete all'indietro la testa dell'apparecchio (4) ed eventualmente fissatela in questa posizione. (A seconda della larghezza di taglio)
- Appoggiate il pezzo di legno da tagliare alla barra di battuta (11) e sul piano girevole (17).
- Fissate il materiale con il dispositivo di serraggio (8) sul piano di lavoro fisso (18) per evitarne lo spostamento durante l'operazione di taglio.
- Premete la leva di sbloccaggio (3) per sbloccare la testa dell'apparecchio (4).
- Premete l'interruttore ON/OFF (2) per accendere il motore.
- Con guida di trazione fissata (23): con una leggera pressione spingete in modo uniforme verso il basso la testa dell'apparecchio (4) utilizzando l'impugnatura (1) finché la lama (7) non abbia tagliato il pezzo.
- Con guida di trazione non fissata (23): tirate completamente in avanti la testa dell'apparecchio (4) e abbassatela poi con l'impugnatura (1) in modo uniforme, esercitando una leggera pressione, fino alla posizione più bassa. Spingete ora completamente all'indietro la testa dell'apparecchio (4), lentamente e in modo uniforme, finché la lama (7) non abbia tagliato interamente il pezzo.
- Al termine dell'operazione di taglio riportate la testa dell'apparecchio (4) di nuovo nella posizione superiore di riposo e mollate l'interruttore ON/OFF (2).

Attenzione! Grazie alla molla di richiamo l'apparecchio ritorna automaticamente in posizione superiore, non mollate perciò l'impugnatura (1) una volta eseguito il taglio, ma muovete lentamente verso l'alto e con una leggera contropressione la testa dell'apparecchio (4).

7.2 Troncatura a 90° e piano girevole tra 0° e 45° (Fig. 1-3, 12)

Con la sega per troncature si possono eseguire troncature verso sinistra e verso destra tra 0° e 45° rispetto alla barra di battuta.

- Svitate il piano girevole (17) allentando la vite di serraggio (14).
- Ruotate il piano girevole (17) e l'indicatore (15) sul valore dell'angolo della scala desiderato (16) e fissatelo con la vite di serraggio (14). La sega dispone di posizioni di arresto a -45°, -31,6°, -22,5°, -15°, 0°, 15°, 22,5°, 31,6° e 45°, che si inseriscono sul piano girevole (17) con uno scatto udibile.
- Per fissare il piano girevole (17) serrate di nuovo la vite di serraggio (14).
- Eseguite le operazioni di taglio come descritto al punto 7.1.

7.3 Taglio obliquo tra 0° e 45° e piano girevole a 0° (Fig. 1-3, 13)

Con la sega per troncature si possono eseguire tagli obliqui verso sinistra e verso destra tra 0° e 45° rispetto alla superficie di lavoro.

- Eventualmente smontate il dispositivo di serraggio (8) o montatelo sul lato opposto del piano di lavoro fisso (18).
- Portate la testa dell'apparecchio (4) nella posizione superiore.
- Fissate il piano girevole (17) nella posizione a 0°.
- La regolazione dell'inclinazione della testa dell'apparecchio e della barra di battuta avviene come descritto ai punti 6.5, 6.6.
- Eseguite le operazioni di taglio come descritto al punto 7.1.

7.4 Taglio obliquo tra 0° e 45° e piano girevole tra 0° e 45° (Fig. 1-3, 14)

Con la sega per troncature si possono eseguire tagli obliqui verso sinistra e verso destra tra 0° e 45° rispetto alla superficie di lavoro, con regolazione contemporanea del piano girevole verso sinistra e verso destra tra 0° e 45° rispetto alla barra di battuta (taglio obliquo doppio).

- Eventualmente smontate il dispositivo di serraggio (8) o montatelo sul lato opposto del piano di lavoro fisso (18).
- Portate la testa dell'apparecchio (4) nella posizione superiore.
- Svitate il piano girevole (17) allentando la vite di serraggio (14).
- Regolate il piano girevole (17) sull'inclinazione desiderata mediante l'impugnatura (1) (vedi a tal fine anche il punto 7.2).
- Per fissare il piano girevole serrate di nuovo la vite di serraggio (14).
- La regolazione dell'inclinazione della testa dell'apparecchio e della barra di battuta avviene come descritto ai punti 6.5, 6.6
- Eseguite le operazioni di taglio come descritto al punto 7.1.

7.5 Limitazione della profondità di taglio (Fig. 15)

- Con la vite (27) si può regolare in continuo la profondità di taglio. Regolate la profondità di taglio desiderata avvitando o svitando la vite (27) e poi serrate di nuovo bene il dado zigrinato della vite (27).
- Controllate l'impostazione effettuando un taglio di prova.

7.6 Sacco di raccolta trucioli (Fig. 2)

La sega è dotata di un sacco di raccolta (22) per i trucioli.

Il sacco per i trucioli (22) può essere svuotato tramite cerniera nella parte inferiore.

7.7 Sostituzione della lama (Fig. 1, 16-18)

- Prima di sostituire la lama: staccate la spina dalla presa di corrente!
- Nel sostituire la lama, indossate i guanti per evitare lesioni!
- Ribaltate verso l'alto la testa dell'apparecchio (4).
- Svitate la vite (z) della lamiera di copertura (f) della lama.
- Tirate all'indietro il coprilama mobile (6) e contemporaneamente ruotate la lamiera di copertura in modo che la vite flangiata sia accessibile.
- Con una mano premete il bloccaggio dell'albero della sega (5) e con l'altra mano mettete la brugola (d) sulla vite flangiata (31). Dopo al massimo un giro il bloccaggio dell'albero della sega (5) scatta in posizione.
- Ora con un po' più di forza allentate la vite flangiata (31) in senso orario.
- Svitate completamente la vite flangiata (31) e togliete la flangia esterna (32).
- Staccate la lama (7) dalla flangia interna e sfilatela verso il basso.
- Pulite accuratamente la vite flangiata (31), la flangia esterna (32) e la flangia interna.
- Rimontate la nuova lama (7) nell'ordine inverso e serratela.
- **Attenzione!** L'obliquità di taglio dei denti, cioè il senso di rotazione della lama (7), deve corrispondere al senso della freccia sull'involucro.
- Prima di continuare a lavorare con la sega verificate che i dispositivi di protezione funzionino.
- Attenzione! Dopo ogni sostituzione della lama controllate che questa, in posizione verticale e inclinata a 45°, si muova liberamente nell'insert (12).
- Attenzione! La sostituzione e l'orientamento della lama (7) devono essere eseguiti regolarmente.

7.8 Trasporto (Fig. 1-3)

- Per fissare il piano girevole (17) serrate la vite di serraggio (14).
- Azionate la leva di sbloccaggio (3), premete verso il basso la testa dell'apparecchio (4) e fermatela con il perno di sicurezza (25). La sega è ora bloccata nella posizione inferiore.
- Fissate la funzione di trazione della sega con la vite di serraggio per la guida di trazione (24) nella

posizione posteriore.
- Trasportate l'apparecchio tenendolo per il piano di lavoro fisso (18).
- Per montare di nuovo l'apparecchio procedete come al punto 6.2.

7.9 Esercizio laser (Fig. 2)
Accensione: portate l'interruttore ON/OFF del laser (37) in posizione "I" per accendere il laser (35). Sul pezzo da lavorare viene proiettata una linea laser che indica la linea di taglio esatta.
Spegnimento: portate l'interruttore ON/OFF del laser (37) in posizione "0".

8. Sostituzione del cavo di alimentazione

Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona al pari qualificata al fine di evitare pericoli.

9. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

9.1 Pulizia
- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Passate un panno pulito sull'apparecchio o pulitelo con un getto di aria compressa a bassa pressione.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno umido e un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi, perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua all'interno dell'apparecchio.

9.2 Spazzole di carbone
In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate verificare le spazzole di carbone da un elettricista. Attenzione! Le spazzole di carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

9.3 Manutenzione
All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti che richiedano manutenzione.

9.4 Ordinazione dei pezzi di ricambio
In caso di ordinazione dei pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue
- Tipo di apparecchio
- Numero di articolo dell'apparecchio
- Numero di identificazione dell'apparecchio
- Numero del pezzo di ricambio richiesto

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

10. Conservazione

Conservate l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile ai bambini. La temperatura ottimale per la conservazione è compresa tra i 5 e i 30 °C. Conservate l'elettroutensile nell'imballaggio originale.

11. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in un imballaggio per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.
L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi a un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

“Varning – Läs igenom bruksanvisningen för att sänka risken för skador”

Bär hörselskydd.
Buller kan leda till att hörseln förstörs.

Bär dammskyddsmask.
Vid bearbetning av trä och andra material finns det risk för att hälsovådligt damm uppstår. Asbesthaltiga material får inte bearbetas!

Använd skyddsglasögon.
Medan du använder elverktyget finns det risk för att gnistor uppstår eller att splitter, spån och damm slungas ut ur verktyget. Dessa kan leda till att du blir blind.

S

Innehållsförteckning

1. Säkerhetsanvisningar
2. Beskrivning av maskinen
3. Leveransomfattning
4. Ändamålsenlig användning
5. Tekniska data
6. Innan du använder maskinen
7. Använda maskinen
8. Byta ut nätkabeln
9. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning
10. Förvaring
11. Skrotning och återvinning

⚠ Obs!
Innan maskinen kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar. Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om maskinen ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

1. Säkerhetsanvisningar

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

⚠ VARNING!
Läs igenom alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Om säkerhetsanvisningar och andra instruktioner inte beaktas finns det risk för elektriska slag, brand eller allvarliga personskador.
Spara på alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.

1.1 Särskilda instruktioner för laser

Varning: Laserstråle
Titta inte in i strålen
Laserklass 2

VORSICHT ! - LASERSTRAHLUNG !
Nicht in den Strahl blicken!
Laserspezifikation
Laser Klasse 2; LDBXQ03B
λ: 650 nm; P_0: ≤ 1 mW
nach EN 60825-1

- Titta inte direkt på strålen.
- Rikta aldrig laserstrålen mot reflekterande ytor och personer eller djur. Även en laserstråle med låg effekt kan skada ögonen.
- Varning! Om arbetssätten som används avviker från dem som beskrivs här, finns det risk för farlig exponering av strålningen.
- Öppna aldrig lasermodulen.
- Ta ut batterierna om kapsågen inte ska användas under längre tid.
- Det är inte tillåtet att göra några ändringar på lasern för att höja laserns effekt.
- Tillverkaren övertar inget ansvar för skador som har uppstått av att säkerhetsanvisningarna har missaktats.

2. Beskrivning av maskinen

1. Handtag
2. Strömbrytare
3. Uppreglingsdon
4. Maskinens överdel
5. Sågaxelspärr
6. Rörligt skydd för sågklinga
7. Sågklinga
8. Spännanordning
9. Extra stöd
10. Sågstöd
11. Fast anslagslist
12. Sågplatta
13. Inställbart stöd
14. Fixeringsskruv
15. Visare
16. Skala
17. Vridbart sågbord
18. Fast sågbord
19. Skala
20. Visare
21. Fixeringsskruv
22. Spånsäck
23. Dragstyrning
24. Fixeringsskruv för dragstyrning
25. Säkringsstift
26. Fixeringsskruv för sågstöd
27. Räfflad skruv för begränsning av sågdjup
28. Anslag för begränsning av sågdjup
29. Justerskruv
30. Justerskruv
31. Flänsskruv
32. Ytterfläns
33. Knopp
34. Rörlig anslagslist
35. Laser
36. Utfällbar skjutbygel
37. Strömbrytare för laser
38. Transporthandtag

3. Leveransomfattning (bild 1-3)

- Öppna förpackningen och ta försiktigt ut maskinen ur förpackningen.
- Ta bort förpackningsmaterialet samt förpacknings- och transportsäkringar (om förhanden).
- Kontrollera att leveransen är komplett.
- Kontrollera om maskinen eller tillbehörsdelarna har skadats i transporten.
- Spara om möjligt på förpackningen tills garantitiden har gått ut.

VARNING!
Maskinen och förpackningsmaterialet är ingen leksak! Barn får inte leka med plastpåsar, folie eller smådelar!
Risk för att barn sväljer delar och kvävs!

- Drag-, kap- och geringssåg
- Spännanordning (8)
- 2 st sågstöd (10)
- Spånsäck (22)
- Sexkantnycklar (c, d)
- Extra stöd (9)
- Original-bruksanvisning
- Säkerhetsanvisningar

4. Ändamålsenlig användning

Drag-, kap- och geringssågen används till kapning av trä och plast med hänsyn till maskinens storlek. Sågen är inte avsedd för sågning av ved.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren övertar inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten används inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

Endast passande sågklingor får användas till denna maskin. Alla typer av delningsklingor får inte användas.

Till maskinens ändamålsenliga användning hör också att säkerhetsanvisningarna samt monteringsanvisningar och driftanvisningar i bruksanvisningen ska följas.
Personer som använder och underhåller maskinen måste känna till utrustningens funktioner och ha instruerats om eventuella faror. Dessutom måste gällande arbetarskyddsföreskrifter följas exakt.
Övriga allmänna regler för arbetsmedicinska och säkerhetstekniska områden ska även beaktas.
Om maskinen ändras leder detta till att tillverkarens ansvar för därutav resulterande skador upphör att gälla. Trots ändamålsenlig användning kan särskilda kvarstående riskfaktorer inte uteslutas helt. På grund av maskinens konstruktion och sammansättning kan följande faror uppstå under drift:

- Risk för skador om personer rör vid sågklingan inom ej skyddat sågningsområde.
- Risk för skärskador vid ingrepp i den roterande sågklingan.
- Risk för att arbetsstycken eller delar slår tillbaka.
- Risk för att sågklingan bryts sönder.
- Risk för att defekta hårdmetalldelar slungas ut från sågklingan.
- Risk för hörselskador vid otillräckligt bullerskydd.
- Risk för hälsofarliga emissioner av trädamm vid användning inom slutna utrymmen.

5. Tekniska data

Växelströmsmotor	230 V ~ 50 Hz
Effekt	1500 W S1 / 1800 W S2 5 min
Tomgångsvarvtal n_0	5000 min^{-1}
Hårdmetallsågklinga	ø 210 x ø 30 x 2,8 mm
Antal tänder	48
Svängningsområde	-45° / 0°/ +45°
Geringssågning åt vänster:	0° till 45°
Geringssågning åt höger:	0° till 45°
Sågbredd vid 90°	310 x 62 mm
Sågbredd vid 45°	210 x 62 mm
Sågbredd vid 2 x 45° (dubbelgeringssågning åt vänster):	210 x 36 mm
Sågbredd vid 2 x 45° (dubbelgeringssågning åt höger):	210 x 20 mm
Vikt	ca 11 kg
Laserklass	2
Våglängd laser	650 nm
Lasereffekt	≤ 1 mW

Inkopplingstiden S2 5 min (korttidsdrift) innebär att motorn endast får belastas kontinuerligt med märkeffekten (1800 W) under den tid som anges på märkskylten (5 min). I annat fall kommer motorn att värmas upp otillåtet mycket. Under pausen kyls motorn ned till sin utgångstemperatur.

Buller och vibration

Buller- och vibrationsvärden har bestämts enligt EN 61029.

Ljudtrycksnivå L_{pA}	93 dB(A)
Osäkerhet K_{pA}	3 dB
Ljudeffektnivå L_{WA}	104 dB(A)
Osäkerhet K_{WA}	3 dB

Bär hörselskydd.
Buller kan leda till nedsatt hörsel.

Totala vibrationsvärden (vektorsumma i tre riktningar) har bestämts enligt EN 61029.

Vibrationsemissionsvärde a_h = 2,44 m/s²
Osäkerhet K = 1,5 m/s2

Extra information för elverktyg

Varning!
Vibrationsemissionsvärdet som anges har mätts upp med en standardiserad provningsmetod och kan variera beroende på vilket sätt som elverktyget används. I undantagsfall kan det faktiska värdet avvika från det angivna värdet.

Vibrationsemissionsvärdet som anges kan användas om man vill jämföra olika elverktyg.

Vibrationsemissionsvärdet som anges kan även användas för en första bedömning av inverkan från elverktyget.

Begränsa uppkomsten av buller och vibration till ett minimum!
- Använd endast intakta maskiner.
- Underhåll och rengör maskinen regelbundet.
- Anpassa ditt arbetssätt till maskinen.
- Överbelasta inte maskinen.
- Lämna in maskinen för översyn vid behov.
- Slå ifrån maskinen om den inte längre används.

Kvarstående risker
Kvarstående risker föreligger alltid även om detta elverktyg används enligt föreskrift. Följande risker kan uppstå på grund av elverktygets konstruktion och utförande:
1. Lungskador om ingen lämplig dammfiltermask används.
2. Hörselskador om inget lämpligt hörselskydd används.
3. Hälsoskador som uppstår av hand- och armvibrationer om maskinen används under längre tid eller om den inte hanteras och underhålls enligt föreskrift.

6. Innan du använder maskinen

6.1 Allmänt
- Se till att maskinen står stabilt, dvs. fastskruvad på en arbetsbänk, ett universalstativ eller liknande.
- Innan maskinen tas i drift måste alla skydd och säkerhetsanordningar ha monterats på avsett vis.
- Sågklingan måste kunna rotera fritt.
- Var uppmärksam på främmande föremål, t ex spik eller skruv, om virket som ska sågas redan har bearbetats.
- Innan du slår på maskinen med strömbrytaren måste du övertyga dig om att sågklingan är rätt monterad och att de rörliga delarna inte klämmer.
- Övertyga dig om att informationen på märkskylten stämmer överens med nätets data innan du ansluter maskinen till vägguttaget.
- Dra ut stickkontakten inför alla slags monterings- och inställningsarbeten.

6.2 Montera sågen (bild 1-5)
- För att kunna ställa in det vridbara sågbordet (17) måste det först reglas upp genom att fixeringsskruven (14) vrids runt med ca 2 varv så att sågbordet därefter reglas upp.
- Vrid det vridbara sågbordet (17) och visaren (15) till avsett vinkelmått på skalan (16) och fixera sedan med fixeringsskruven (14). Sågen är utrustad med spärrlägen vid lägena -45°, -31,6°, -22,5°, -15°, 0°, 15°, 22,5°, 31,6° och 45°. Vid dessa lägen snäpper sågbordet (17) in hörbart.
- Tryck ned maskinens överdel (4) lätt och dra samtidigt ut säkringsstiftet (25) ur motorfästet för att regla upp sågen utifrån det undre läget. För att sågen ska förbli i uppreglat skick måste du vrida runt säkringsstiftet (25) med 90° innan du släpper det.
- Sväng upp maskinens överdel (4) tills uppreglingsdonet (3) snäpper in.
- Spännanordningen (8) kan monteras på såväl

vänster som höger sida av det fasta sågbordet (18).
- Lossa på fixeringsskruvarna till sågstödet (26).
- Montera sågstödet (10) på det fasta sågbordet (18), dra åt motsvarande fixeringsskruv (26) (bild 4).
- Montera den andra stödbygeln (10) på den motsatta sidan av sågen och spänn fast med motsvarande fixeringsskruv (26).
- Efter att fixeringsskruven (21) har lossats kan maskinens överdel (4) svängas åt vänster till max. 45°.
- För att sågen ska stå säkert måste det inställbara stödet (13) vridas runt och justeras så att sågen står vågrätt och stabilt.
- Skruva fast de extra stöden (9) vid fötterna på den fasta sågbordet (18).
- Fäll ut skjutbygeln (36) bakåt tills den snäpper in.

6.3 Finjustera anslaget för kapsågning 90° (bild 7-8)
- Fixera det vridbara sågbordet (17) i läge 0°.
- Lossa på fixeringsskruven (21) och luta maskinens överdel (4) helt åt höger med handtaget (1).
- Sätt in en 90° anslagsvinkel (a) mellan sågklingan (7) och det vridbara sågbordet (17).
- Justera justerskruven (29) så pass mycket tills vinkeln mellan sågklingan (7) och det vridbara sågbordet (17) uppgår till 90°.
- Kontrollera därefter visarens (20) läge på skalan (19). Vid behov måste visaren (20) lossas med en stjärnskruvmejsel. Ställ därefter visaren på skalans (19) 0°-position och dra åt fixeringsskruven på nytt.
- **Anslagsvinkeln medföljer ej.**

6.4 Finjustera anslaget för geringssågning 45° (bild 1, 6, 7, 9)
- Fixera det vridbara sågbordet (17) i läge 0°.
- Lossa på fixeringsskruven (21) och luta maskinens överdel (4) helt åt vänster till 45° med handtaget (1).
- Sätt in en 45°-anslagsvinkel (b) mellan sågklingan (7) och det vridbara sågbordet (17).
- Justera justerskruven (30) så pass mycket tills vinkeln mellen sågklingan (7) och det vridbara sågbordet (17) uppgår till exakt 45°.
- **Anslagsvinkeln medföljer ej.**

6.5 Ställa in geringsvinkeln vid maskinens överdel (bild 2, 12-13)
- Lossa på fixeringsskruven (21).
- Håll fast i handtaget (1) på maskinens överdel (4).
- Efter att knoppen (33) har dragits ut kan maskinens överdel lutas steglöst och till olika spärrlägen.
- Vinkel åt vänster: 0-45°
- Vinkel åt höger: 0-45°
- Dra åt fixeringsskruven (21) på nytt.

6.6 Ställa in de rörliga anslagslisterna (bild 1, 10-14)
- Obs! Denna såg är utrustad med rörliga anslagslister (34) som är fastskruvade vid den fasta anslagslisten (11).
- För vinkel- resp. geringsågning måste de rörliga anslagslisterna ställas in för att undvika kollision med sågklingan.
- Vid vinkel- resp. geringssågning åt vänster måste vänster anslagslist skjutas utåt. Vid vinkelsågning åt höger måste höger anslagslist skjutas utåt. Öppna fixeringsskruvarna till de rörliga anslagslisterna och dra tillbaka listerna så pass mycket så att de inte kan kollidera med sågklingan. Dra alltid åt fixeringsskruvarna på nytt inför varje sågning.
- Vid geringssågning och dubbelgeringssågning med maskinens överdel lutad åt höger måste höger anslagslist demonteras komplett. Obs! I detta fall reduceras den maximalt tillåtna höjden för arbetsstycket(se 5 Tekniska data).
- Montera alltid tillbaka den rörliga anslagslisten på maskinen efter att sågningen har avslutats.
- Anslagslisterna måste alltid finnas på maskinen. En anslagslist som har tagits av leder till försämrad driftsäkerhet i maskinen.

7. Använda maskinen

7.1 Kapsågning 90° och vridbart sågbord 0° (bild 1–3, 11)

Vid sågbredd upp till ca 100 mm kan sågens dragsågningsfunktion fixeras i det bakre läget med fixeringsskruven för dragstyrning (24). Om sågbredden är större än 100 mm måste du se till att fixeringsskruven för dragstyrningen (24) har lossats och att maskinens överdel (4) är rörlig.

- Ställ maskinens överdel (4) i det övre läget.
- Skjut maskinens överdel (4) bakåt med handtaget (1) och fixera i detta läge vid behov (beroende på sågbredd).
- Lägg in virket som ska sågas på det vridbara sågbordet (17) och emot anslagslisten (11).
- Fixera materialet på det fasta sågbordet (18) med spännanordningen (8) för att förhindra att det glider under sågningen.
- Tryck på uppreglingsdonet (3) för att lossa på maskinens överdel (4).
- Tryck på strömbrytaren (2) för att slå på motorn.
- Om dragstyrningen (23) är fixerad: Sänk maskinens överdel (4) med svagt tryck och i en jämn rörelse med hjälp av handtaget (1) tills sågklingan (7) har sågat igenom virket.
- Om dragstyrningen (23) inte är fixerad: Dra fram maskinens överdel (4) helt och sänk den sedan ända ned med svagt tryck och i en jämn rörelse med hjälp av handtaget (1). Skjut sedan maskinens överdel (4) långsamt bakåt i en jämn rörelse tills sågklingan (7) har sågat igenom virket helt.
- Släpp upp maskinens överdel (4) till det övre viloläget efter att du har sågat färdigt. Släpp strömbrytaren (2).

Varning! På grund av returfjädern slår maskinen upp automatiskt. Släpp därför inte handtaget (1) efter att du har sågat, utan höj maskinens överdel (4) långsamt och med svagt mottryck.

7.2 Kapsågning 90° och vridbart sågbord 0° - 45° (bild 1-3, 12)

Kapsågen kan användas till kapsågningar med 0° - 45° åt vänster och 0° - 45° åt höger gentemot anslagslisten.

- Lossa på det vridbara sågbordet (17) genom att lossa på fixeringsskruven (14).
- Vrid det vridbara sågbordet (17) och visaren (15) till avsett vinkelmått på skalan (16) och fixera sedan med fixeringsskruven (14). Sågen är utrustad med spärrlägen vid lägena -45°, -31,6°, -22,5°, -15°, 0°, 15°, 22,5°, 31,6° och 45°. Vid dessa lägen snäpper det vridbara sågbordet (17) in hörbart.
- Dra åt fixeringsskruven (14) på nytt för att fixera det vridbara sågbordet (17).
- Såga enligt beskrivningen under punkt 7.1.

7.3 Geringssågning 0°-45° och vridbart sågbord 0° (bild 1–3, 13)

Kapsågen kan användas till geringssågningar åt vänster med 0-45° och åt höger med 0-45° gentemot arbetsytan.

- Demontera spännanordningen (8) vid behov eller montera den på den motsatta sidan av det fasta sågbordet (18).
- Ställ maskinens överdel (4) i det övre läget.
- Fixera det vridbara sågbordet (17) i läge 0°.
- Ställ in geringsvinkeln vid maskinens överdel samt anslagslisten enligt beskrivningen under punkt 6.5 och 6.6.
- Såga enligt beskrivningen under punkt 7.1.

7.4 Geringssågning 0°-45° och vridbart sågbord 0°-45° (bild 1–3, 14)

Kapsågen kan användas till geringssågningar åt vänster med 0-45° och åt höger med 0-45° gentemot arbetsytan, samtidigt som det vridbara sågbordet är inställt gentemot anslagslisten med 0°-45° åt vänster resp. 0-45° åt höger (dubbelgeringssågning).

- Demontera spännanordningen (8) vid behov eller montera den på den motsatta sidan av det fasta sågbordet (18).
- Ställ maskinens överdel (4) i det övre läget.
- Lossa på det vridbara sågbordet (17) genom att lossa på fixeringsskruven (14).
- Ställ in det vridbara sågbordet (17) på den avsedda vinkeln med handtaget (1) (se även punkt 7.2.)
- Dra åt fixeringsskruven (14) på nytt för att fixera det vridbara sågbordet.
- Ställ in geringsvinkeln vid maskinens överdel samt anslagslisten enligt beskrivningen under punkt 6.5 och 6.6.
- Såga enligt beskrivningen under punkt 7.1.

7.5 Begränsa sågdjupet (bild 15)

- Sågdjupet kan ställas in steglöst med skruven (27). Ställ in avsett sågdjup genom att skruva in eller ut skruven (27). Dra sedan åt den räfflade muttern vid skruven (27).
- Kontrollera inställningen med en provsågning.

7.6 Spånsäck (bild 2)

Sågen är utrustad med en spånsäck (22).
Öppna blixtlåset på undersidan för att tömma spånsäcken (22).

7.7 Byta ut sågklingan (bild 1, 16-18)
- Innan du byter ut sågklingan: Dra ut stickkontakten!
- Bär alltid handskar när du byter ut sågklingan så att du inte skadas!
- Dra maskinens överdel (4) uppåt.
- Öppna skruven (z) vid täckplåten (f) till sågklingan.
- Dra tillbaka det rörliga skyddet för sågklingan (6) och vrid samtidigt runt täckplåten så att flänsskruven blir åtkomlig.
- Tryck in sågaxelspärren (5) med den ena handen och håll sexkantnyckeln (d) på flänsskruven (31) med den andra handen. Efter maximalt ett varv snäpper sågaxelspärren (5) in.
- Lossa därefter på flänsskruven (31) med en aning mer kraft i medsols riktning.
- Skruva ut flänsskruven (31) helt och ta sedan av ytterflänsen (32).
- Ta av sågklingan (7) från innerflänsen i en nedåtriktad rörelse.
- Rengör flänsskruven (31), ytterflänsen (32) och innerflänsen noggrant.
- Sätt in den nya sågklingan (7) i omvänd följd och dra sedan åt.
- **Obs!** Tändernas sågvinkel, dvs. sågklingans (7) rotationsriktning, måste stämma överens med pilen som finns på kåpan.
- Kontrollera att alla skyddsanordningar är funktionsdugliga innan du fortsätter att använda sågen.
- Obs! Varje gång du har monterat en ny sågklinga måste du kontrollera att sågklingan löper fritt i sågbordets skåra (12) när den står lodrätt samt i 45° lutning.
- Obs! Sågklingan (7) måste bytas ut och justeras in enligt gällande föreskrifter.

7.8 Transport (bild 1-3)
- Dra åt fixeringsskruven (14) för att spärra det vridbara sågbordet (17).
- Tryck in uppreglingsdonet (3), tryck ned maskinens överdel (4) och spärra sedan med säkringsstiftet (25). Sågen har nu spärrats i det nedre läget.
- Fixera sågens dragfunktion i det bakre läget med fixeringsskruven för dragstyrningen (24).
- Bär maskinen i det fasta sågbordet (18).
- Om maskinen ska monteras samman på nytt måste du följa instruktionerna under punkt 6.2.

7.9 Använda lasern (bild 2)
Slå på: Ställ strömbrytaren (37) för laser i läge “I” för att slå på lasern (35). En laserlinje projiceras på arbetsstycket som ska sågas och visar exakt var såglinjen går.
Slå ifrån: Ställ strömbrytaren för lasern (37) i läge “0”.

8. Byta ut nätkabeln

Om nätkabeln till denna maskin har skadats måste den bytas ut av tillverkaren, kundtjänst eller av en annan person med liknande behörighet eftersom det annars finns risk för personskador.

9. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning

Dra alltid ut stickkontakten om maskinen ska rengöras.

9.1 Rengöring
- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i kompressorns inre.

9.2 Kolborstar
Vid stark gnistbildning måste du låta en behörig elinstallatör kontrollera kolborstarna.
Varning! Kolborstarna får endast bytas ut av en behörig elinstallatör.

9.3 Underhåll
I maskinens inre finns inga delar som kräver underhåll.

9.4 Reservdelsbeställning
Ange följande information när du beställer reservdelar:
- Produkttyp
- Produktens artikelnummer
- Produktens ID-nr.
- Reservdelsnumret för reservdelen

Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

10. Förvaring

Förvara maskinen och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats samt otillgängligt för barn. Den bästa förvaringstemperaturen är mellan 5°C och 30˚C. Förvara maskinen i originalförpackningen.

11. Skrotning och återvinning

Maskinen ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning. Maskinen och dess tillbehör består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta delar till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

CZ

„Varování – Ke snížení rizika zranění si přečíst návod k obsluze“

Noste ochranu sluchu.
Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.

Noste ochrannou prachovou masku.
Při opracovávání dřeva a jiných materiálů může vznikat zdraví škodlivý prach. Materiály obsahující azbest nesmí být opracovávány!

Noste ochranné brýle.
Při práci vznikající jiskry nebo z přístroje vylétávající úlomky, třísky a prachy mohou způsobit ztrátu zraku.

CZ

Obsah:

1. Bezpečnostní pokyny
2. Popis přístroje
3. Rozsah dodávky
4. Použití podle účelu určení
5. Technická data
6. Před uvedením do provozu
7. Provoz
8. Výměna síťového napájecího vedení
9. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů
10. Uložení
11. Likvidace a recyklace

CZ

⚠ Pozor!
Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Dobře si ho/je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

1. Bezpečnostní pokyny

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v přiložené brožurce!

⚠ VAROVÁNÍ
Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění. **Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.**

1.1 Speciální pokyny k laseru

Pozor: laserové záření
Nedívat se do paprsku
Třída laseru 2

VORSICHT ! - LASERSTRAHLUNG !
Nicht in den Strahl blicken!
Laserspezifikation
Laser Klasse 2; LDBXQ03B
λ: 650 nm; P_o: ≤ 1 mW
nach EN 60825-1

- Nedívat se nikdy přímo do dráhy paprsků.
- Laserový paprsek nikdy nesměrovat na reflektující plochy a na osoby nebo zvířata. Také laserový paprsek s nízkým výkonem může vážně poškodit oko.
- Pozor - pokud jsou prováděny jiné, než zde uvedené postupy, může to vést k nebezpečnému vystavení paprskům.
- Nikdy neotvírat laserový modul.
- Pokud není kapovací pila delší dobu používána, měly by být odstraněny baterie.
- Není dovoleno provádět změny na laseru, aby byl zvýšen výkon laseru.
- Výrobce nepřebírá žádné ručení za škody vzniklé nedodržením bezpečnostních pokynů.

2. Popis přístroje

1. Rukojeť
2. Za-/vypínač
3. Jisticí páčka
4. Hlava stroje
5. Blokování hřídele pily
6. Pohyblivá ochrana pilového kotouče
7. Pilový kotouč
8. Upínací zařízení
9. Dodatečné nohy
10. Opěrná plocha pro obrobky
11. Pevná dorazová lišta
12. Vložka stolu
13. Přestavitelná noha
14. Zajišťovací šroub
15. Ukazatel
16. Stupnice
17. Otočný stůl
18. Pevný stůl pily
19. Stupnice
20. Ukazatel
21. Zajišťovací šroub
22. Sběrný sáček na piliny
23. Vedení pojezdu
24. Zajišťovací šroub pro vedení pojezdu
25. Pojistný čep
26. Zajišťovací šroub pro opěrnou plochu pro obrobky
27. Rýhovaný šroub pro omezení hloubky řezu
28. Doraz pro omezení hloubky řezu
29. Seřizovací šroub
30. Seřizovací šroub
31. Přírubový šroub
32. Vnější příruba
33. Tlačítko
34. Pohyblivá dorazová lišta
35. Laser
36. Vyklápěcí opěrný prvek
37. Za-/vypínač laseru
38. Přepravní rukojeť

3. Rozsah dodávky (obr. 1-3)

- Otevřete balení a přístroj opatrně vyjměte z balení.
- Odstraňte obalový materiál a ochrany balení / dopravní pojistky (jsou-li k dispozici).
- Překontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a příslušenství, zda nebyly při přepravě poškozeny.
- Balení si pokud možno uložte až do uplynutí záruční doby.

POZOR!
Přístroj a obalový materiál nejsou dětská hračka! Děti si nesmějí hrát s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly!
Hrozí nebezpečí spolknutí a udušení!

- Kapovací a pokosová pila s pojezdem
- Upínací zařízení (8)
- 2 x opěrná plocha pro obrobky (10)
- Sběrný sáček na piliny (22)
- Imbusový klíč (c,d)
- Dodatečné nohy (9)
- Originální návod k obsluze
- Bezpečnostní pokyny

4. Použití podle účelu určení

Kapovací a pokosová pila s pojezdem slouží ke kapování dřeva a plastů, odpovídajíc velikosti stroje. Pila není vhodná pro řezání palivového dříví.

Přístroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

Používat se smí pouze pro stroj vhodné pilové kotouče. Použití dělicích kotoučů všech druhů je zakázáno.

Součástí použití podle účelu určení je také dbát bezpečnostních pokynů, tak jako návodu k montáži a provozních pokynů v návodu k použití.
Osoby, které stroj obsluhují a udržují, musí být s tímto seznámeny a být poučeny o možných nebezpečích. Kromě toho musí být co nejpřísněji dodržovány platné předpisy k předcházení úrazům. Dále je třeba dodržovat ostatní všeobecná pravidla v pracovnělékařských a bezpečnostně technických oblastech.
Změny na stroji zcela vylučují ručení výrobce a z toho vzniklé škody. I přes použití podle účelu určení nelze zcela vyloučit určité zbývající rizikové faktory.
Podmíněna konstrukcí a uspořádáním stroje se mohou vyskytnout následující rizika:

- Dotknutí se pilového kotouče v nezakryté části pily.
- Sáhnutí do běžícího pilového kotouče (řezné zranění)
- Zpětný vrh obrobků a jejich částí.
- Zlomení pilového kotouče.
- Vylétnutí vadných tvrdokovových částí pilového kotouče.
- Poškození sluchu při nepoužívání potřebné ochrany sluchu.
- Zdraví škodlivé emise dřevného prachu při používání v uzavřených místnostech.

5. Technická data

Motor na střídavý proud:	230 V~ 50 Hz
Výkon:	1500 W S1 / 1800 W S2 5 min
Volnoběžné otáčky n_0:	5000 min^{-1}
Pilový kotouč z tvrdokovu:	ø 210 x ø 30 x 2,8 mm
Počet zubů:	48
Rozsah otáčení:	-45° / 0°/ +45°
Pokosový řez doleva:	0° až 45°
Pokosový řez doprava:	0° až 45°
Šířka řezu při 90°:	310 x 62 mm
Šířka řezu při 45°:	210 x 62 mm
Šířka řezu při 2 x 45° (dvojitý pokosový řez vlevo):	210 x 36 mm
Šířka řezu při 2 x 45° (dvojitý pokosový řez vpravo):	210 x 20 mm
Hmotnost:	cca 11 kg
Třída laseru:	2
Vlnová délka laseru:	650 nm
Výkon laseru:	≤ 1 mW

Doba zapnutí S2 5 min (krátkodobý chod) znamená, že motor se jmenovitým výkonem (1800 W) smí být trvale zatěžován pouze po dobu uvedenou na datovém štítku (5 min). Jinak by se nepřípustně zahřál. Během přestávky se motor opět ochladí na svoji výchozí teplotu.

Hluk a vibrace

Hluk a vibrace změřeny podle normy EN 61029.

Hladina akustického tlaku L_{pA}	93 dB(A)
Nejistota K_{pA}	3 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA}	104 dB(A)
Nejistota K_{WA}	3 dB

Noste ochranu sluchu.
Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.

Hodnoty celkových vibrací (vektorový součet tří směrů) změřeny podle normy EN 61029.

Emisní hodnota vibrací a_h = 2,44 m/s^2
Nejistota K = 1,5 m/s^2

Dodatečné informace pro elektrické přístroje

Varování!
Uvedená emisní hodnota vibrací byla změřena podle normované zkušební metody a může se měnit v závislosti na druhu a způsobu použití elektrického přístroje, a ve výjimečných případech se může nacházet nad uvedenou hodnotou.

Uvedená emisní hodnota vibrací může být použita ke srovnání jednoho elektrického přístroje s jinými přístroji.

Uvedená emisní hodnota vibrací může být také použita k úvodnímu posouzení negativních vlivů.

Omezte tvorbu hluku a vibrace na minimum!
- Používejte pouze přístroje v bezvadném stavu.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte Váš způsob práce přístroji.
- Nepřetěžujte přístroj.
- V případě potřeby nechte přístroj zkontrolovat.
- Přístroj vypněte, pokud ho nepoužíváte.

Zbývající rizika
I přesto, že obsluhujete elektrický přístroj podle předpisů, existují vždy zbývající rizika. V souvislosti s konstrukcí a provedením elektrického přístroje se mohou vyskytnout následující nebezpečí:
1. Poškození plic, pokud se nenosí žádná vhodná ochranná maska proti prachu.
2. Poškození sluchu, pokud se nenosí žádná vhodná ochrana sluchu.
3. Poškození zdraví, které je následkem vibrací na ruce a paže, pokud se přístroj používá delší dobu nebo není řádně veden a udržován.

6. Před uvedením do provozu

6.1 Všeobecně
- Stroj musí být stabilně postaven, tzn. přišroubován na pracovním stole, na univerzálním podstavci apod.
- Před uvedením do provozu musí být všechny kryty a bezpečnostní zařízení správně namontovány.
- Pilový kotouč musí být volně otočný.
- U již opracovaného dřeva dbát na cizí tělesa jako např. hřebíky nebo šrouby atd.
- Před zapnutím za-/vypínače se ujistěte, zda je pilový kotouč správně namontován a zkontrolujte volný chod pohyblivých částí.
- Před připojením stroje se ujistěte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.
- Před všemi montážními a seřizovacími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

6.2 Montáž pily (obr. 1-5)
- Na nastavení otočného stolu (17) povolit zajišťovací šroub (14) o cca 2 otočení k odblokování otočného stolu (17).
- Otočný stůl (17) a ukazatel (15) otočit na požadovaný úhlový rozměr na stupnici (16) a zafixovat pomocí zajišťovacího šroubu (14). Pila má polohy zaskočení na -45°, -31,6°, -22,5°, -15°, 0°, 15°, 22,5°, 31,6° a 45°, na kterých slyšitelně zaskočí otočný stůl (17).
- Lehkým stlačením hlavy stroje (4) směrem dolů a současným vytažením pojistného čepu (25) z držáku motoru, je pila odblokována ze spodní polohy. Otočte pojistný čep (25) o 90° dříve, než ho pustíte, aby pila zůstala odblokovaná.
- Hlavu stroje (4) naklonit směrem nahoru, až jisticí páčka (3) zaskočí.
- Upínací zařízení (8) může být namontováno jak vlevo, tak vpravo na pevném stole pily (18).
- Uvolnit zajišťovací šrouby pro opěrnou plochu pro obrobky (26).

- Opěrnou plochu pro obrobky (10) namontovat na pevném stole pily (18), utáhnout příslušný zajišťovací šroub (26) (obr. 4).
- Druhou opěrnou plochu pro obrobky (10) namontovat na protilehlé straně pily a zajistit příslušným zajišťovacím šroubem (26).
- Hlava stroje (4) může být povolením zajišťovacího šroubu (21) skloněna doleva na max. 45°.
- Aby bylo zajištěno bezpečné stání pily, nastavte otočením přestavitelnou nohu (13) tak, aby pila stála vodorovně a stabilně.
- Našroubujte dodatečné nohy (9) na nohy pevného stolu pily (18).
- Vyklopte opěrný prvek (36) dozadu tak, aby zaskočil.

6.3 Jemné nastavení dorazu pro kapovací řez 90° (obr. 7-8)

- Otočný stůl (17) zafixujte v poloze 0°.
- Povolit zajišťovací šroub (21) a pomocí rukojeti (1) naklonit hlavu stroje (4) zcela doprava.
- Mezi pilový kotouč (7) a otočný stůl (17) přiložit 90° příložný úhelník (a).
- Seřizovací šroub (29) nastavit tak dalece, až úhel mezi pilovým kotoučem (7) a otočným stolem (17) činí 90°.
- Nakonec zkontrolujte polohu ukazatele (20) na stupnici (19). V případě potřeby uvolnit ukazatel (20) pomocí křížového šroubováku, nasadit na polohu 0° na stupnici (19) a úchytný šroub opět utáhnout.
- **Příložný úhelník není obsažen v rozsahu dodávky.**

6.4 Jemné nastavení dorazu pro pokosový řez 45° (obr. 1, 6, 7, 9)

- Otočný stůl (17) zafixujte v poloze 0°.
- Uvolnit zajišťovací šroub (21) a pomocí rukojeti (1) naklonit hlavu stroje (4) zcela doleva, na 45°.
- Mezi pilový kotouč (7) a otočný stůl (17) přiložit 45° příložný úhelník (b).
- Seřizovací šroub (30) nastavit tak dalece, aby úhel mezi pilovým kotoučem (7) a otočným stolem (17) činil přesně 45°.
- **Příložný úhelník není obsažen v rozsahu dodávky.**

6.5 Nastavení pokosového úhlu na hlavě stroje (obr. 2, 12-13)

- Uvolněte zajišťovací šroub (21).
- Uchopte hlavu stroje (4) za rukojeť (1).
- Po zatáhnutí tlačítka (33) může být hlava stroje nakloněna plynule, resp. také do různých poloh zaskočení.
- Úhel doleva: 0-45°
- Úhel doprava: 0-45°
- Zajišťovací šroub (21) opět utáhnout.

6.6 Nastavení pohyblivých dorazových lišt (obr. 1, 10-14)

- Pozor! Pila je vybavena pohyblivými dorazovými lištami (34), které jsou našroubovány na pevné dorazové liště (11).
- Pro řezy pod úhlem resp. pokosové řezy musí být pohyblivé dorazové lišty nastaveny, aby se zabránilo střetu s pilovým kotoučem.
- Při pokosových řezech resp. řezech pod úhlem doleva musí být levá dorazová lišta posunuta směrem ven. Při řezech pod úhlem doprava musí být pravá dorazová lišta posunuta směrem ven. Odšroubujte zajišťovací šrouby pohyblivých dorazových lišt a posuňte lišty tak daleko zpět, aby byl vyloučen střet s pilovým kotoučem. Před každým řezem opět utáhněte zajišťovací šrouby dorazových lišt.
- Při pokosových a dvojitých pokosových řezech s hlavou pily nakloněnou doprava musí být pravá dorazová lišta zcela odebrána. Pozor! V tomto případě se snižuje maximální povolená výška obrobku (viz 5. Technická data).
- Po ukončení práce vždy opět upevněte pohyblivou dorazovou lištu na přístroj.
- Dorazové lišty musí vždy zůstat na přístroji. Odstraněná dorazová lišta ohrožuje bezpečnost provozu přístroje.

7. Provoz

7.1 Kapovací řez 90° a otočný stůl 0° (obr. 1-3, 11)

U šířek řezu do cca 100 mm může být pomocí zajišťovacího šroubu pro vedení pojezdu (24) funkce pojezdu pily zafixována v zadní poloze. Pokud je šířka řezu větší než 100 mm, musí se dbát na to, aby byl zajišťovací šroub pro vedení pojezdu (24) volný a hlava stroje (4) pohyblivá.

- Hlavu stroje (4) uvést do horní polohy.
- Hlavu stroje (4) posunout pomocí rukojeti (1) dozadu a popřípadě v této poloze zafixovat. (podle šířky řezu)
- Položte dřevo určené k řezání na dorazovou lištu (11) a otočný stůl (17).
- Materiál zajistit pomocí upínacího zařízení (8) na pevném stole pily (18), aby se zabránilo posunutí obrobku během řezání.
- Stisknout jisticí páčku (3), aby se hlava stroje (4) uvolnila.
- Stisknout za-/vypínač (2) na zapnutí motoru.
- Při zafixovaném vedení pojezdu (23): Hlavu stroje (4) posunovat pomocí rukojeti (1) rovnoměrně a s lehkým tlakem směrem dolů, až pilový kotouč (7) prořeže obrobek.
- Při nezafixovaném vedení pojezdu (23): Hlavu stroje (4) vytáhnout zcela dopředu a poté pomocí rukojeti (1) spustit rovnoměrně a s lehkým tlakem zcela dolů. Hlavu stroje (4) nyní pomalu a rovnoměrně posunout zcela dozadu, až pilový kotouč (7) úplně prořeže obrobek.
- Po ukončení řezání uvést hlavu pily (4) opět do horní klidové polohy a pustit za-/ vypínač (2).

Pozor! Díky vratné pružině se stroj vrací automaticky nahoru, tzn. rukojeť (1) po ukončení řezu nepouštět, ale hlavu stroje (4) pomalu a za mírného protitlaku posouvat směrem nahoru.

7.2 Kapovací řez 90° a otočný stůl 0° - 45° (obr. 1-3, 12)

Pomocí kapovací pily mohou být prováděny kapovací řezy 0° - 45° doleva a 0° - 45° doprava k dorazové liště.

- Otočný stůl (17) uvolnit povolením zajišťovacího šroubu (14).
- Otočný stůl (17) a ukazatel (15) otočit na požadovaný úhlový rozměr na stupnici (16) a zafixovat pomocí zajišťovacího šroubu (14). Pila má polohy zaskočení na -45°, -31,6°, -22,5°, -15°, 0°, 15°, 22,5°, 31,6° a 45°, na kterých slyšitelně zaskočí otočný stůl (17).
- Na zafixování otočného stolu (17) opět utáhnout zajišťovací šroub (14).
- Řez provést tak, jak je popsáno v bodě 7.1.

7.3 Pokosový řez 0° - 45° a otočný stůl 0° (obr. 1-3, 13)

Pomocí kapovací pily mohou být prováděny pokosové řezy doleva 0-45° a doprava 0-45° k pracovní ploše.

- Upínací zařízení (8) popřípadě demontovat nebo namontovat na protilehlou stranu pevného stolu pily (18).
- Hlavu stroje (4) uvést do horní polohy.
- Otočný stůl (17) zafixujte v poloze 0°.
- Nastavení pokosového úhlu na hlavě stroje a dorazové lišty se provádí tak, jak je uvedeno v bodě 6.5, 6.6.
- Řez provést tak, jak je popsáno v bodě 7.1.

7.4 Pokosový řez 0° - 45° a otočný stůl 0°- 45° (obr. 1-3, 14)

Pomocí kapovací pily mohou být prováděny pokosové řezy doleva 0-45° a doprava 0-45° k pracovní ploše, se současným nastavením otočného stolu k dorazové liště 0°-45° doleva resp. 0°-45° doprava (dvojitý pokosový řez).

- Upínací zařízení (8) popřípadě demontovat nebo namontovat na protilehlou stranu pevného stolu pily (18).
- Hlavu stroje (4) uvést do horní polohy.
- Otočný stůl (17) uvolnit povolením zajišťovacího šroubu (14).
- Pomocí rukojeti (1) nastavit otočný stůl (17) na požadovaný úhel (viz také bod 7.2).
- Na zafixování otočného stolu opět utáhnout zajišťovací šroub (14).
- Nastavení pokosového úhlu na hlavě stroje a orazové lišty se provádí tak, jak je uvedeno v bodě 6.5, 6.6.
- Řez provést tak, jak je popsáno v bodě 7.1.

7.5 Omezení hloubky řezu (obr. 15)

- Pomocí šroubu (27) může být plynule nastavena hloubka řezu. Nastavte požadovanou hloubku řezu utažením nebo povolením šroubu (27) a poté opět utáhněte rýhovanou matici na šroubu (27).
- Zkontrolujte nastavení pomocí zkušebního řezu.

7.6 Sběrný sáček na piliny (obr. 2)

Pila je vybavena záchytným sáčkem na piliny (22). Sáček na piliny (22) může být vyprázdněn pomocí zipu na spodní straně.

7.7 Výměna pilového kotouče (obr. 1, 16-18)
- Před výměnou pilového kotouče: vytáhnout síťovou zástrčku!
- Při výměně pilového kotouče noste rukavice, abyste zabránili zraněním!
- Natočte hlavu stroje (4) směrem nahoru.
- Odšroubujte šroub (z) na krycím plechu (f) pilového kotouče.
- Vytáhněte pohyblivou ochranu pilového kotouče (6) a současně otočte krycí plech tak, aby byl přístupný přírubový šroub.
- Stlačte jednou rukou blokování hřídele pily (5) a druhou rukou nasaďte imbusový klíč (d) na přírubový šroub (31). Po max. jednom otočení blokování hřídele pily (5) zaskočí.
- Nyní s větším vynaložením síly uvolnit přírubový šroub (31) ve směru hodinových ručiček.
- Vyšroubujte zcela přírubový šroub (31) a sejměte vnější přírubu (32).
- Pilový kotouč (7) sejměte z vnitřní příruby a vytáhněte směrem dolů.
- Přírubový šroub (31), vnější přírubu (32) a vnitřní přírubu pečlivě vyčistěte.
- Nový pilový kotouč (7) v opačném pořadí opět vložit a utáhnout.
- **Pozor!** Zkosení zubů, tzn. směr otáčení pilového kotouče (7), musí souhlasit se směrem šipky na krytu.
- Než budete s pilou dále pracovat, je třeba zkontrolovat funkčnost ochranných zařízení.
- Pozor! Po každé výměně pilového kotouče zkontrolovat, zda pilový kotouč ve vložce stolu (12) volně běží, a to jak ve vodorovné poloze, tak i v naklonění na 45°.
- Pozor! Výměna a vyrovnání pilového kotouče (7) musí být řádně provedena.

7.8 Transport (obr. 1-3)
- Utáhnout zajišťovací šroub (14), aby se zajistil otočný stůl (17).
- Stisknout jisticí páčku (3), stlačit hlavu stroje (4) dolů a zaaretovat pojistným čepem (25). Pila je nyní zaaretována v dolní poloze.
- Vedení pojezdu pily zafixovat zajišťovacím šroubem pro vedení pojezdu (24) v zadní poloze.
- Přístroj noste za pevný stůl pily (18).
- Abyste pilu znovu smontovali, postupujte podle bodu 6.2.

7.9 Provoz laseru (obr. 2)
Zapnutí: Za-/vypínač laseru (37) nastavte do polohy „I“, abyste zapnuli laser (35). Na obrobek určený k opracování je promítána laserová čára, která ukazuje přesné vedení řezu.
Vypnutí: Za-/vypínač laseru (37) nastavte do polohy „0“.

8. Výměna síťového napájecího vedení

Pokud je poškozeno síťové napájecí vedení tohoto přístroje, musí být nahrazeno výrobcem nebo jeho zákaznickým servisem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečím.

9. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

Před všemi čisticími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

9.1 Čištění
- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prosté prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte čisticí prostředky nebo rozpouštědla; tyto by mohly narušit plastové díly přístroje. Dbejte na to, aby se do přístroje nedostala voda.

9.2 Uhlíkové kartáčky
Při nadměrné tvorbě jisker nechte uhlíkové kartáčky zkontrolovat odborným elektrikářem.
Pozor! Uhlíkové kartáčky smějí být vyměněny pouze odborným elektrikářem.

9.3 Údržba
Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další díly vyžadující údržbu.

9.4 Objednání náhradních dílů:
Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:
- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

CZ

10. Uložení

Skladujte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém a nezamrzajícím místě a mimo dosah dětí. Optimální teplota skladování leží mezi 5 a 30 ˚C. Uložte elektrický přístroj v originálním balení.

11. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.
Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

„Upozornenie - Aby ste znížili riziko poranenia, prečítajte si návod na obsluhu “

Používajte ochranu sluchu.
Pôsobenie hluku môže spôsobiť poškodenie sluchu.

Používajte ochrannú masku proti prachu.
Pri práci s drevom a inými materiálmi môže vznikať zdraviu škodlivý prach. Materiál obsahujúci azbest nesmie byť spracovávaný!

Noste ochranné okuliare.
Iskry vznikajúce pri práci alebo úlomky, triesky aprach vystupujúci z prístroja by mohli viesť k trvalému poškodeniu zraku.

SK

Obsah:

1. Bezpečnostné pokyny
2. Popis prístroja
3. Objem dodávky
4. Správne použitie
5. Technické údaje
6. Pred uvedením do prevádzky
7. Prevádzka
8. Výmena sieťového prípojného vedenia
9. Čistenie, údržba a objednanie náhradných dielov
10. Skladovanie
11. Likvidácia a recyklácia

⚠ Pozor!
Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu/bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu/bezpečnostné pokyny. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

1. Bezpečnostné pokyny

Príslušné bezpečnostné pokyny nájdete v priloženom zošitku!

⚠ VÝSTRAHA
Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny. Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia.
Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.

1.1 Špeciálne upozornenia pre laser

Pozor: Laserové žiarenie
Nepozerať sa priamo do lúča
Trieda laseru 2

VORSICHT ! - LASERSTRAHLUNG !
Nicht in den Strahl blicken!
Laserspezifikation
Laser Klasse 2; LDBXQ03B
λ: 650 nm; P_0: ≤ 1 mW
nach EN 60825-1

- Nepozerať sa v žiadnom prípade priamo do lúča.
- V žiadnom prípade nesmerujte laserový lúč na reflektujúce plochy, na osoby ani na zvieratá. Aj laserový lúč s nízkym výkonom môže spôsobiť vážne poškodenie zraku.
- Pozor - ak sa budú používať iné pracovné postupy ako sú uvedené v tomto návode, môže to viesť k vystaveniu sa nebezpečnému žiareniu.
- Nikdy neotvárať laserový modul.
- Keď sa kapovacia píla dlhší čas nepoužíva, mali by z nej byť vybrané batérie.
- Nie je povolené vykonávať na laseri zmeny, aby sa zvýšil výkon lasera.
- Výrobca nepreberá žiadne ručenie za škody, ktoré vzniknú nedodržaním týchto bezpečnostných upozornení.

2. Popis prístroja

1. Rukoväť
2. Vypínač zap/vyp
3. Odisťovacia páka
4. Hlava prístroja
5. Blokovanie pílového hriadeľa
6. Pohyblivá ochrana pílového kotúča
7. Pílový kotúč
8. Upínací prípravok
9. Dodatočné podstavcové nohy
10. Podložka pre obrobok
11. Pevne stojaca dorazová lišta
12. Stolná vložka
13. Prestaviteľná podstavcová noha
14. Aretačná skrutka
15. Ukazovateľ
16. Stupnica
17. Otočný stôl
18. Pevne stojaci pílový stôl
19. Stupnica
20. Ukazovateľ
21. Aretačná skrutka
22. Záchytné vrecko na piliny
23. Ťahové vedenie
24. Aretačná skrutka pre ťahové vedenie
25. Poistný čap
26. Aretačná skrutka na podložku pre obrobok
27. Ryhovaná skrutka pre obmedzenie hĺbky rezu
28. Doraz pre obmedzenie hĺbky rezu
29. Nastavovacia skrutka
30. Nastavovacia skrutka
31. Prírubová skrutka
32. Vonkajšia príruba
33. Tlačidlo
34. Pohyblivá dorazová lišta
35. Laser
36. Výklopná podpera
37. Vypínač zap/vyp laseru
38. Transportná rukoväť

SK

3. Objem dodávky (obr. 1-3)

- Otvorte balenie a opatrne vyberte prístroj von z balenia.
- Odstráňte obalový materiál ako aj obalové/transportné poistky (pokiaľ sú obsiahnuté).
- Skontrolujte, či je obsah dodávky kompletný.
- Skontrolujte, či nedošlo k poškodeniu prístroja a príslušenstva transportom.
- Pokiaľ možno, uschovajte si obal až do konca záručnej doby.

POZOR
Prístroj a obalový materiál nie sú hračky! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami ani malými dielmi!
Hrozí nebezpečenstvo prehltnutia a udusenia!

- Tesárska, kapovacia a pokosová píla
- Upínací prípravok (8)
- 2 x podložka pre obrobok (10)
- Záchytné vrecko na piliny (22)
- Imbusový kľúč (c, d)
- Dodatočné podstavcové nohy (9)
- Originálny návod na obsluhu
- Bezpečnostné pokyny

4. Správne použitie

Tesárska, kapovacia a pokosová píla slúži na orezávanie dreva a plastov primerane k veľkosti zariadenia. Píla nie je vhodná na pílenie palivového dreva.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Akékoľvek iné odlišné použitie sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ/obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

Smú sa používať len pílové kotúče vhodné pre toto zariadenie. Používanie rozbrusovacích kotúčov akéhokoľvek druhu je zakázané.

Súčasťou správneho účelového použitia prístroja je taktiež dodržiavanie bezpečnostných predpisov, ako aj návodu na montáž a pokynov k prevádzke nachádzajúcich sa v návode na obsluhu.
Osoby, ktoré obsluhujú stroj a vykonávajú jeho údržbu, musia byť s ním oboznámené a informované o možných nebezpečenstvách. Okrem toho sa musia prísne dodržiavať platné bezpečnostné predpisy proti úrazom. Treba dodržiavať aj ostatné všeobecné predpisy z oblasti pracovnej medicíny a bezpečnostnej techniky.
Zmeny vykonané na stroji celkom anulujú ručenie výrobcu a ručenie za škody takto spôsobené. Napriek správnemu účelovému použitiu sa nemôžu niektoré špecifické rizikové faktory celkom vylúčiť. Z dôvodu danej konštrukcie a stavby tohto stroja sa môžu vyskytnúť nasledujúce body:

- Kontakt s pílovým kotúčom v píliacej oblasti, ktorá nie je prikrytá.
- Siahnutie do bežiaceho pílového kotúča (rezné zranenie).
- Spätný úder obrobkov a častí obrobkov.
- Zlomenie pílového kotúča.
- Vymrštenie poškodených tvrdokovových častí pílového kotúča.
- Poškodenie sluchu pri nepoužívaní potrebnej ochrany sluchu.
- Emisie dreveného prachu poškodzujúce zdravie pri používaní v uzatvorených miestnostiach.

5. Technické údaje

Motor na striedavý prúd:	230 V ~ 50 Hz
Výkon:	1500 W S1/1800 W S2 5 min
Otáčky pri voľnobehu n_0:	5 000 min^{-1}
Pílový kotúč zo spekaného karbidu:	
	ø 210 x ø 30 x 2,8 mm
Počet pílových zubov:	48
Dosah otáčavosti:	-45°/0°/+45°
Šikmý rez doľava:	0° až 45°
Šikmý rez doprava:	0° až 45°
Šírka rezu pri 90°:	310 x 62 mm
Šírka rezu pri 45°:	210 x 62 mm
Šírka rezu pri 2 x 45°	
(Dvojitý šikmý rez ľavý):	210 x 36 mm
Šírka rezu pri 2 x 45°	
(Dvojitý šikmý rez pravý):	210 x 20 mm
Hmotnosť:	cca 11 kg
Trieda laseru:	2
Vlnová dĺžka laseru:	650 nm
Výkon laseru:	≤ 1 mW

Doba zapnutia S2 5 minút (krátkodobá prevádzka) znamená, že sa tento motor s menovitým výkonom (1800 W) môže trvalo zaťažiť len po dobu uvedenú na výrobnom štítku (5 minút). V opačnom prípade by sa motor neprípustne zohrial. Počas prestávky sa motor znovu ochladí na svoju pôvodnú teplotu.

Hluk a vibrácia

Hodnoty hluku a vibrácie boli merané podľa EN 61029.

Hladina akustického tlaku L_{pA}	93 dB (A)
Faktor neistoty K_{pA}	3 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA}	104 dB (A)
Faktor neistoty K_{WA}	3 dB

Používajte ochranu sluchu.
Pôsobenie hluku môže spôsobiť poškodenie sluchu.

Celkové hodnoty kmitania (vektorový súčet troch smerov) merané podľa EN 61029.

Emisná hodnota vibrácie a_h = 2,44 m/s^2
Faktor neistoty K = 1,5 m/s^2

Dodatočné informácie pre elektrické prístroje

Výstraha!
Uvedená emisná hodnota vibrácií bola nameraná podľa normovaného skúšobného postupu a môže sa meniť v závislosti od druhu a spôsobu použitia elektrického náradia a vo výnimočných prípadoch sa môže nachádzať nad uvedenou hodnotou.

Uvedená emisná hodnota vibrácií sa môže použiť za účelom porovnania elektrického prístroja s inými prístrojmi.

Uvedená emisná hodnota vibrácií sa môže taktiež použiť za účelom východzieho posúdenia vplyvov.

Obmedzte tvorbu hluku a vibráciu na minimum!
- Používajte len prístroje v bezchybnom stave.
- Pravidelne vykonávajte údržbu a čistenie prístroja.
- Prispôsobte spôsob práce prístroju.
- Prístroj nepreťažujte.
- V prípade potreby nechajte prístroj skontrolovať.
- Prístroj vypnite, pokiaľ ho nepoužívate.

Zvyškové riziká
Aj napriek tomu, že budete elektrický prístroj obsluhovať podľa predpisov, budú existovať zvyškové riziká. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením elektrického prístroja môže dôjsť k výskytu týchto nebezpečenstiev:
1. Poškodenie pľúc, pokiaľ sa nenosí žiadna vhodná ochranná maska proti prachu.
2. Poškodenie sluchu, pokiaľ sa nenosí žiadna vhodná ochrana sluchu.
3. Poškodenie zdravia, ktoré sú následkom vibrácie rúk a ramien, pokiaľ sa prístroj bude používať dlhšiu dobu alebo sa nevedie a neudržuje správnym spôsobom.

6. Pred uvedením do prevádzky

6.1 Všeobecne

- Zariadenie sa musí umiestniť stabilne, t. j. na pracovný stôl, univerzálny podstavec apod.
- Pred uvedením do prevádzky sa musia všetky kryty a bezpečnostné prípravky správne namontovať.
- Pílový kotúč musí môcť voľne bežať.
- Pri dreve, ktoré už bolo opracované, je potrebné dbať na cudzie telesá ako napr. klince alebo skrutky atď.
- Pred tým, než stlačíte vypínač zap/vyp, presvedčte sa o tom, že je pílový kotúč správne namontovaný a je zaručená ľahkosť chodu pohyblivých častí.
- Presvedčte sa pred zapojením stroja do siete o tom, či údaje na typovom štítku prístroja súhlasia s údajmi prítomnej elektrickej siete.
- Vytiahnite pred všetkými montážnymi a nastavovacími prácami kábel zo siete.

6.2 Montáž píly (obr. 1-5)

- Pre nastavenie otočného stola (17) povoľte aretačnú skrutku (14) cca o 2 otáčky, aby sa otočný stôl (17) povolil.
- Otočný stôl (17) a ukazovateľ (15) otočiť na želaný uhol na stupnici (16) a zafixovať pomocou aretačnej skrutky (14). Píla má aretované polohy pri -45°, -31,6°, -22,5°, -15°, 0°, 15°, 22,5°, 31,6° a 45°, na ktorých otočný stôl (17) počuteľne zaskočí.
- Ľahkým zatlačením hlavy prístroja (4) smerom nadol a súčasným vytiahnutím poistného čapu (25) z držiaka motora, sa píla odistí z dolnej polohy. Otočte poistný čap (25) o 90° skôr, než ho pustíte, aby zostala píla zablokovaná.
- Hlavu prístroja (4) otáčať nahor, až kým nezaskočí odisťovacia páka (3).
- Upínací prípravok (8) sa môže namontovať tak na ľavej ako aj na pravej strane na pevne stojaci pílový stôl (18).
- Uvoľniť aretačné skrutky na podložku pre obrobok (26).
- Namontovať podložku pre obrobok (10) na pevne stojacom pílovom stole (18), dotiahnuť príslušnú aretačnú skrutku (26) (obr. 4).
- Druhú podložku pre obrobok (10) namontovať na protiľahlej strane píly a zaistiť pomocou príslušnej aretačnej skrutky (26).
- Hlavu prístroja (4) je možné nakloniť o max. 45° stupňov po uvoľnení aretačnej skrutky (21) doľava.
- Na zabezpečenie bezpečného postavenia píly prestavte nastaviteľnú podstavcovú nohu (13) otáčaním tak, aby bola píla vo vodorovnej polohe a stabilne stála.
- Naskrutkujte dodatočné podstavcové nohy (9) na nohy pevne stojacieho pílového stola (18).
- Vyklopte podperu (36) dozadu tak, aby sa zaaretovala.

6.3 Jemné doladenie nastavenia dorazu pre kapovací rez 90° (obr. 7-8)

- Otočný stôl (17) zafixujte v polohe 0°.
- Uvoľniť aretačnú skrutku (21) a pomocou rukoväte (1) nakloniť hlavu prístroja (4) celkom doprava.
- Priložiť 90° dorazový uholník (a) medzi pílovým kotúčom (7) a otočným stolom (17).
- Otáčať nastavovaciu skrutku (29) dovtedy, kým nebude medzi pílovým kotúčom (7) a otočným stolom (17) uhol 90°.
- Nakoniec skontrolujte polohu ukazovateľa (20) na stupnici (19). V prípade, že je to potrebné, povoľte ukazovateľ (20) pomocou krížového skrutkovača, nastavte ho na stupnici (19) do polohy 0° a skrutku znovu napevno dotiahnite.
- **Dorazový uholník nie je v objeme dodávky.**

6.4 Jemné doladenie nastavenia dorazu pre šikmý rez 45° (obr. 1, 6, 7, 9)

- Otočný stôl (17) zafixujte v polohe 0°.
- Uvoľniť aretačnú skrutku (21) a pomocou rukoväte (1) nakloniť hlavu prístroja (4) celkom doľava, na 45°.
- Priložiť 45° dorazový uholník (b) medzi pílovým kotúčom (7) a otočným stolom (17).
- Otáčať nastavovaciu skrutku (30) dovtedy, kým nebude medzi pílovým kotúčom (7) a otočným stolom (17) uhol presne 45°.
- **Dorazový uholník nie je v objeme dodávky.**

6.5 Nastavenie úkosového uhla na hlave prístroja (obr. 2, 12-13)

- Uvoľnite aretačnú skrutku (21).
- Uchopte hlavu prístroja (4) za rukoväť (1).
- Po zatiahnutí tlačidla (33) je možné hlavu prístroja nakláňať plynule, resp. tiež do rozličných aretovaných polôh.
- Uhol doľava: 0-45°
- Uhol doprava: 0-45°
- Znovu pevne dotiahnuť aretačnú skrutku (21).

6.6 Nastavenie pohyblivých dorazových líšt (obr. 1, 10-14)

- Pozor! Táto píla je vybavená pohyblivými dorazovými lištami (34), ktoré sú naskrutkované na pevne stojacej dorazovej lište (11).
- Pre uhlové resp. šikmé rezy je potrebné pohyblivé dorazové lišty nastaviť, aby sa zabránilo stretu s pílovým kotúčom.
- Pri šikmých resp. uhlových rezoch smerom doľava sa musí ľavá dorazová lišta posunúť smerom von. Pri uhlových rezoch smerom doprava sa musí pravá dorazová lišta posunúť smerom von. Povoľte aretačné skrutky pohyblivých dorazových líšt a potiahnite lišty tak ďaleko, aby sa vylúčil stret s pílovým kotúčom. Pred každým rezaním znovu pevne dotiahnite aretačné skrutky dorazových líšt.
- Pri šikmých rezoch a dvojitých šikmých rezoch s hlavou píly naklonenou doprava sa musí pravá dorazová lišta úplne odobrať. Pozor! V tomto prípade sa znižuje maximálne povolená výška obrobku (pozri 5 Technické údaje).
- Po ukončení práce znovu pripevnite pohyblivú dorazovú lištu na prístroj.
- Dorazové lišty musia vždy ostať pri prístroji. Odobratá dorazová lišta ohrozuje prevádzkovú bezpečnosť prístroja.

7. Prevádzka

7.1 Kapovací rez 90° a otočný stôl 0° (obr. 1-3, 11)

Pri šírkach rezu do cca 100 mm je možné pomocou aretačnej skrutky pre ťahové vedenie (24) v zadnej polohe možné zafixovať tesársku ťahaciu funkciu píly. Ak by mala byť šírka rezu väčšia ako 100 mm, je potrebné dbať na to, aby bola aretačná skrutka pre ťahové vedenie (24) voľná a aby bola hlava prístroja (4) pohyblivá.

- Uveďte hlavu prístroja (4) do hornej polohy.
- Hlavu prístroja (4) posuňte pomocou rukoväte (1) dozadu a v prípade potreby ju v tejto polohe zafixujte. (v závislosti od šírky rezu)
- Umiestnite rezané drevo na dorazovú lištu (11) a na otočný stôl (17).
- Materiál upevniť pomocou upínacieho prípravku (8) na pevne stojacom pílovom stole (18), aby sa tak zabránilo posúvaniu obrobku počas rezacieho procesu.
- Odisťovaciu páku (3) zatlačiť, aby sa povolila hlava prístroja (4).
- Stlačiť vypínač zap/vyp (2) a motor sa zapne.
- Pri zafixovanom ťahovom vedení (23): Hlavu prístroja (4) rovnomerne a s ľahkým tlakom posúvať pomocou rukoväte (1) smerom nadol, kým pílový kotúč (7) neprereže obrobok.
- Pri nezafixovanom ťahovom vedení (23): Hlavu prístroja (4) potiahnite celkom dopredu a potom prostredníctvom rukoväte (1) rovnomerne a pod ľahkým tlakom nechajte klesnúť celkom nadol. Teraz hlavu prístroja (4) pomaly a rovnomerne posunúť celkom dozadu, kým pílový kotúč (7) úplne neprereže obrobok.
- Po skončení procesu rezania uviesť hlavu prístroja (4) späť do hornej pokojovej polohy a pustiť vypínač zap/vyp (2).

Pozor! Keďže vratná pružina vracia prístroj automaticky späť nahor, nepúšťať rukoväť (1) hneď po skončení rezania, ale pohybovať hlavou prístroja (4) pomaly a s ľahkým protitlakom smerom nahor.

7.2 Kapovací rez 90° a otočný stôl 0°-45° (obr. 1-3, 12)

Pomocou kapovacej píly je možné vykonávať kapovacie rezy 0°-45° smerom doľava a 0°-45° doprava voči dorazovej lište.

- Povoľte otočný stôl (17) uvoľnením aretačnej skrutky (14).
- Otočný stôl (17) a ukazovateľ (15) otočiť na želaný uhol na stupnici (16) a zafixovať pomocou aretačnej skrutky (14). Píla má aretované polohy pri -45°, -31,6°, -22,5°, -15°, 0°, 15°, 22,5°, 31,6° a 45°, na ktorých otočný stôl (17) počuteľne zaskočí.
- Aretačnú skrutku (14) znovu dotiahnite a zafixujte otočný stôl (17).
- Rez vykonajte tak, ako je uvedené v bode 7.1.

7.3 Šikmý rez 0°-45° a otočný stôl 0° (obr. 1-3, 13)

Pomocou kapovacej píly je možné vykonávať šikmé rezy smerom doľava pod uhlom 0-45° a smerom doprava pod uhlom 0-45° voči pracovnej ploche.

- Upínací prípravok (8) v prípade potreby demontovať alebo namontovať na protiľahlej strane pevne stojaceho pílového stola (18).
- Uveďte hlavu prístroja (4) do hornej polohy.
- Otočný stôl (17) zafixujte v polohe 0°.
- Nastavenie úkosového uhla na hlave prístroja a dorazovej lišty sa vykonáva podľa opisu v bode 6.5, 6.6.
- Rez vykonajte tak, ako je uvedené v bode 7.1.

7.4 Šikmý rez 0°-45° a otočný stôl 0°-45° (obr. 1-3, 14)

Pomocou kapovacej píly je možné vykonávať šikmé rezy smerom doľava pod uhlom 0-45° a smerom doprava pod uhlom 0-45° k pracovnej ploche, so súčasným nastavením otočného stola k dorazovej lište od 0°-45° doľava resp. 0°-45° doprava (dvojitý šikmý rez).

- Upínací prípravok (8) v prípade potreby demontovať alebo namontovať na protiľahlej strane pevne stojaceho pílového stola (18).
- Uveďte hlavu prístroja (4) do hornej polohy.
- Povoľte otočný stôl (17) uvoľnením aretačnej skrutky (14).
- Pomocou rukoväte (1) nastavte otočný stôl (17) na želaný uhol (k tomu pozri tiež bod 7.2).
- Aretačnú skrutku (14) znovu dotiahnite a zafixujte otočný stôl.
- Nastavenie úkosového uhla na hlave prístroja a dorazovej lišty sa vykonáva podľa opisu v bodoch 6.5, 6.6.
- Rez vykonajte tak, ako je uvedené v bode 7.1.

7.5 Obmedzenie HĺBky rezu (obr. 15)

- Pomocou skrutky (27) sa môže plynulo nastaviť hĺbka rezu. Nastavte želanú hĺbku rezu zatáčaním alebo vytáčaním skrutky (27) a nakoniec znovu pevne dotiahnite vrúbkovanú maticu na skrutke (27).
- Skontrolujte nastavenie pomocou skúšobného rezu.

7.6 Vrecko na zachytávanie pilín (obr. 2)

Píla je vybavená záchytným vreckom na piliny (22). Vrecko na piliny (22) je možné vyprázdniť po otvorení zipsu na jeho spodnej strane.

7.7 Výmena pílového kotúča (obr. 1, 16-18)

- Pred výmenou pílového kotúča: Vytiahnuť kábel zo siete!
- Pri výmene pílového kotúča používajte rukavice, aby ste zabránili zraneniam!
- Nakloňte hlavu prístroja (4) smerom nahor.
- Povoľte skrutku (z) na krycom plechu (f) pílového kotúča.
- Potiahnite pohyblivú ochranu pílového kotúča (6) dozadu a súčasne otáčajte krycí plech tak, aby sa vytvoril prístup k prírubovej skrutke.
- Jednou rukou zatlačte blokovanie pílového hriadeľa (5) a druhou rukou nasaďte imbusový kľúč (d) na prírubovú skrutku (31). Po max. jednej otáčke by malo blokovanie pílového hriadeľa (5) zaskočiť.
- Teraz s trochou sily povoľte skrutku (31) v smere hodinových ručičiek.
- Prírubovú skrutku (31) úplne odkrúťte a vyberte vonkajšiu prírubu (32).
- Pílový kotúč (7) vyberte z vnútornej príruby a vytiahnite ho smerom nadol.
- Prírubovú skrutku (31), vonkajšiu prírubu (32) a vnútornú prírubu dôkladne vyčistiť.
- Pri vkladaní nového pílového kotúča (7) postupujte v obrátenom poradí a pevne ho dotiahnite.
- **Pozor!** Rezná šikmina zubov, t.j. smer otáčania pílového kotúča (7), sa musí zhodovať so smerom šípky na píle.
- Predtým, ako začnete s pílou znovu pracovať, je potrebné preskúšať funkčnosť ochranných zariadení.
- Pozor! Po každej výmene pílového kotúča skontrolovať, či sa pílový kotúč vo zvislej polohe ako aj naklonený na 45° voľne pretáča v stolnej vložke (12).
- Pozor! Výmena a nastavenie pílového kotúča (7) sa musia vykonať podľa predpisov.

7.8 Transport (obr. 1-3)

- Pevne dotiahnuť upevňovaciu skrutku (14) a zafixovať tak otočný stôl (17).
- Stlačiť odisťovaciu páku (3), zatlačiť hlavu prístroja (4) dozadu a zafixovať pomocou poistného čapu (25). Píla je tak zablokovaná v spodnej polohe.
- Zafixovať ťahovú funkciu píly pomocou aretačnej skrutky pre ťahové vedenie (24) v zadnej polohe.
- Prístroj prenášajte za pevne stojaci pílový stôl (18).
- Na opätovné zmontovanie prístroja postupujte podľa bodu 6.2.

7.9 Prevádzka lasera (obr. 2)

Zapnutie: Prepnite vypínač zap/vyp pre laser (37) do polohy „I“, aby ste laser (35) zapli. Na opracovávaný obrobok sa premieta laserová čiara, ktorá ukazuje presné vedenie rezu.

Vypnutie: Prepnite vypínač zap/vyp laseru (37) do polohy „0“.

8. Výmena sieťového prípojného vedenia

Ak dôjde k poškodeniu sieťového vedenia tohto prístroja, musí byť vymenené výrobcom alebo jeho zákazníckym servisom alebo inou, podobne kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo vzniku nebezpečenstva.

9. Čistenie, údržba a objednanie náhradných dielov

Pred všetkými údržbovými a čistiacimi prácami vytiahnite kábel zo siete.

9.1 Čistenie

- Udržujte ochranné zariadenia, vzduchové otvory a kryt motora vždy v čistom stave bez prachu a nečistôt. Utrite prístroj čistou utierkou alebo ho vyčistite vyfúkaním stlačeným vzduchom pri nastavení na nízky tlak.
- Odporúčame, aby ste prístroj čistili priamo po každom použití.
- Čistite prístroj pravidelne pomocou vlhkej utierky a malého množstva tekutého mydla. Nepoužívajte žiadne agresívne čistiace prostriedky ani riedidlá; tieto prostriedky by mohli napadnúť umelohmotné diely prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja nedostala voda.

9.2 Uhlíkové kefky

Pri nadmernej tvorbe iskier nechajte uhlíkové kefky na prístroji skontrolovať odborným elektrikárom. Pozor! Uhlíkové kefky smú byť vymieňané len odborným elektrikárom.

9.3 Údržba

Vo vnútri prístroja sa nenachádzajú žiadne ďalšie diely vyžadujúce údržbu.

9.4 Objednávanie náhradných dielov:

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje;

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke www.isc-gmbh.info

10. Skladovanie

Skladujte prístroj a jeho príslušenstvo na tmavom, suchom a nezamŕzajúcom mieste mimo dosahu detí. Optimálna teplota pre skladovanie je medzi 5 až 30 °C. Skladujte tento elektrický prístroj v originálnom balení.

11. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

NL

“Waarschuwing – Handleiding lezen om het letselrisico te verminderen”

Draag een gehoorbeschermer.
Lawaai kan aanleiding geven tot gehoorverlies.

Draag een stofmasker.
Bij het bewerken van hout en andere materialen kan stof ontstaan dat schadelijk is voor de gezondheid. Asbest bevattend materiaal mag niet worden bewerkt!

Draag een veiligheidsbril.
Vonken die tijdens het werk ontstaan of splinters, spanen en stof die uit het toestel ontsnappen kunnen leiden tot zichtverlies.

Inhoudsopgave:

1. Veiligheidsaanwijzingen
2. Beschrijving van het toestel
3. Omvang van de levering
4. Reglementair gebruik
5. Technische gegevens
6. Vóór inbedrijfstelling
7. Bedrijf
8. Vervangen van de netaansluitkabel
9. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken
10. Opslag
11. Verwijdering en recyclage

NL

⚠ Let op!
Bij het gebruik van toestellen dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Lees daarom deze handleiding/veiligheidsinstructies zorgvuldig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit toestel aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding/veiligheidsinstructies mee te geven. Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

1. Veiligheidsaanwijzingen

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure!

⚠ WAARSCHUWING
Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen. Nalatigheden bij de inachtneming van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of zware letsels veroorzaken.
Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor de toekomst.

1.1 Speciale aanwijzingen omtrent de laser

Let op: Laserstraling
Niet in de straal kijken
Laserklasse 2

VORSICHT ! - LASERSTRAHLUNG !
Nicht in den Strahl blicken!
Laserspezifikation
Laser Klasse 2; LDBXQ03B
λ: 650 nm; P_o: ≤ 1 mW
nach EN 60825-1

- Nooit rechtstreeks in de stralengang kijken.
- De laserstraal nooit richten op weerkaatsende oppervlakken noch op personen of dieren. Ook een laserstraal met een gering vermogen kan schade berokkenen aan het oog.
- Voorzichtig – als u anders te werk gaat dan hier beschreven kan dit leiden tot een blootstelling aan gevaarlijke straling.
- Lasermodule nooit openen.
- Als de afkortzaag een tijdje niet wordt gebruikt, is het aan te raden de batterijen te verwijderen.
- Het is niet toegestaan veranderingen aan de laser uit te voeren teneinde het vermogen van de laser te verhogen.
- De fabrikant is niet aansprakelijk bij schade die te wijten is aan niet-naleving van de veiligheidsinstructies.

2. Beschrijving van het toestel

1. Handgreep
2. AAN/UIT-schakelaar
3. Ontgrendelhefboom
4. Machinekop
5. Zaagasvergrendeling
6. Zaagbladafdekking bewegelijk
7. Zaagblad
8. Spaninrichting
9. extra standvoeten
10. Werkstukhouder
11. vaststaande aanslagrail
12. Tafelinzetstuk
13. verstelbare standvoet
14. Vastzetschroef
15. Wijzer
16. Schaal
17. Draaitafel
18. vaststaande zaagtafel
19. Schaal
20. Wijzer
21. Vastzetschroef
22. Spaanopvangzak
23. Trekgeleiding
24. Vastzetschroef voor trekgeleiding
25. Borgbout
26. Vastzetschroef voor werkstukhouder
27. Kartelschroef voor snijdieptebeperking
28. Aanslag voor snijdieptebeperking
29. Justeerschroef
30. Justeerschroef
31. Flensschroef
32. Buitenflens
33. Knop
34. beweeglijke aanslagrail
35. Laser
36. uitklapbare standbeugel
37. AAN/UIT-schakelaar laser
38. Transportgreep

3. Leveringsomvang (fig. 1-3)

- Open de verpakking en neem het toestel voorzichtig uit de verpakking.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal alsmede verpakkings-/transportbeveiligingen (indien aanwezig).
- Controleer of de leveringsomvang compleet is.
- Controleer het toestel en de accessoires op transportschade.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot het verloop van de garantieperiode.

LET OP
Het toestel en het verpakkingsmateriaal zijn geen speelgoed voor kinderen! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine stukken spelen!
Er bestaat inslik- en verstikkingsgevaar!

- Trek-, afkort- en verstekzaag
- Spaninrichting (8)
- 2 x werkstukhouder (10)
- Spaanopvangzak (22)
- Inbussleutel (c,d)
- extra standvoeten (9)
- Originele handleiding
- Veiligheidsaanwijzingen

4. Reglementair gebruik

De trek-, afkort- en verstekzaag dient om hout en kunststof af te korten overeenkomstig de grootte van de machine. De zaag is niet geschikt voor het snijden van brandhout.

De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor ze bedoeld is. Elk verder gaand gebruik is niet doelmatig. Voor daaruit voortvloeiende schade of letsel van welke aard dan ook is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Wij wijzen erop dat onze toestellen overeenkomstig hun bestemming niet ontworpen zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij zijn niet aansprakelijk indien het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

Alleen de voor de machine gepaste zaagbladen mogen worden gebruikt. Het gebruik van snijschijven van welke soort dan ook is verboden.

Het naleven van de veiligheidsvoorschriften alsook van de montage- en bedrijfsvoorschriften van deze gebruiksaanwijzing hoort eveneens tot het doelmatig gebruik.
Personen, die de machine bedienen en onderhouden, moeten met haar vertrouwd en op de hoogte zijn van mogelijke gevaren. Bovendien moeten de geldende voorschriften ter voorkoming van ongevallen strikt worden opgevolgd. Andere algemene regels qua arbeidsgeneeskunde en veiligheid dienen in acht te worden genomen.
Veranderingen aan de machine sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant en daaruit voortvloeiende schade helemaal uit. Ondanks een doelmatig gebruik kunnen bepaalde resterende risicofactoren niet volledig uit de weg worden geruimd. Ten gevolge van de constructie en opbouw van de machine kunnen zich de volgende punten voordoen :

- Raken van het zaagblad in het niet afgedekte zaaggebied.
- Grijpen in het draaiend zaagblad (snijwonden).
- Terugstoot van werkstukken en werkstukdelen.
- Zaagbladbreuken.
- Wegslingeren van beschadigde hardmetaaldelen van het zaagblad.
- Gehoorschade bij niet-gebruik van de nodige gehoorbeschermer.
- Bij gebruik in gesloten vertrekken vrijkomen van houtstof die schadelijk is voor de gezondheid.

NL

5. Technische gegevens

Wisselstroommotor:	230 V ~ 50Hz
Vermogen:	1500 W S1 / 1800 W S2 5 min
Nullasttoerental n_0 :	5000 t/min.
Hardmetaalzaagblad:	Ø 210 x Ø 30 x 2,8 mm
Aantal tanden:	48
Zwenkbereik:	-45° / 0°/ +45°
Versteksnede naar links:	0° tot 45°
Versteksnede naar rechts:	0° tot 45°
Zaagbreedte bij 90°:	310 x 62 mm
Zaagbreedte bij 45°:	210 x 62 mm
Zaagbreedte bij 2 x 45° (dubbele versteksnede links):	210 x 36 mm
Zaagbreedte bij 2 x 45° (dubbele versteksnede rechts):	210 x 20 mm
Gewicht :	ca. 11 kg
Laserklasse:	2
Golflengte laser:	650 nm
Vermogen laser:	≤ 1 mW

De inschakelduur S2 5 min (kortstondig bedrijf) betekent dat de motor met het nominaal vermogen (1800 W) enkel voor de tijd (5 min) vermeld op het kenplaatje voortdurend mag worden belast. Anders zou hij ontoelaatbaar warm worden. Tijdens de pauze koelt de motor weer af op zijn oorspronkelijke temperatuur.

Geluid en vibratie

De geluids- en vibratiewaarden zijn bepaald volgens EN 61029.

Geluidsdrukniveau L_{pA}	93 dB(A)
Onzekerheid K_{pA}	3 dB
Geluidsvermogen L_{WA}	104 dB(A)
Onzekerheid K_{WA}	3 dB

Draag een gehoorbeschermer.
Lawaai kan aanleiding geven tot gehoorverlies.

Totale vibratiewaarden (vectorsom van drie richtingen) bepaald volgens EN 61029.

Trillingsemissiewaarde a_h = 2,44 m/s²
Onzekerheid K = 1,5 m/s²

Aanvullende informatie omtrent elektrische gereedschappen

Waarschuwing!
De opgegeven trillingsemissiewaarde is gemeten volgens een genormaliseerde testprocedure en kan veranderen naargelang van de wijze waarop het elektrische gereedschap wordt gebruikt en in uitzonderingsgevallen boven de opgegeven waarde liggen.

De vermelde trillingsemissiewaarde kan worden gebruikt om elektrische toestellen onderling te vergelijken.

De vermelde trillingsemissiewaarde kan ook worden gebruikt om voor begin van de werkzaamheden de nadelige gevolgen te beoordelen.

Beperk de geluidsontwikkeling en vibratie tot een minimum!
- Gebruik enkel intacte toestellen.
- Onderhoud en reinig het toestel regelmatig.
- Pas uw manier van werken aan het toestel aan.
- Overbelast het toestel niet.
- Laat het toestel indien nodig nazien.
- Schakel het toestel uit als het niet wordt gebruikt.

Restrisico's
Er blijven altijd restrisico's bestaan ook al wordt dit elektrisch gereedschap naar behoren bediend. Volgende gevaren kunnen zich voordoen in verband met de bouwwijze en uitvoering van dit elektrisch gereedschap:
1. Longletsels indien geen gepast stofmasker wordt gedragen.
2. Gehoorschade indien geen gepaste gehoorbeschermer wordt gedragen.
3. Schade aan de gezondheid die voortvloeit uit hand-arm-trillingen indien het toestel lang zonder onderbreking wordt gebruikt of niet naar behoren wordt gehanteerd en onderhouden.

6. Vóór inbedrijfstelling

6.1 Algemeen

- De machine moet worden opgesteld zodat ze veilig staat, d.w.z. ze moet op een werkbank, een universeel onderstel of iets dergelijks worden vastgeschroefd.
- Vóór inbedrijfstelling moeten alle afdekkingen en veiligheidsinrichtingen naar behoren zijn gemonteerd.
- Het zaagblad moet vrij kunnen draaien.
- Bij reeds bewerkt hout op vreemde voorwerpen letten zoals b.v. nagels of schroeven etc.
- Voordat u de aan-/uitschakelaar indrukt dient u zich ervan te vergewissen dat het zaagblad correct is gemonteerd en beweeglijke onderdelen gemakkelijk bewegen.
- Controleer of de gegevens vermeld op het kenplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet alvorens de machine aan te sluiten.
- Trek vóór alle montage- en afstelwerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

6.2 Zaag monteren (fig. 1-5)

- Om de draaitafel (17) te verstellen de vastzetschroef (14) met ca. 2 hele slagen losdraaien teneinde de draaitafel (17) te ontgrendelen.
- Draaitafel (17) en wijzer (15) op de gewenste hoekmaat van de schaal (16) draaien en fixeren m.b.v. de vastzetschroef (14). De zaag heeft grendelstanden bij de posities -45°, -45°, -22,5°, -15°, 0°, 15°, 22,5°, 31,6° en 45°, waarin de draaitafel (17) hoorbaar vastklikt.
- De zaag uit de onderste stand vrijzetten door de machinekop (4) lichtjes omlaag te drukken en tegelijk de borgbout (25) de motorhouder uit te trekken. Draai de borgbout (25) met 90° voordat u hem loslaat zodat de zaag ontgrendeld blijft.
- Machinekop (4) omhoogzwenken tot de ontgrendelhefboom (3) vastklikt.
- De spaninrichting (8) kan zowel links alsook rechts op de vaststaande zaagtafel (18) worden gemonteerd.
- Vastzetschroeven voor werkstukhouder (26) losdraaien.
- Werkstukhouder (10) op de vaststaande zaagtafel (18) monteren, overeenkomstige vastzetschroef (26) aanhalen (fig. 4).
- De tweede werkstukhouder (10) aan de overkant van de zaag monteren en borgen d.m.v. de overeenkomstige vastzetschroef (26).
- De machinekop (4) kan naar links tot max. 45° schuin worden gesteld door de vastzetschroef (21) los te draaien.
- Zorg ervoor dat de zaag veilig staat door de instelbare standvoet (13) zodanig te draaien dat de zaag horizontaal en vast staat.
- Schroef de extra standvoeten (9) vast aan de voeten van de vaststaande zaagtafel (18).
- Klap dan de standbeugel (36) naar achteren uit tot hij vastklikt.

6.3 Nauwkeurig instellen van de aanslag voor afkortsnede 90° (fig. 7-8)

- De draaitafel (17) in 0° stand fixeren.
- De vastzetschroef (21) losdraaien en met de handgreep (1) de machinekop (4) helemaal naar rechts neigen.
- 90° aanslagwinkelhaak (a) tussen zaagblad (7) en draaitafel (17) aanleggen.
- Justeerschroef (29) draaien tot de hoek tussen zaagblad (7) en draaitafel (17) 90° bedraagt.
- Controleer daarna de stand van de wijzer (20) op de schaal (19). Indien nodig, wijzer (20) losdraaien m.b.v. de kruiskopschroevendraaier, naar de 0° stand van de schaal (19) brengen en vastzetschroef terug aanhalen.
- **De aanslagwinkelhaak is niet bij de levering begrepen.**

6.4 Nauwkeurig instellen van de aanslag voor versteksnede 45° (fig. 1, 6, 7, 9)

- De draaitafel (17) in 0° stand fixeren.
- De vastzetschroef (21) losdraaien en met de handgreep (1) de machinekop (4) helemaal naar links tot 45° neigen.
- 45°-aanslagwinkelhaak (b) tussen zaagblad (7) en draaitafel (17) aanleggen.
- Justeerschroef (30) draaien tot de hoek tussen zaagblad (7) en draaitafel (17) exact 45° bedraagt.
- **De aanslagwinkelhaak is niet bij de levering begrepen.**

6.5 Instellen van de verstekhoek aan de machinekop (fig. 2, 12-13)

- Draai de vastzetschroef (21) los.
- Pak de machinekop (4) aan de greep (1) vast.
- Na het trekken van de knop (33) kan de machineknop traploos of ook in verschillende grendelstanden schuin worden gezet.
- Hoek naar links: 0-45°
- Hoek naar rechts: 0-45°
- Vastzetschroef (21) opnieuw aanhalen.

6.6 Instellen van de beweeglijke aanslagrails (fig. 1, 10-14)

- Let op! Deze zaag is voorzien van beweeglijke aanslagrails (34) die vastgeschroefd zijn op de vaststaande aanslagrail (11).
- Voor hoek- of versteksneden moeten de beweeglijke aanslagrails worden ingesteld om een botsing tegen het zaagblad te voorkomen.
- Bij verstek- of hoeksneden naar links moet de linker aanslagrail naar buiten worden verschoven. Bij hoeksneden naar rechts moet de rechter aanslagrail naar buiten worden verschoven. Draai de vastzetschroeven van de beweeglijke aanslagrails open en trek de rails ver genoeg terug zodat een botsing tegen het zaagblad uitgesloten is. Haal voor elke snede de vastzetschroeven van de aanslagrails terug aan.
- Bij versteksneden en dubbele versteksneden met naar rechts gekantelde zaagkop moet de rechter aanslagrail volledig worden gedemonteerd. Let op! In dit geval vermindert de maximaal toegestane werkstukhoogte (zie onder 5. Technische gegevens).
- Maak aan het einde van de werkzaamheden de beweeglijke aanslagrail altijd weer vast aan het toestel.
- De aanslagrails moeten altijd bij het toestel blijven. Een verwijderde aanslagrail brengt de bedrijfsveiligheid van het toestel in gevaar.

7. Bedrijf

7.1 Afkortsnede 90° en draaitafel 0° (fig. 1-3, 11)

Bij snijbreedten tot ca. 100 mm kan de trekfunctie van de zaag in de achterste positie worden gefixeerd d.m.v. de vastzetschroef voor trekgeleiding (24). Mocht de zaagbreedte meer dan 100 mm bedragen, dient erop te worden gelet dat de vastzetschroef voor trekgeleiding (24) los is en de machinekop (4) bewegelijk is.

- Machinekop (4) naar de bovenste stand brengen.
- Machinekop (4) aan de handgreep (1) naar achteren schuiven en, indien nodig, in deze stand fixeren. (naargelang de snijbreedte).
- Leg het te zagen hout op de aanslagrail (11) en op de draaitafel (17).
- Het materiaal op de vaststaande zaagtafel (18) vastzetten m.b.v. de spaninrichting (8) zodat het tijdens het zagen niet kan verschuiven.
- Op de ontgrendelhefboom (3) drukken teneinde de machinekop (4) vrij te zetten.
- AAN / UIT-schakelaar (2) indrukken om de motor in te schakelen.
- Bij gefixeerde trekgeleiding (23): met de handgreep (1) de machinekop (4) gelijkmatig en met lichte druk omlaag bewegen tot het zaagblad (7) het werkstuk heeft doorsneden.
- Bij niet gefixeerde trekgeleiding (23): Kop (4) van de machine helemaal naar voren trekken en dan met de handgreep (1) gelijkmatig en met lichte druk helemaal omlaag bewegen. Dan de machinekop (4) traag en gelijkmatig helemaal naar achteren schuiven tot het zaagblad (7) het werkstuk volledig heeft doorsneden.
- Na het zagen de machinekop (4) terug naar zijn bovenste ruststand brengen en AAN / UIT-schakelaar (2) loslaten.

Let op! Door de terughaalveer slaat de machine vanzelf omhoog, daarom de handgreep (1) aan het einde van de zaagsnede niet loslaten, maar de machinekop (4) langzaam en onder lichte tegendruk omhoog bewegen.

7.2 Afkortsnede 90° en draaitafel 0°-45° (fig. 1-3, 12)

Met de afkortzaag kunnen afkortsneden van 0° tot 45° naar links en van 0° tot 45° naar rechts ten opzichte van de aanslagrail worden uitgevoerd.

- Draaitafel (17) loszetten door de vastzetschroef (14) los te draaien.
- Draaitafel (17) en wijzer (15) op de gewenste hoekmaat van de schaal (16) draaien en fixeren m.b.v. de vastzetschroef (14). De zaag heeft grendelstanden bij de posities -45°, -31,6°, -22,5°, -15°, 0°, 15°, 22,5°, 31,6° en 45°, waarin de draaitafel (17) hoorbaar vastklikt.
- Vastzetschroef (14) opnieuw aanhalen om de draaitafel (17) te fixeren.
- Zaagsnede uitvoeren zoals beschreven onder punt 7.1.

7.3 Versteksnede 0°-45° en draaitafel 0° (fig. 1-3, 13)

Met de afkortzaag kunnen versteksneden naar links van 0-45° en naar rechts van 0-45° t.o.v. het werkvlak worden uitgevoerd.

- Spaninrichting (8), indien nodig, demonteren of aan de overkant van de vaststaande zaagtafel (18) aanbrengen.
- Machinekop (4) naar de bovenste stand brengen.
- De draaitafel (17) in 0° stand fixeren.
- Het instellen van de verstekhoek aan de machinekop en de aanslagrail gebeurt zoals beschreven onder punt 6.5, 6.6.
- Zaagsnede uitvoeren zoals beschreven onder punt 7.1.

7.4 Versteksnede 0° tot 45° en draaitafel 0° tot 45° (fig. 1-3, 14)

Met de afkortzaag kunnen versteksneden naar links van 0-45° en naar rechts van 0-45° t.o.v. het werkvlak worden uitgevoerd, met gelijktijdige afstelling van de draaitafel t.o.v. de aanslagrail van 0-45° naar links of van 0-45° naar rechts (dubbele versteksneden).

- Spaninrichting (8), indien nodig, demonteren of aan de overkant van de vaststaande zaagtafel (18) aanbrengen.
- Machinekop (4) naar de bovenste stand brengen.
- Draaitafel (17) loszetten door de vastzetschroef (14) los te draaien.
- Met de handgreep (1) de draaitafel (17) op de gewenste hoek afstellen (zie hieromtrent ook punt 7.2).
- De vastzetschroef (14) opnieuw aanhalen om de draaitafel te fixeren.
- Het instellen van de verstekhoek aan de machinekop en de aanslagrail gebeurt zoals beschreven onder punt 6.5, 6.6.
- Zaagsnede uitvoeren zoals beschreven onder punt 7.1.

7.5 Snijdieptebegrenzing (fig. 15)

- Met de schroef (27) kan de snijdiepte traploos worden afgesteld. Stel de gewenste snijdiepte in door de schroef (27) in- of uit te draaien en haal daarna de kartelmoer op de schroef (27) terug aan.
- Controleer de afstelling aan de hand van een proefsnede.

7.6 Spaanopvangzak (fig. 2)

De zaag is voorzien van een opvangzak (22) voor spanen.
De spaanzak (22) kan via de ritssluiting aan de onderkant worden leeggemaakt.

7.7 Verwisselen van zaagblad (fig. 1, 16-18)

- Voor het vervangen van het zaagblad: netstekker uit het stopcontact trekken!
- Draag bij het verwisselen van het zaagblad handschoenen om letsels te voorkomen!
- Zwenk de machinekop (4) omhoog.
- Draai de schroef (z) op de afdekplaat (f) van het zaagblad los.
- Trek de beweeglijke zaagbladafdekking (6) terug en draai tegelijkertijd de afdekplaat zodanig dat de flensschroef toegankelijk wordt.
- Druk met één hand de zaagasvergrendeling (5) in en zet met de andere hand de inbussleutel (d) op de flensschroef (31) aan. Na maximaal één hele slag klikt de zaagasvergrendeling (5) vast.
- Draai dan met wat meer kracht de flensschroef (31) met de wijzers van de klok mee los.
- Draai de flensschroef (31) er helemaal uit en neem de buitenflens (32) af.
- Neem het zaagblad (7) van de binnenflens af en trek het naar beneden eruit.
- Flensschroef (31), buitenflens (32) en binnenflens zorgvuldig schoonmaken.
- Het nieuwe zaagblad (7) in omgekeerde volgorde monteren en aanhalen.
- **Let op!** De afschuining van de tanden, d.w.z. de draairichting van het zaagblad (7), moet overeenkomen met de richting van de pijl op het huis.
- Controleer of de veiligheidsinrichtingen naar behoren werken voordat u met de zaag verder werkt.
- Let op! Telkens na het verwisselen van zaagblad controleren of het zaagblad al loodrecht staande alsook op 45° gekanteld in het tafelinzetstuk (12) vrij draait.
- Let op! Het verwisselen en richten van het zaagblad (7) dient naar behoren te worden uitgevoerd.

7.8 Transport (fig. 1-3)

- Vastzetschroef (14) aanhalen om de draaitafel (17) te vergrendelen.
- Ontgrendelhefboom (3) bedienen, machinekop (4) omlaagdrukken en arręteren d.m.v. de borgbout (25). De zaag is dan in de onderste stand vergrendeld.
- Trekfunctie van de zaag in de achterste stand fixeren d.m.v. de vastzetschroef voor trekgeleiding (24).
- Draag de machine aan de vaststaande zaagtafel (18).
- Om de machine opnieuw op te bouwen gaat u te werk zoals beschreven in punt 6.2.

7.9 Gebruik van de laser (fig. 2)

Inschakelen: Breng de AAN/UIT-schakelaar laser (37) naar de stand „I“ om de laser (35) in te schakelen. Een laserlijn wordt op het te bewerken stuk geprojecteerd die exact aanduidt langs waar het snijden dient te gebeuren.
Uitschakelen: Breng de AAN/UIT-schakelaar laser (37) naar de stand „0“.

8. Vervangen van de netaansluitkabel

Als de netaansluitkabel van dit toestel wordt beschadigd, dient deze door de fabrikant of door de dienst na verkoop of een overeenkomstig gekwalificeerde persoon te worden vervangen om te voorkomen dat iemand in gevaar wordt gebracht.

9. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken

Trek vóór alle schoonmaakwerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

9.1 Reiniging

- Hou de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiespleten en het motorhuis zo veel mogelijk vrij van stof en vuil. Wrijf het toestel met een schone doek af of blaas het met perslucht bij lage druk schoon.
- Het is aan te bevelen het toestel onmiddellijk na elk gebruik schoon te maken.
- Maak het toestel regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep schoon. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststofdelen van het toestel kunnen aantasten. Zorg ervoor dat geen water binnen in het toestel terecht kan komen.

9.2 Koolborstels

Bij bovenmatige vonkvorming laat u de koolborstels door een erkende elektricien nazien.
Let op! De koolborstels mogen enkel door een erkende elektricien worden vervangen.

9.3 Onderhoud

Binnen in het toestel zijn er geen andere te onderhouden onderdelen.

9.4 Bestellen van wisselstukken:

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken de volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Stuknummer van het gewenste wisselstuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info

10. Opslag

Bewaar het toestel en de accessoires op een donkere, droge en vorstvrije plaats die voor kinderen ontoegankelijk is. De optimale opbergtemperatuur ligt tussen 5° C en 30° C. Bewaar het elektrische gereedschap in de originele verpakking.

11. Verwijdering en recyclage

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan in de grondstofkringloop teruggebracht worden.
Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Ontdoe u van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur!

“Aviso - Leer el manual de instrucciones para reducir cualquier riesgo de sufrir daños”

Usar protección para los oídos.
La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.

Es preciso ponerse una mascarilla de protección.
Puede generarse polvo dañino para la salud cuando se realicen trabajos en madera o en otros materiales. ¡Está prohibido trabajar con material que contenga asbesto!

Llevar gafas de protección.
Durante el trabajo, la expulsión de chispas, astillas, virutas y polvo por el aparato pueden provocar pérdida de vista.

E

Índice de contenidos:

1. Instrucciones de seguridad
2. Descripción del aparato
3. Volumen de entrega
4. Uso adecuado
5. Características técnicas
6. Antes de la puesta en marcha
7. Funcionamiento
8. Cambiar el cable de conexión a la red eléctrica
9. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto
10. Almacenamiento
11. Eliminación y reciclaje

⚠ ¡Atención!
Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente este manual de instrucciones / advertencias de seguridad. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones / advertencias de seguridad. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

1. Instrucciones de seguridad

¡Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto!

⚠ AVISO
Leer todas las instrucciones de seguridad e indicaciones. El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.
Guardar todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.

1.1 Advertencias especiales sobre el láser

Atención: Radiación láser
No mirar directamente el trayecto del rayo
Clase de láser 2

VORSICHT ! - LASERSTRAHLUNG !
Nicht in den Strahl blicken!
Laserspezifikation
Laser Klasse 2; LDBXQ03B
λ: 650 nm; P0: ≤ 1 mW
nach EN 60825-1

- No mirar jamás directamente en el canal de salida del rayo.
- No dirigir nunca el rayo láser sobre superficies reflectantes, ni tampoco sobre personas ni animales. Incluso un rayo láser de baja potencia puede provocar lesiones oculares.
- Atención: si no se siguen estas instrucciones al pie de la letra se podría producir una exposición peligrosa a las radiaciones.
- Jamás abrir el módulo láser.
- Si la sierra oscilante deja de utilizarse por un espacio prolongado de tiempo, se deberían retirar las pilas.
- No se permite realizar modificaciones en el láser para aumentar la potencia del láser.
- El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños resultantes de la no observancia de las advertencias de seguridad.

2. Descripción del aparato

1. Empuñadura
2. Interruptor ON/OFF
3. Palanca de desbloqueo
4. Cabezal de máquina
5. Bloqueo del eje de la sierra
6. Protección móvil para la hoja de la sierra
7. Hoja de la sierra
8. Dispositivo de sujeción
9. Patas de apoyo adicionales
10. Soporte de la pieza
11. Guía de corte fija
12. Revestimiento de mesa
13. Pata de apoyo ajustable
14. Tornillo de fijación
15. Indicador
16. Escala graduada
17. Mesa giratoria
18. Mesa para sierra de sujeción fija
19. Escala graduada
20. Indicador
21. Tornillo de fijación
22. Bolsa colectora de virutas
23. Guía de tracción
24. Tornillo de fijación para la guía de tracción
25. Perno de seguridad
26. Tornillo de fijación para soporte de la pieza
27. Tornillo moleteado para limitación de profundidad de corte
28. Tope para limitación de profundidad de corte
29. Tornillo de reglaje
30. Tornillo de reglaje
31. Tornillo de la brida
32. Brida exterior
33. Botón
34. Guía de corte móvil
35. Láser
36. Estribo abatible
37. Interruptor ON/OFF láser
38. Empuñadura para transporte

3. Volumen de entrega (fig 1-3)

- Abrir el embalaje y extraer cuidadosamente el aparato.
- Retirar el material de embalaje, así como las fijaciones del embalaje y para el transporte (si existen).
- Comprobar que el volumen de entrega esté completo.
- Comprobar que el aparato y los accesorios no presenten daños ocasionados durante el transporte .
- Si es posible, almacenar el embalaje hasta que transcurra el periodo de garantía.

ATENCIÓN
El aparato y el material de embalaje no son un juguete! ¡No permitir que los niños jueguen con bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas!
¡Riesgo de ingestión y asfixia!

- Sierra de tracción, oscilante y para cortar ingletes
- Dispositivo de sujeción (8)
- 2 soportes de la pieza (10)
- Bolsa colectora de virutas (22)
- Llave allen (c, d)
- Patas de apoyo adicionales (9)
- Manual de instrucciones original
- Instrucciones de seguridad

4. Uso adecuado

La sierra de tracción, oscilante y para cortar ingletes sirve para cortar madera y plástico conforme al tamaño de la máquina. La sierra no está indicada para cortar leña.

La máquina sólo debe emplearse para aquellos casos para los que se ha destinado su uso. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Es preciso tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

Sólo está permitido utilizar hojas de sierra adecuadas para este tipo de máquina. Se prohíbe el uso de cualquier tipo de muela de tronzar.

Otra de las condiciones para un uso adecuado es la observancia de las instrucciones de seguridad, así como de las instrucciones de montaje y de servicio contenidas en el manual de instrucciones.
Las personas encargadas de operar y mantener la máquina deben estar familiarizadas con la misma y haber recibido información sobre todos los posibles peligros. Además, es imprescindible respetar en todo momento las prescripciones vigentes en materia de prevención de accidentes. Es preciso observar también cualquier otro reglamento general en el ámbito de la medicina laboral y técnicas de seguridad.
El fabricante no se hace responsable de los cambios que el operario haya realizado en la máquina ni de los daños que se puedan derivar por este motivo.
Existen determinados factores de riesgo que no se pueden descartar por completo, incluso haciendo un uso adecuado de la máquina. El tipo de diseño y atributos de la máquina pueden conllevar los riesgos siguientes:

- Contacto con la hoja de la sierra en la zona en que se halla al descubierto.
- Entrada en contacto con la hoja de la sierra en funcionamiento (riesgo de heridas por corte).
- Rebote de las piezas con las que se está trabajando o de algunas de sus partes.
- Rotura de la hoja de la sierra.
- Proyección de partículas del revestimiento de metal duro defectuoso procedente de la hoja de la sierra.
- Lesiones del aparato auditivo por no utilizar la protección necesaria.
- Se producen emisiones de polvo de madera perjudiciales para la salud si se usa la sierra en recintos cerrados.

5. Características técnicas

Motor de corriente alterna:	230 V ~ 50 Hz
Potencia:	1500 W S1 / 1800 W S2 5 min
Velocidad en vacío n_0:	5000 r.p.m
Hoja de sierra de metal duro:	ø 210 x ø 30 x 2,8 mm
Número de dientes:	48
Alcance de giro:	-45° / 0°/ +45°
Corte de ingletes a la izquierda:	de 0° a 45°
Corte de ingletes a la derecha:	de 0° a 45°
Ancho de sierra a 90°:	310 x 62 mm
Ancho de sierra a 45°:	210 x 62 mm
Ancho de sierra a 2 veces 45° (Corte de ingletes doble izquierda):	210 x 36 mm
Ancho de sierra a 2 veces 45° (Corte de ingletes doble derecha):	210 x 20 mm
Peso:	aprox. 11 kg
Clase de láser:	2
Longitud de onda láser:	650 Nm
Potencia láser:	≤ 1 mW

La duración de funcionamiento S2 5 min (servicio temporal) indica que el motor con la potencia nominal (1800 W) únicamente se puede cargar de forma permanente durante el tiempo indicado en la placa de datos (5 min). De lo contrario, se sobrepasarían los límites de calentamiento admisibles. Durante el descanso, el motor se enfría volviendo a alcanzar su temperatura inicial.

Ruido y vibración
Los valores con respecto al ruido y la vibración se determinaron conforme a la norma EN 61029.

Nivel de presión acústica L_{pA}	93 dB(A)
Imprecisión K_{pA}	3 dB
Nivel de potencia acústica L_{WA}	104 dB(A)
Imprecisión K_{WA}	3 dB

Usar protección para los oídos.
La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.

Los valores totales de vibración (suma de vectores en las tres direcciones) se determinaron conforme a la norma EN 61029.

Valor de emisión de vibraciones a_h = 2,44 m/s^2
Imprecisión K = 1,5 m/s^2

Información adicional sobre herramientas eléctricas

Aviso:
El valor de emisión de vibraciones indicado se ha calculado conforme a un método de ensayo normalizado, pudiendo, en algunos casos excepcionales, variar o superar el valor indicado dependiendo de las circunstancias en las que se utilice la herramienta eléctrica.

El valor de emisión de vibraciones indicado puede utilizarse para comparar la herramienta con otras.

El valor de emisión de vibraciones indicado también puede utilizarse para una valoración preliminar de los riesgos.

Reducir la emisión de ruido y las vibraciones al mínimo!
- Emplear sólo aparatos en perfecto estado.
- Realizar el mantenimiento del aparato y limpiarlo con regularidad.
- Adaptar el modo de trabajo al aparato.
- No sobrecargar el aparato.
- De ser necesario, encargar comprobar el aparato.
- Apagar el aparato cuando no se esté utilizando.

Riesgos residuales
Incluso si esta herramienta se utiliza adecuadamente, siempre existen riesgos residuales. En función de la estructura y del diseño de esta herramienta eléctrica pueden producirse los siguientes riesgos:
1. Lesiones pulmonares en caso de que no se utilice una mascarilla de protección antipolvo.
2. Lesiones auditivas en caso de que no se utilice una protección para los oídos adecuada.
3. Daños a la salud derivados de las vibraciones de las manos y los brazos si el aparato se utiliza durante un largo periodo tiempo, no se sujeta del modo correcto o si no se realiza un mantenimiento adecuado.

6. Antes de la puesta en marcha

6.1 Generalidades

- Colocar la máquina en una posición estable, es decir, fijarla con tornillos a un banco de trabajo, un soporte universal o a otro tipo de soporte.
- Antes de la puesta en marcha, instalar debidamente todas las cubiertas y dispositivos de seguridad.
- La hoja de la sierra debe poder moverse sin problemas.
- En caso de madera ya trabajada, es preciso asegurarse de que la misma no presente cuerpos extraños como, por ejemplo, clavos o tornillos.
- Antes de presionar el interruptor ON/OFF, asegurarse de que la hoja de la sierra esté bien montada y de que las piezas móviles se muevan con suavidad.
- Antes de conectar la máquina, asegurarse de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.
- Retirar el enchufe de la toma de contacto antes de llevar a cabo cualquier operación de montaje y regulación.

6.2 Montar la sierra (fig. 1-5)

- Para ajustar la mesa giratoria (17) aflojar el tornillo de fijación (14) dando aprox. 2 vueltas para desbloquear la mesa giratoria (17).
- Girar la mesa giratoria (17) y el indicador (15) hasta conseguir el ángulo deseado en la escala graduada (16) y fijarlo con el tornillo de sujeción (14). La sierra cuenta con posiciones de enclavamiento a -45°, -31,6°, -22,5°, -15°, 0°, 15°, 22,5°, 31,6° y 45°, en las que se escucha cuando la mesa giratoria (17) encaja.
- Presionando ligeramente el cabezal de la máquina (4) hacia abajo y extrayendo simultáneamente los pernos de seguridad (25) del soporte del motor, se desbloqueará la sierra en la posición inferior. Girar el perno de seguridad (25) 90° antes de soltarlo para desbloquear la sierra.
- Girar hacia arriba el cabezal de la máquina (4) hasta que se enclave la palanca (3).
- El dispositivo de sujeción (8) se puede montar tanto a la izquierda como a la derecha de la mesa para sierra de sujeción fija (18).
- Soltar los tornillos de fijación para el soporte de la pieza (26).
- Montar el soporte de la pieza (10) a la mesa para sierra de sujeción fija (18) y apretar el tornillo de fijación (26) convenientemente (fig. 4).
- Montar el segundo soporte de la pieza (10) en el lateral opuesto de la sierra y asegurarlo con el tornillo de fijación (26) correspondiente.
- El cabezal de la máquina (4) se puede inclinar hacia la izquierda como máximo 45° soltando el tornillo de fijación (21).
- Para garantizar la estabilidad de la sierra, regular las patas de apoyo (13) girándolas de tal forma que la sierra esté en posición horizontal y estable.
- Atornillar las patas de apoyo adicionales (9) a las patas de la mesa fija (18).
- Plegar el estribo (36) hacia atrás hasta que se enclave.

6.3 Ajuste de precisión del tope para un corte de 90° (fig. 7-8)

- Fijar la mesa giratoria (17) a 0°.
- Soltar el tornillo de fijación (21) y con ayuda de la empuñadura (1) inclinar el cabezal de la máquina (4) hacia la derecha.
- Situar el ángulo tope de 90° (a) entre la hoja de la sierra (7) y la mesa giratoria (17).
- Ajustar el tornillo de reglaje (29) hasta que el ángulo entre la hoja de sierra (7) y la mesa giratoria (17) sea de 90°.
- A continuación, comprobar la posición del indicador (20) en la escala graduada (19). En caso necesario, soltar el indicador (20) con el destornillador para tornillos de cabeza ranurada en cruz, llevarlo a la posición 0° de la escala (19) y volver a apretar el tornillo de fijación.
- **El ángulo tope no se incluye en el volumen de entrega.**

6.4 Ajuste de precisión del tope para un corte de ingletes de 45° (fig. 1, 6, 7, 9)

- Fijar la mesa giratoria (17) a 0°.
- Soltar el tornillo de fijación (21) e inclinar el cabezal de la máquina (4) completamente hacia la izquierda con ayuda de la empuñadura (1) hasta que alcance los 45°.
- Situar el ángulo tope de 45° (b) entre la hoja de la sierra (7) y la mesa giratoria (17).
- Ajustar el tornillo de reglaje (30) hasta que el ángulo existente entre la hoja de sierra (7) y la mesa giratoria (17) sea exactamente de 45°.
- **El ángulo tope no se incluye en el volumen de entrega.**

6.5 Ajuste del ángulo de ingletes al cabezal de la máquina (fig. 2, 12-13)

- Soltar el tornillo de fijación (21).
- Asir el cabezal de la máquina (4) por la empuñadura (1).
- Tras apretar el botón (33) se podrá inclinar el cabezal de la máquina de manera continua e incluso en distintas posiciones de enclavamiento.
- Ángulo hacia la izquierda: 0-45°

- Ángulo hacia la derecha: 0-45°
- Volver a apretar el tornillo de ajuste (21)

6.6 Ajuste de las guías de corte móviles (fig. 1, 10-14)

- Atención! Esta sierra ha sido dotada de guías de corte móviles (34) que están atornilladas a la guía de corte fija (11).
- Para realizar cortes angulares o de ingletes es preciso ajustar las guías de corte móviles con el fin de evitar que se choquen con la hoja de la sierra.
- A la hora de realizar cortes de ingletes o angulares hacia la izquierda, desplazar la guía de corte izquierda hacia fuera. Para realizar cortes angulares hacia la derecha, desplazar la guía de corte derecha hacia fuera. Soltar los tornillos de fijación de las guías de corte móviles y mover las guías hacia atrás hasta que se asegure que no van a chocar con la hoja de la sierra. Antes de realizar cualquier corte volver a apretar los tornillos de fijación de las guías de corte.
- A la hora de realizar cortes de ingletes y cortes dobles de ingletes con el cabezal de la sierra inclinado hacia la derecha se deberá extraer por completo la guía de corte derecha. ¡Atención! En este caso se reduce la altura de la pieza máxima permitida (ver 5. Características técnicas).
- Una vez finalizados los trabajos fijar siempre de nuevo al aparato la guía de corte móvil.
- Las guías de corte deben permanecer siempre junto al aparato. Si se retira una guía de corte se pondrá en peligro la seguridad de funcionamiento del aparato.

7. Funcionamiento

7.1 Corte de 90° y mesa giratoria 0° (fig. 1–3, 11)

En cortes con un ancho de hasta aprox. 100 mm, la función de tracción de la sierra se puede fijar en la posición posterior con el tornillo de fijación para la guía de tracción (24). Si la anchura del corte es superior a 100 mm, se debe comprobar que el tornillo de fijación para la guía de tracción (24) esté suelto y el cabezal de la máquina (4) se pueda mover.

- Colocar el cabezal de la máquina (4) en la posición superior.
- Desplazar el cabezal de la máquina (4) con la empuñadura (1) hacia atrás y fijarla, en caso necesario, hasta esta posición. (dependiendo de la anchura de corte)
- Colocar la madera que desee cortar en la guía de corte (11) y sobre la mesa giratoria (17).
- Comprobar que el material con el dispositivo de sujeción (8) se encuentre sobre la mesa para sierra con sujeción fija(18) con el fin de evitar que se desplace durante el proceso de corte.
- Para desbloquear el cabezal de máquina (4), presionar la palanca de desbloqueo (3).
- Para conectar el motor, pulsar el interruptor ON/OFF (2).
- Con guía de tracción fija (23): Presionando ligeramente, mover homogéneamente hacia abajo el cabezal de la máquina (4) con ayuda de la empuñadura (1) hasta que la hoja de la sierra (7) haya cortado la pieza.
- Con guía de tracción no fija (23): Empujar el cabezal de la máquina (4) completamente hacia delante y con ayuda de la empuñadura (1) y presionando ligeramente bajarla completamente de forma homogénea. A continuación desplazar lenta y homogéneamente el cabezal de la máquina (4) hacia atrás hasta que la hoja de la sierra (7) haya cortado completamente la pieza.
- Una vez finalizado el proceso de serrado volver a colocar el cabezal de la máquina (4) en la posición de descanso superior y soltar el interruptor ON/OFF (2).

Atención!

El muelle recuperador hace que la máquina tienda a moverse hacia arriba de forma automática. En este caso, no soltar la empuñadura (1) cuando se haya finalizado el corte, mover el cabezal de la máquina (4) lentamente hacia arriba ejerciendo una ligera contrapresión.

7.2 Corte de 90° y mesa giratoria 0°- 45° (fig. 1-3, 12)

Con la sierra oscilante se pueden realizar cortes oscilantes hacia la izquierda de 0° a 45° y hacia la derecha de 0° a 45° con respecto a la guía de corte.

- Soltar la mesa giratoria (17) aflojando el tornillo de sujeción (14).
- Girar la mesa giratoria (17) y el indicador (15) hasta conseguir el ángulo deseado en la escala graduada (16) y fijarlo con el tornillo de sujeción (14). La sierra cuenta con posiciones de enclavamiento a -45°, -31,6°, -22,5°, -15°, 0°, 15°, 22,5°, 31,6° y 45°, en las que se escucha cuando la mesa giratoria (17) encaja.
- Volver a apretar el tornillo de fijación (14) para fijar la mesa giratoria (17).
- Realizar el corte tal y como se describe en el punto 7.1.

7.3 Corte de ingletes 0°- 45° y mesa giratoria 0° (fig. 1–3, 13)

Con la sierra oscilante se pueden realizar cortes de ingletes hacia la izquierda de 0 a 45° y hacia la derecha de 0 a 45° con respecto a la superficie de trabajo.

- En caso necesario desmontar el dispositivo de sujeción (8) o montarlo en el lateral opuesto de la mesa para sierra de sujeción fija (18).
- Colocar el cabezal de la máquina (4) en la posición superior.
- Fijar la mesa giratoria (17) a 0°.
- El ángulo de ingletes en el cabezal de la máquina y la guía de corte se ajustan según se describe en los puntos 6.5 y 6.6.
- Realizar el corte tal y como se describe en el punto 7.1.

7.4 Corte de ingletes 0°- 45° y mesa giratoria de 0°-45° (fig. 1–3, 14)

Con la sierra oscilante se pueden realizar cortes de ingletes hacia la izquierda de 0 a 45° y hacia la derecha de 0 a 45° con respecto a la superficie de trabajo, si se ajusta al mismo tiempo la mesa giratoria con respecto a la guía de corte, de 0° a 45° hacia la izquierda y 0 a 45° hacia la derecha (corte de ingletes doble).

- En cas o necesario desmontar el dispositivo de sujeción (8) o montarlo en el lateral opuesto de la mesa para sierra de sujeción fija (18).
- Colocar el cabezal de la máquina (4) en la posición superior.
- Soltar la mesa giratoria (17) aflojando el tornillo de sujeción (14).
- Ajustar la mesa giratoria (17) con ayuda de la empuñadura (1) al ángulo deseado (véase el punto 7.2).
- Volver a apretar el tornillo de fijación (14) para fijar la mesa giratoria.
- El ángulo de ingletes en el cabezal de la máquina y la guía de corte se ajustan según se describe en los puntos 6.5 y 6.6
- Realizar el corte tal y como se describe en el punto 7.1.

7.5 Limitación de profundidad de corte (fig. 15)

- Con ayuda del tornillo (27) se puede regular de forma continua la profundidad de corte. Ajustar la profundidad de corte deseada enroscando o desenroscando el tornillo (27) y, a continuación, apretar la tuerca moleteada al tornillo (27).
- Comprobar el ajuste realizando un corte de prueba.

7.6 Bolsa colectora de virutas (fig. 2)

La sierra está equipada con una bolsa colectora (22) de virutas.

La bolsa colectora de virutas (22) se puede vaciar abriendo la cremallera situada en la parte inferior.

7.7 Cambio de la hoja de la sierra (fig. 1, 16-18)

- Antes de cambiar la hoja de la sierra: ¡Desenchufar el aparato!
- Al cambiar la hoja de la sierra llevar guantes para evitar sufrir lesiones.
- Subir el cabezal de la máquina (4).
- Soltar el tornillo (z) en la chapa protectora (f) de la hoja de la sierra
- Empujar hacia atrás la protección de la hoja de sierra móvil (6) y girar al mismo tiempo la chapa protectora para que se pueda acceder al tornillo de la brida.
- Con una mano, presionar el dispositivo de bloqueo del eje de la sierra (5) y, con la otra mano, poner la llave allen (d) sobre el tornillo de la brida (31). Tras un giro como máximo, el dispositivo de bloqueo del eje de la sierra (5) se enclava.
- Seguidamente, aplicando un poco más de fuerza, aflojar el tornillo de brida (31) girándolo en el sentido de las agujas del reloj.
- Desenroscar completamente el tornillo de la brida (31) y sacar la brida exterior (32).
- Separar la hoja de la sierra (7) de la brida interior y extraerla hacia abajo.
- Limpiar con cuidado tornillo de la brida (31), la brida exterior (32) y la brida interior.
- Volver a ajustar y apretar la nueva hoja de sierra (7) con la misma secuencia de pasos pero en sentido inverso.
- **¡Atención!** La oblicuidad de corte de los dientes, es decir, el sentido de giro de la hoja de la sierra (7), debe coincidir con la dirección de la flecha indicada en la caja.
- Antes de seguir trabajando con la sierra comprobar que todos los dispositivos de protección funcionen correctamente.
- ¡Atención! Después de cada cambio de hoja de sierra, comprobar si dicha hoja gira sin problemas en posición vertical, así como inclinada 45°, en el revestimiento de la mesa (12).
- ¡Atención! La hoja de la sierra (7) se debe cambiar y alinear correctamente.

7.8 Transporte (fig. 1-3)
- Apretar el tornillo de fijación (14) para bloquear la mesa giratoria (17).
- Activar la palanca de desbloqueo (3), pulsar el cabezal de la máquina (4) hacia abajo y bloquear con el perno de seguridad (25). La sierra está bloqueada en la posición inferior.
- Fijar la función de tracción de la sierra con el tornillo de fijación para la guía de tracción (24) en la posición posterior.
- Llevar la máquina en la mesa para sierra de sujeción fija (18).
- Para volver a montar la máquina, proceder como se indica en el apartado 6.2

7.9 Funcionamiento de láser (fig. 2)
Conexión: Poner el interruptor ON/OFF del láser (37) en la posición “I” para conectar el láser (35). Aparece una línea de láser en la pieza a trabajar que muestra el trayecto exacto del corte.
Desconectar: Poner el interruptor ON/OFF (37) en la posición “0”.

8. Cambiar el cable de conexión a la red eléctrica

Cuando el cable de conexión a la red de este aparato esté dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o por una persona cualificada para ello, evitando así cualquier peligro.

9. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

Desenchufar el aparato siempre antes de realizar cualquier trabajo de limpieza.

9.1 Limpieza
- Evitar al máximo posible que la suciedad y el polvo se acumulen en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o limpiarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato de forma periódica con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes; ya que podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso evitar que entre agua en el interior del aparato.

9.2 Escobillas de carbón
En caso de formación excesiva de chispas, ponerse en contacto con un electricista especializado para que compruebe las escobillas de carbón.
¡Atención! Las escobillas de carbón sólo deberán ser cambiadas por un electricista especializado.

9.3 Mantenimiento
No es preciso realizar el mantenimiento de otras piezas en el interior del aparato.

9.4 Pedido de piezas de recambio:
A la hora de pasar pedido de piezas de repuesto, es preciso indicar los siguientes datos;
- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de repuesto requerida

Los precios y la información actual se hallan en www.isc-gmbh.info

10. Almacenamiento

Guardar el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, protegido de las heladas e inaccesible para los niños. La temperatura de almacenamiento óptima se encuentra entre los 5 y 30 ˚C. Guardar la herramienta eléctrica en su embalaje original.

11. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje.
El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados!

P

"Aviso – Leia o manual de instruções para reduzir o risco de ferimentos"

Use uma protecção auditiva.
O ruído pode provocar perda auditiva.

Use uma máscara de protecção contra o pó.
Durante os trabalhos em madeira e outros materiais pode formar-se pó prejudicial à saúde. Os materiais que contenham amianto não podem ser trabalhados!

Use óculos de protecção.
As faíscas produzidas durante o trabalho ou as aparas, os estilhaços e a poeira que saem do aparelho, podem provocar cegueira.

Índice:

1. Instruções de segurança
2. Descrição do aparelho
3. Material a fornecer
4. Utilização adequada
5. Dados técnicos
6. Antes da colocação em funcionamento
7. Funcionamento
8. Substituição do cabo de ligação à rede
9. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes
10. Armazenagem
11. Eliminação e reciclagem

⚠ Atenção!
Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções/estas instruções de segurança. Guarde-o num local seguro, para que o possa consultar sempre que necessário. Caso passe o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções/estas instruções de segurança. Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

1. Instruções de segurança

As instruções de segurança correspondentes encontram-se na brochura fornecida!

⚠ AVISO
Leia todas as instruções de segurança e indicações. O incumprimento das instruções de segurança e indicações pode provocar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.
Guarde todas as instruções de segurança e indicações para as poder consultar sempre que necessário.

1.1 Indicações especiais para o laser

Atenção: radiação laser
Não olhe para o raio
Classe de laser 2

VORSICHT ! - LASERSTRAHLUNG !
Nicht in den Strahl blicken!
Laserspezifikation
Laser Klasse 2; LDBXQ03B
λ: 650 nm; P_0: ≤ 1 mW
nach EN 60825-1

- Nunca olhe directamente para a trajectória dos raios.
- Nunca direccione o raio laser para superfícies reflectoras, pessoas ou animais. Mesmo um raio laser de potência reduzida poderá causar danos oculares.
- Cuidado – poderá ficar exposto a radiação perigosa se decidir adoptar métodos que não os aqui referidos.
- Nunca abra o módulo de laser.
- As pilhas deverão ser retiradas se a serra de corte transversal não for usada durante um período de tempo prolongado.
- É proibido efectuar alterações no laser para aumentar a sua potência.
- O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos causados pela inobservância das instruções de segurança.

2. Descrição do aparelho

1. Punho
2. Interruptor para ligar/desligar
3. Alavanca de desbloqueio
4. Cabeça da máquina
5. Bloqueio da árvore da serra
6. Protecção do disco de serra móvel
7. Disco de serra
8. Dispositivo de fixação
9. Apoios adicionais
10. Base de apoio da peça
11. Barra de encosto fixa
12. Elemento de inserção da bancada
13. Apoio regulável
14. Parafuso de aperto
15. Ponteiro
16. Escala
17. Mesa rotativa
18. Bancada da serra fixa
19. Escala
20. Ponteiro
21. Parafuso de aperto
22. Saco colector de aparas
23. Barra de tracção
24. Parafuso de aperto para barra de tracção
25. Pino de retenção
26. Parafuso de aperto para base de apoio da peça
27. Parafuso serrilhado para limitação de profundidade de corte
28. Encosto para limitação de profundidade de corte
29. Parafuso de regulação
30. Parafuso de regulação
31. Parafuso de fixação
32. Flange exterior
33. Botão
34. Barra de encosto móvel
35. Laser
36. Estribo de apoio rebatível
37. Interruptor para ligar/desligar o laser
38. Pega de transporte

3. Material a fornecer (figura 1-3)

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material da embalagem, assim como os dispositivos de segurança da embalagem e de transporte (caso existam).
- Verifique se o material a fornecer está completo.
- Verifique se o aparelho e as peças acessórias apresentam danos de transporte.
- Se possível, guarde a embalagem até ao termo do período de garantia.

ATENÇÃO
O aparelho e o material da embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas ou peças de pequena dimensão!
Existe o perigo de deglutição e asfixia!

- Serra de tracção, corte transversal e meia-esquadria
- Dispositivo de fixação (8)
- 2 bases de apoio da peça (10)
- Saco colector de aparas (22)
- Chave sextavada interior (c,d)
- Apoios adicionais (9)
- Manual de instruções original
- Instruções de segurança

4. Utilização adequada

A serra de tracção, corte transversal e meia-esquadria serve para cortar madeira e plástico, em função do tamanho da máquina. A serra não se destina ao corte de lenha.

A máquina só pode ser utilizada para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

Só podem ser utilizados discos de serra adequados para a máquina. É proibido usar indiscriminadamente qualquer disco de corte.

Também faz parte de uma utilização adequada a observação das instruções de segurança, assim como as instruções de montagem e instruções de operação contidas no manual de instruções.
As pessoas responsáveis pela operação e manutenção da máquina têm de estar familiarizadas com a mesma e ter conhecimento dos possíveis perigos. Além disso, devem ser escrupulosamente respeitadas as normas para a prevenção de acidentes actualmente em vigor. Deverão ser respeitadas igualmente todas as demais regras gerais no domínio da medicina e segurança no trabalho.
O fabricante não se responsabiliza por alterações arbitrárias efectuadas na máquina, nem pelos danos daí resultantes. Mesmo que a máquina seja utilizada da forma prevista, não são de excluir por completo factores de risco residual. Devido à construção e à estrutura da máquina podem ocorrer as seguintes situações:

- Contacto do disco de serra na zona destapada da serra.
- Aproximação das mãos do disco de serra em movimento (ferimento por corte)
- Rechaço de peças ou partes de peças.
- Quebras do disco de serra.
- Projecção de fragmentos de metal duro defeituosos do disco de serra.
- Lesões auditivas devido à não utilização da protecção auditiva necessária.
- Emissões de pó da madeira prejudiciais à saúde no caso de utilização em espaços fechados.

P

5. Dados técnicos

Motor de corrente alternada:	230 V ~ 50Hz
Potência:	1500 W S1 / 1800 W S2 5 min.
Rotações em vazio n_0:	5000 r.p.m.
Disco de serra com pastilhas de metal duro:	ø 210 x ø 30 x 2,8 mm
Número de dentes:	48
Raio de acção:	-45° / 0°/ +45°
Corte em meia-esquadria à esquerda:	de 0° a 45°
Corte em meia-esquadria à direita:	de 0° a 45°
Largura de corte a 90°:	310 x 62 mm
Largura de corte a 45°:	210 x 62 mm
Largura de corte a 2 x 45° (corte duplo em meia esquadria à esquerda):	210 x 36 mm
Largura de corte a 2 x 45° (corte duplo em meia esquadria à direita):	210 x 20 mm
Peso:	aprox. 11 kg
Classe de laser:	2
Comprimento de onda do laser:	650 nm
Potência do laser:	≤ 1 mW

A duração da ligação S2 5 min. (operação por curtos períodos de tempo) significa que o motor com a potência nominal (1800 W) só pode ser sujeito a uma carga contínua durante o tempo indicado na chapa de características (5 min). Caso contrário, corre o risco de aquecer excessivamente. Durante o intervalo, o motor volta a arrefecer até atingir de novo a temperatura inicial.

Ruído e vibração

Os valores de vibração e ruído foram apurados de acordo com a norma EN 61029.

Nível de pressão acústica L_{pA}	93 dB(A)
Incerteza K_{pA}	3 dB
Nível de potência acústica L_{WA}	104 dB(A)
Incerteza K_{WA}	3 dB

Use uma protecção auditiva.
O ruído pode provocar danos no aparelho auditivo.

Os valores totais de vibração (soma dos vectores das três direcções) foram apurados de acordo com a norma EN 61029.

Valor de emissão de vibração a_h = 2,44 m/s²
Incerteza K = 1,5 m/s²

Informações adicionais para ferramentas eléctricas

Aviso!
O valor de emissão de vibração indicado foi medido segundo um método de ensaio normalizado, podendo, consoante o tipo de utilização da ferramenta eléctrica, sofrer alterações e em casos excepcionais ultrapassar o valor indicado.

O valor de emissão de vibração indicado pode ser comparado com o de uma outra ferramenta eléctrica.

O valor de emissão de vibração indicado também pode ser utilizado para um cálculo prévio de limitações.

Reduza a produção de ruído e de vibração para o mínimo!
- Utilize apenas ferramentas em bom estado.
- Limpe e faça a manutenção da ferramenta regularmente.
- Adapte o seu modo de trabalho ao aparelho.
- Não sobrecarregue a ferramenta.
- Se necessário, submeta o aparelho a uma verificação.
- Desligue o aparelho, quando este não estiver a ser utilizado.

Riscos residuais
Mesmo quando esta ferramenta eléctrica é utilizada adequadamente, existem sempre riscos residuais. Dependendo do formato e do modelo desta ferramenta eléctrica, podem ocorrer os seguintes perigos:
1. Lesões pulmonares, caso não seja utilizada uma máscara de protecção para pó adequada.
2. Lesões auditivas, caso não seja utilizada uma protecção auditiva adequada.
3. Danos para a saúde resultantes das vibrações na mão e no braço, caso a ferramenta seja utilizada durante um longo período de tempo ou se não for operada e feita a manutenção de forma adequada.

6. Antes da colocação em funcionamento

6.1 Geral

- A máquina tem de ser colocada de modo seguro, ou seja, deve ser aparafusada a uma bancada de trabalho, uma substrutura universal ou semelhante.
- Antes da colocação em funcionamento, todas as coberturas e dispositivos de segurança têm de estar montados de forma adequada.
- O disco da serra deverá poder funcionar sem qualquer impedimento.
- No caso de madeiras já trabalhadas, verifique se não há corpos estranhos, como p. ex. pregos ou parafusos, etc.
- Antes de carregar no interruptor para ligar/desligar certifique-se de que o disco de serra está bem montado e de que as peças móveis trabalham com suavidade.
- Antes de ligar a máquina, certifique-se de que os dados constantes da placa de características correspondem aos valores de rede.
- Retire a ficha de alimentação da respectiva tomada antes de iniciar qualquer trabalho de montagem e de ajuste.

6.2 Montar a serra (figuras 1-5)

- Para ajustar a mesa rotativa (17) é necessário desbloqueá-la primeiro, para isso solte o parafuso de aperto (14) dando aprox. 2 voltas.
- Gire a mesa rotativa (17) e o ponteiro (15) para a medida angular pretendida na escala (16) e fixe com o parafuso de aperto (14). A serra tem posições fixas nas posições -45°, -31,6°, -22,5°, -15°, 0°, 15°, 22,5°, 31,6° e 45°, nas quais a mesa rotativa (17) tem um engate audível.
- Para desbloquear a serra da posição inferior, prima ligeiramente a cabeça da máquina (4) para baixo e puxe ao mesmo tempo o pino de retenção (25) do suporte do motor para fora. Rode o pino de retenção (25) 90° antes de o soltar, para que a serra permaneça desbloqueada.
- Vire a cabeça da máquina (4) para cima até a alavanca de desbloqueio (3) engatar.
- O dispositivo de fixação (8) pode ser montado tanto à direita como à esquerda na bancada da serra fixa (18).
- Solte os parafusos de aperto para a base de apoio da peça (26).
- Monte a base de apoio da peça (10) na bancada da serra fixa (18), apertando o respectivo parafuso de aperto (26) (figura 4).
- Monte a segunda base de apoio da peça (10) no lado oposto da serra e fixe-a com o respectivo parafuso de aperto (26).
- Para inclinar a cabeça da máquina (4) para a esquerda num ângulo máx. de 45°, basta desapertar o parafuso de aperto (21).
- Para garantir uma posição segura da serra ajuste o apoio regulável (13), rodando-o, de modo a que a serra fique horizontal e estável.
- Aparafuse os apoios adicionais (9) nos pés da bancada da serra fixa (18).
- Puxe o estribo de apoio (36) para trás até engatar.

6.3 Ajuste preciso do encosto para o corte transversal a 90° (figura 7-8)

- Fixe a posição da mesa rotativa (17) a 0°.
- Solte o parafuso de aperto (21) e incline a cabeça da máquina (4) totalmente para a direita com o punho (1).
- Coloque o esquadro de encosto de 90° (a) entre o disco de serra (7) e a mesa rotativa (17).
- Ajuste o parafuso de regulação (29) até que haja um ângulo de 90° entre o disco de serra (7) e a mesa rotativa (17).
- Por fim, verifique a posição do ponteiro (20) na escala (19). Se necessário, solte o ponteiro (20) com uma chave Phillips, coloque-o na posição 0° da escala (19) e volte a apertar o parafuso de retenção.
- **O esquadro de encosto não está incluído no material a fornecer.**

6.4 Ajuste preciso do encosto para o corte em meia-esquadria a 45° (figura 1, 6, 7, 9)

- Fixe a posição da mesa rotativa (17) a 0°.
- Solte o parafuso de aperto (21) e incline a cabeça da máquina (4) totalmente para a esquerda a 45° com o punho (1).
- Coloque o esquadro de encosto de 45° (b) entre o disco de serra (7) e a mesa rotativa (17).
- Ajuste o parafuso de regulação (30) até que haja um ângulo de 45° entre o disco de serra (7) e a mesa rotativa (17).
- **O esquadro de encosto não está incluído no material a fornecer.**

6.5 Ajuste do ângulo de corte em meia esquadria na cabeça da máquina (figura 2, 12-13)

- Solte o parafuso de aperto (21).
- Segure a cabeça da máquina (4) pela pega (1)
- Depois de puxar o botão (33), a cabeça da máquina também pode ser inclinada sem ressaltos para diferentes posições fixas.
- Ângulo para a esquerda: 0-45°
- Ângulo para a direita: 0-45°
- Volte a apertar o parafuso de aperto (21).

6.6 Ajuste das barras de encosto móveis (figura 1, 10-14)

- Atenção! Esta serra está equipada com barras de encosto móveis (34), que se encontram aparafusadas à barra de encosto fixa (11).
- Para cortes angulares e em meia-esquadria, é necessário ajustar as barras de encosto móveis, a fim de se evitar uma colisão com o disco de serra.
- No caso de cortes em meia-esquadria e cortes angulares à esquerda, tem de se deslocar a barra de encosto esquerda para fora. No caso de cortes angulares para a direita, tem de se deslocar a barra de encosto direita para fora. Abra os parafusos de aperto das barras de encosto móveis e recolha as barras de modo a evitar uma colisão com o disco de serra. Antes de começar a cortar, volte a apertar os parafusos de aperto das barras de encosto.
- Para cortes em meia-esquadria e cortes duplos em meia-esquadria com a cabeça da serra inclinada para a direita, é necessário remover totalmente a barra de encosto direita. Atenção! Neste caso, a altura máxima permitida da peça a trabalhar diminui (v. 5. Dados técnicos).
- Depois de terminados os trabalhos, volte a fixar as barras de encosto móveis no aparelho.
- As barras de encosto têm de permanecer sempre no aparelho. Com uma barra de encosto retirada, a segurança de funcionamento do aparelho fica comprometida.

7. Funcionamento

7.1 Corte transversal a 90° e mesa rotativa a 0° (figura 1–3, 11)

No caso das larguras de corte até aprox. 100 mm, a função de tracção da serra pode ser fixada na posição posterior, com a ajuda do parafuso de aperto para barra de tracção (24). Para as larguras de corte superiores a 100 mm, certifique-se de que o parafuso de aperto para barra de tracção (24) está solto e que a cabeça da máquina (4) pode ser deslocada.

- Coloque a cabeça da máquina (4) na posição superior.
- Empurre a cabeça da máquina (4) para trás com o punho (1) e se necessário fixe-a nesta posição. (em função da largura de corte)
- Coloque a madeira a cortar junto à barra de encosto (11) e sobre a mesa rotativa (17).
- Fixe o material sobre a bancada da serra fixa (18) com a ajuda do dispositivo de fixação (8), para evitar deslocamentos durante o processo de corte.
- Pressione a alavanca de desbloqueio (3) para desbloquear a cabeça da máquina(4).
- Para ligar o motor, prima o interruptor para ligar/desligar (2).
- Com a barra de tracção (23) fixa: movimente a cabeça da máquina (4) para baixo com o auxílio do punho (1) de forma uniforme, exercendo uma ligeira pressão até o disco de serra (7) ter cortado a peça a trabalhar.
- Com a barra de tracção não fixa (23): puxe a cabeça da máquina (4) totalmente para a frente e baixe-a por inteiro de modo uniforme com o auxílio do punho (1), exercendo uma ligeira pressão. Agora, empurre a cabeça da máquina (4) completamente para trás, lentamente e de forma uniforme, até que o disco de serra (7) tenha cortado totalmente a peça a trabalhar.
- Depois de concluir o processo de corte, desloque novamente a cabeça da máquina (4) para a posição de descanso, em cima, e solte o interruptor para ligar/desligar (2).

Atenção! A mola de retorno obriga a cabeça da máquina a regressar automaticamente para cima, ou seja, depois de concluído o corte, em vez de largar o punho (1), desloque a cabeça da máquina (4) lentamente para cima com uma leve contrapressão.

7.2 Corte transversal a 90° e mesa rotativa de 0° a 45° (figura 1-3, 12)

Com a serra de corte transversal podem ser executados cortes transversais a 0° - 45° para a esquerda e 0° - 45° para a direita relativamente à barra de encosto.

- Para desapertar a mesa rotativa (17) solte o parafuso de aperto (14).
- Gire a mesa rotativa (17) e o ponteiro (15) para a medida angular pretendida na escala (16) e fixe com o parafuso de aperto (14). A serra tem posições fixas nas posições -45°, -31,6°, -22,5°, -15°, 0°, 15°, 22,5°, 31,6° e 45°, nas quais a mesa rotativa (17) tem um engate audível.
- Torne a apertar o parafuso de aperto (14) para fixar a mesa rotativa (17).
- Execute o corte tal como descrito no ponto 7.1.

7.3 Corte em meia-esquadria de 0° a 45° e mesa rotativa a 0° (figura 1–3, 13)

Com a serra de corte transversal podem ser executados cortes em meia-esquadria à esquerda num ângulo de 0° a 45° e à direita num ângulo de 0° a 45° relativamente à superfície de trabalho.

- Se necessário, desmonte o dispositivo de fixação (8) ou monte-o no lado oposto da bancada da serra fixa (18).
- Coloque a cabeça da máquina (4) na posição superior.
- Fixe a posição da mesa rotativa (17) a 0°.

- O ajuste do ângulo de corte em meia esquadria na cabeça da máquina e da barra de encosto é realizado conforme descrito nos pontos 6.5 e 6.6.
- Execute o corte tal como descrito no ponto 7.1.

7.4 Corte em meia-esquadria de 0° a 45° e mesa rotativa a 0° (figura 1–3, 14)

Com a serra de corte transversal podem ser executados cortes em meia-esquadria à esquerda num ângulo de 0° a 45° e à direita num ângulo de 0 a 45° relativamente à superfície de trabalho, ajustando simultaneamente a mesa rotativa à esquerda num ângulo de 0° a 45° ou à direita num ângulo de 0° a 45° relativamente à barra de encosto (corte duplo em meia esquadria).

- Se necessário, desmonte o dispositivo de fixação (8) ou monte-o no lado oposto da bancada da serra fixa (18).
- Coloque a cabeça da máquina (4) na posição superior.
- Para desapertar a mesa rotativa (17) solte o parafuso de aperto (14).
- Ajuste a mesa rotativa (17) para o ângulo pretendido com o punho (1) (ver também o ponto 7.2).
- Volte a apertar o parafuso de aperto (14) para fixar a mesa rotativa.
- O ajuste do ângulo de corte em meia esquadria na cabeça da máquina e da barra de encosto é realizado conforme descrito nos pontos 6.5 e 6.6.
- Execute o corte tal como descrito no ponto 7.1.

7.5 Limitação de profundidade de corte (figura 15)

- Através do parafuso (27), a profundidade de corte pode ser ajustada de forma contínua. Ajuste a profundidade de corte pretendida, apertando ou desapertando o parafuso (27) e, de seguida, volte a apertar a porca serrilhada no parafuso (27).
- Proceda a um corte de teste para verificar o ajuste.

7.6 Saco colector de aparas (fig. 2)

A serra está equipada com um saco de recolha (22) para aparas.

O saco de recolha (22) pode ser esvaziado através do fecho de correr, que se encontra do lado inferior.

7.7 Substituição do disco de serra (figura 1, 16-18)

- Antes de substituir o disco de serra: retire a ficha de alimentação!
- Use luvas durante a substituição da lâmina de serra, de forma a evitar ferimentos!
- Gire a cabeça da máquina (4) para cima.
- Abra o parafuso (z) na chapa de cobertura (f) do disco de serra
- Retire a protecção do disco de serra móvel (6) para trás e gire simultaneamente a chapa de cobertura, de forma a que o parafuso de fixação fique acessível.
- Com uma mão, pressione o bloqueio da árvore da serra (5) e com a outra mão coloque a chave sextavada interior (d) no parafuso de fixação (31). Após uma volta, no máx., o bloqueio da árvore da serra (5) fica encaixado.
- Para soltar o parafuso de fixação (31) exerça um pouco mais de força para a direita.
- Desaperte totalmente o parafuso de fixação (31) e retire o flange exterior (32).
- Retire o disco de serra (7) do flange interior e remova-o por baixo.
- Limpe cuidadosamente o parafuso de fixação (31), o flange exterior (32) e o flange interior.
- Para colocar e apertar o novo disco de serra (7), proceda pela sequência inversa.
- **Atenção!** O biselado de corte dos dentes, ou seja, o sentido de rotação do disco de serra (7) tem de coincidir com o sentido indicado pela seta existente na carcaça.
- Antes de continuar a trabalhar com a serra, verifique a operacionalidade dos dispositivos de protecção.
- Atenção! Após cada substituição do disco de serra, verifique se este gira livremente no elemento de inserção da bancada (12), tanto na vertical como inclinado a 45°.
- Atenção! A substituição e o alinhamento do disco de serra (7) têm de ser executados de forma adequada.

7.8 Transporte (fig. 1-3)

- Aperte o parafuso de aperto (14) para bloquear a mesa rotativa (17)
- Accione a alavanca de desbloqueio (3), pressione a cabeça da máquina (4) para baixo e fixe-a com o pino de retenção (25). A serra está agora bloqueada na posição inferior.
- Fixe a função de tracção da serra com o parafuso de aperto para barra de tracção (25) na posição posterior.
- Transporte a máquina pela bancada da serra fixa (18).
- Para voltar a montar a máquina, siga o ponto 6.2.

7.9 Funcionamento do laser (figura 2)
Ligar: para ligar o laser (35) coloque o interruptor para ligar/desligar do laser (37) na posição “I”. É projectada uma linha de laser na peça a trabalhar que indica a orientação precisa do corte.
Desligar: coloque o respectivo interruptor para ligar/desligar (37) na posição “0”.

8. Substituição do cabo de ligação à rede

Para evitar perigos, sempre que o cabo de ligação à rede deste aparelho for danificado, é necessário que seja substituído pelo fabricante, pelo seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificação para tal.

9. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes

Retire a ficha de alimentação da tomada antes de qualquer trabalho de limpeza.

9.1 Limpeza
- Mantenha os dispositivos de segurança, as ranhuras de ventilação e a carcaça do motor o mais limpo possível. Esfregue o aparelho com um pano limpo ou sopre com ar comprimido a baixa pressão.
- Aconselhamos a limpeza do aparelho imediatamente após cada utilização.
- Limpe regularmente o aparelho com um pano húmido e um pouco de sabonete líquido. Não utilize detergentes ou solventes, pois estes podem corroer as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não entra água para o interior do aparelho.

9.2 Escovas de carvão
No caso de formação excessiva de faíscas, peça a um electricista para verificar as escovas de carvão. Atenção! As escovas de carvão só podem ser substituídas por um electricista.

9.3 Manutenção
No interior do aparelho, não existem quaisquer peças que necessitem de manutenção.

9.4 Encomenda de peças sobressalentes:
Para encomendar peças sobressalentes, deve indicar os seguintes dados;
- modelo do aparelho
- número de referência do aparelho
- n.º de identificação da ferramenta
- número de peça sobressalente necessária

Pode consultar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

10. Armazenagem

Guarde o aparelho e os respectivos acessórios em local escuro, seco e sem risco de formação de gelo, fora do alcance das crianças. A temperatura ideal de armazenamento situa-se entre os 5 e os 30 ˚C. Guarde a ferramenta eléctrica na embalagem original.

11. Eliminação e reciclagem

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada. O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como p. ex. o metal e o plástico. Os componentes que não estiverem em condições devem ser alvo de tratamento de lixo especial. Informe-se junto das lojas da especialidade ou junto da sua administração autárquica!

„Varoitus – Tapaturmavaaran vähentämiseksi lue käyttöohje“

Käytä kuulosuojuksia.
Melun vaikutus saattaa aiheuttaa kuulon heikkenemistä.

Käytä pölynaamaria.
Puun ja muiden materiaalien työstössä saattaa syntyä terveydelle vaarallista pölyä.
Asbestipitoista materiaalia ei saa työstää!

Käytä suojalaseja.
Työssä syntyvät kipinät tai laitteesta sinkoutuvat sirpaleet, lastut ja pölyt saattavat aiheuttaa näkökyvyn menetyksen.

FIN

Sisällysluettelo:

1. Turvallisuusmääräykset
2. Laitteen kuvaus
3. Toimituksen laajuus
4. Määräysten mukainen käyttö
5. Tekniset tiedot
6. Ennen käyttöönottoa
7. Käyttö
8. Verkkoliitäntäjohdon vaihto
9. Puhdistus, huolto ja varaosatilaus
10. Säilytys
11. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

⚠ Huomio!
Laitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvarotoimia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset huolellisesti läpi. Säilytä ne hyvin, jotta niissä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, ole hyvä ja anna heille myös tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset laitteen mukana. Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

1. Turvallisuusmääräykset

Laitetta koskevat turvallisuusmääräykset löydät oheistetusta vihkosesta!

⚠ VAROITUS
Lue kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet. Jos turvallisuusmääräyksiä tai muita ohjeita ei noudateta, saattaa tästä aiheutua sähköiskuja, tulipaloja ja/tai vaikeita vammoja.
Säilytä kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet myöhempää tarvetta varten.

1.1 Erikoisia ohjeita laseria varten

Huomio: Lasersäde
Älä katso säteeseen
Laserluokka 2

VORSICHT ! - LASERSTRAHLUNG !
Nicht in den Strahl blicken!
Laserspezifikation
Laser Klasse 2; LDBXQ03B
λ: 650 nm; P0: ≤ 1 mW
nach EN 60825-1

- Älä koskaan katso suoraan sädekanavaan.
- Älä koskaan kohdista lasersädettä heijastaviin pintoihin, ihmisiin tai eläimiin Heikkotehoinenkin lasersäde saattaa vahingoittaa silmiä.
- Varo – jos menettelet toisin kuin tässä on neuvottu, saattaa tästä aiheutua vaarallinen säteilylle altistuminen.
- Älä koskaan avaa lasermoduulia.
- Jos katkaisusahaa ei käytetä pitempään aikaan, tulee paristot ottaa pois laitteesta.
- Muutosten teko laseriin on kielletty, varsinkin jos niidern tarkoituksena on lisätä laserin tehoa.
- Valmistaja ei ota mitään vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä.

2. Laitteen kuvaus

1. Kahva
2. Päälle-/pois-katkaisin
3. Vapautusvipu
4. Koneen pää
5. Sahanakselin salpa
6. Sahanteränsuojus, liikkuva
7. Sahanterä
8. Kiinnityslaite
9. Lisätukijalat
10. Työkappalealusta
11. Kiinteä vastekisko
12. Pöydän sisäke
13. Säädettävä jalka
14. Lukitusruuvi
15. Osoitin
16. Asteikko
17. Kääntöpöytä
18. Kiinteä sahanpöytä
19. Asteikko
20. Osoitin
21. Lukitusruuvi
22. Purupussi
23. Veto-ohjain
24. Veto-ohjaimen lukitusruuvi
25. Varmistuspultti
26. Työkappalealustan lukitusruuvi
27. Leikkaussyvyyden rajoittimen pykäläkantaruuvi
28. Leikkaussyvyyden rajoittimen vaste
29. Hienosäätöruuvi
30. Hienosäätöruuvi
31. Laipparuuvi
32. Ulkolaippa
33. Nuppi
34. Siirrettävä vastekisko
35. Laser
36. Aukikäännettävä tukikaari
37. Laserin päälle-/pois-katkaisin
38. Työntökahva

FIN

3. Toimituksen laajuus (kuvat 1-3)

- Avaa pakkaus ja ota laite varovasti pakkauksesta.
- Poista pakkausmateriaalit sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (mikäli käytetty).
- Tarkasta, onko toimitus täysilukuinen.
- Tarkasta, onko laitteessa tai varusteissa kuljetusvaurioita.
- Säilytä pakkaus, mikäli mahdollista, takuuajan loppuun saakka.

HUOMIO
Laite ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipusseilla, kelmuilla tai pienillä osilla! Niistä uhkaa nielaisu- ja tukehtumisvaara!

- Veto-, katkaisu- ja jiirisaha
- Kiinnityslaite (8)
- 2 työkappalealustaa (10)
- Purupussi (22)
- Sisäkoloavain (c, d)
- Lisätukijalat (9)
- Alkuperäiskäyttöohje
- Turvallisuusmääräykset

4. Määräysten mukainen käyttö

Veto-, katkaisu- ja jiirisahaa käytetään puun ja muovin katkaisuun, koneen koosta riippuen. Saha ei sovellu polttopuiden leikkaamiseen.

Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkinainen tämän ylittävä käyttö katsotaan määräysten vastaiseksi. Laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja on vastuussa kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Emme hyväksy mitään takuuvaateita, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

Koneessa saa käyttää vain siihen sopivia sahanteriä. Kaikentyyppisten katkaisulaikkojen käyttö on kielletty.

Määräysten mukaisen käytön olennainen osa on myös työturvallisuusmääräysten sekä asennusohjeen ja käyttöohjeessa annettujen käyttöohjeiden noudattaminen.

Konetta käyttävien tai huoltavien henkilöiden tulee perehtyä koneeseen ja olla tietoisia mahdollisista vaaratekijöistä. Lisäksi tulee voimassaolevia tapaturmanehkäisymääräyksiä noudattaa mitä tarkimmin. Muita yleisiä työterveydellisiä ja turvallisuusteknisiä sääntöjä tulee noudattaa. Koneeseen tehdyt muutokset sulkevat valmistajan vastuun, myös tästä aiheutuvista vahingoista, kokonaan pois. Määräysten mukaisesta käytöstä huolimatta ei tiettyjä riskitekijöitä voida täysin sulkea pois. Koneen suunnittelusta ja rakenteesta johtuen saattaa esiintyä seuraavia vaaratilanteita:

- sahanterään koskettaminen sen peittämättömällä sahausalueella.
- pyörivään sahanterään tarttuminen (viiltohaavat)
- työstökappaleiden ja työstökappaleen palojen takapotkut.
- sahanterän murtumiset.
- sahanterän virheellisten kovametalliosien poissinkoutuminen.
- kuulovammat, ellei käytetä tarvittavia kuulosuojuksia.
- Käytettäessä konetta suljetuissa tiloissa syntyy terveydelle vaarallisia puupölypäästöjä .

5. Tekniset tiedot

Vaihtovirtamoottori:	230 V ~ 50Hz
Teho:	1500 W S1 / 1800 W S2 5 min
Joutokäyntikierrosluku n_0 :	5.000 min^{-1}
Kovametallisahanterä:	ø 210 x ø 30 x 2,8 mm
Hampaiden lukumäärä:	48
Kääntöalue:	-45° / 0°/ +45°
Jiirileikkaus vasemmalle:	0° - 45°
Jiirileikkaus oikealle:	0° - 45°
Sahausleveys 90°:	310 x 62 mm
Sahausleveys 45°:	210 x 62 mm
Sahausleveys 2 x 45° (kaksoisjiirileikkaus vasemmalle):	210 x 36 mm
Sahausleveys 2 x 45° (kaksoisjiirileikkaus oikealle):	210 x 20 mm
Paino:	n. 11 kg
Laserluokka:	2
Laserin aaltopituus:	650 nm
Laserin teho:	≤ 1 mW

Käyttöaika S2 5 min (lyhytaikainen käyttö) tarkoittaa, että moottoria saa kuormittaa nimellisteholla (1800 W) jatkuvasti vain tyyppikilvessä ilmoitetun ajan (5 minuuttia). Muuten se kuumenee liikaa. Tauon aikana moottori jäähtyy takaisin alkulämpötilaansa.

Melu ja tärinä

Melu- ja tärinäarvot on mitattu standardin EN 61029 mukaisesti.

Äänen painetaso L_{pA}	93 dB(A)
Mittausepätarkkuus K_{pA}	3 dB
Äänen tehotaso L_{WA}	104 dB(A)
Mittausepätarkkuus K_{WA}	3 dB

Käytä kuulosuojuksia.
Melu saattaa aiheuttaa kuulon menetyksen.

Tärinän kokonaisarvot (vektorisumma kolmesta suunnasta) mitattu standardin EN 61029 mukaisesti.

Tärinänpäästöarvo a_h = 2,44 m/s²
Mittausepätarkkuus K = 1,5 m/s²

Lisätietoja sähkötyökaluista

Varoitus!
Ilmoitettu tärinän päästöarvo on mitattu normitetun koestusmenetelmän avulla ja se saattaa muuttua, riippuen sähkötyökalun käyttötavasta ja olosuhteista, ja poikkeustapauksissa ylittää annetun arvon.

Annettua tärinän päästöarvoa voidaan käyttää vertailutarkoituksiin verrattaessa yhtä sähkötyökalua toiseen samantyyppiseen työkaluun.

Ilmoitettua tärinänpäästöarvoa voidaan myös käyttää hyväksi laadittaessa päästöjen vaikutuksen alustavaa arviointia.

Rajoita melunpäästöt ja tärinä mahdollisimman vähäisiksi!
- Käytä ainoastaan moitteettomia laitteita.
- Huolla ja puhdista laite säännöllisesti.
- Sovita työskentelytapasi laitteen mukaiseksi.
- Älä ylikuormita laitetta.
- Tarkastuta laite aina tarvittaessa.
- Sammuta laite, kun sitä ei käytetä.

Jäämäriskit
Silloinkin, kun käytät tätä sähkötyökalua määräysten mukaisesti, jää jäljelle joitain riskejä. Tämän sähkötyökalun rakenteesta ja mallista riippuen saattaa esiintyä seuraavia vaaroja:
1. keuhkovaurioita, ellei käytetä sopivaa pölysuojanaamaria.
2. kuulovaurioita, ellei käytetä soveliaita kuulosuojaimia.
3. terveydellisiä haittoja, jotka aiheutuvat käden-käsivarren tärinästä, jos laitetta käytetään pitemmän aikaa tai sitä ei käsitellä ja huolleta määräysten mukaisesti.

6. Ennen käyttöönottoa

6.1 Yleistä
- Kone tulee asentaa tukevasti paikalleen, ts. se tulee ruuvata kiinni työpöytään, yleisalustatelineeseen tms.
- Ennen käyttöönottoa tulee kaikki suojukset ja turvalaitteet asentaa määräysten mukaisesti paikoilleen.
- Sahanterän tulee voida liikkua vapaasti.
- Varo, ettei jo työstetyssä puumateriaalissa ole vieraita esineitä, kuten esim. nauloja tai ruuveja.
- Ennen kuin painat päälle-/pois-katkaisinta, varmista, että sahanterä on asennettu oikein ja että liikkuvat osat kulkevat kevyesti.
- Tarkasta ennen koneen liittämistä sähköverkkoon, että tyyppikilven tiedot vastaavat käytettävän verkkovirran tietoja.
- Irrota verkkopistoke ennen kaikkia asennus- ja säätötöitä.

6.2 Sahan asennus (kuvat 1-5)
- Kääntöpöydän (17) siirtämistä varten löysennä lukitusruuvia (14) n. 2 kierrosta, jotta kääntöpöydän (17) lukitus aukeaa.
- Käännä kääntöpöytä (17) ja osoitin (15) haluttuun asteikon (16) kulmamittaan ja kiinnitä ne paikalleen lukitusruuvilla (14). Saha on varustettu lukituskohdilla asemissa -45°, -31,6°, -22,5°, -15°, 0°, 15°, 22,5°, 31,6° ja 45°, joihin kääntöpöytä (17) lukittuu kuultavasti.
- Sahan lukitus alempaan asentoon avataan painamalla kevyesti koneen päätä (4) alaspäin ja vetämällä samanaikaisesti varmistuspultti (25) pois moottorinpidikkeestä. Käännä varmistuspulttia (25) 90° ennen kuin päästät sen irti, jotta sahan lukitus pysyy avoimena.
- Käännä koneen pää (4) ylöspäin, kunnes vapautusvipu (3) lukittuu paikalleen.
- Kiinnityslaite (8) voidaan asentaa kiinteän sahanpöydän (18) vasemmalle tai oikealle

puolelle.
- Irroita työkappalealustan kiinnitysruuvit (26).
- Asenna työkappalealusta (10) kiinteään sahanpöytään (18), kiristä vastaava lukitusruuvi (26) (kuva 4).
- Asenna toinen työkappalealusta (10) sahan vastakkaiselle puolelle ja varmista se paikalleen vastaavalla lukitusruuvilla (26).
- Koneen päätä (4) voidaan kallistaa lukitusruuvin (21) irrottamisen jälkeen vasemmalle kork. 45° kulmaan.
- Jotta sahan tukeva seisoma-asento on taattu, säädä säädettävää jalkaa (13) sitä kääntämällä niin, että saha seisoo vaakasuorassa tukevasti paikallaan.
- Ruuvaa tämän lisäksi lisätukijalat (9) kiinteän sahanpöydän (18) jalkoihin kiinni.
- Käännä tukikaarta (36) sitten taaksepäin, kunnes se lukkiutuu kiinni.

6.3 90°-katkaisuleikkauksen vasteen hienosäätö (kuvat 7-8)
- Lukitse kääntöpöytä (17) asentoon 0°.
- Löysennä lukitusruuvia (21) ja kallista koneen pää (4) kahvan (1) avulla mahdollisimman kauas oikealle.
- Aseta 90° vastekulma (a) sahanterän (7) ja kääntöpöydän (17) väliin.
- Käännä säätöruuvia (29) niin kauan, kunnes sahanterän (7) ja kääntöpöydän (17) välinen kulma on tarkalleen 90°.
- Tarkasta lopuksi osoittimen (20) asema asteikossa (19). Tarvittaessa irrota osoitin (20) ristikantaruuviavaimella, aseta se asteikon (19) 0°-asemaan ja kiristä pidikeruuvi jälleen.
- **Vastekulma ei kuulu toimitukseen.!**

6.4 45°-jiirileikkauksen vasteen hienosäätö (kuvat 1, 6, 7, 9)
- Lukitse kääntöpöytä (17) asentoon 0°.
- Löysennä lukitusruuvia (21) ja kallista koneen pää (4) kahvan (1) avulla mahdollisimman kauas vasemmalle 45° kulmaan.
- Aseta 45° vastekulma (b) sahanterän (7) ja kääntöpöydän (17) väliin.
- Siirrä säätöruuvia (30) niin paljon, että sahanterän (7) ja kääntöpöydän (17) välinen kulma on tarkalleen 45°.
- **Vastekulma ei kuulu toimitukseen.!**

6.5 Koneen pään jiirikulman säätö (kuvat 2, 12-13)
- Irrota lukitusruuvi (21).
- Tartu koneen päähän (4) kahvasta (1)
- Vedä ensin nupista (33), sen jälkeen koneen päätä voi kallistaa portaattomasti tai myös eri lukitusasentoihin.
- Kulma vasemmalle: 0-45°
- Kulma oikealle: 0-45°
- Kiristä lukitusruuvi (21) jälleen

6.6 Siirrettävien vastekiskojen säätö (kuvat 1, 10-14)
- Huomio! Tämä saha on varustettu siirrettävillä vastekiskoilla (34), jotka on ruuvattu kiinni kiinteään vastekiskoon (11).
- Kulma- tai jiirileikkauksia varten siirrettävät vastekiskot täytyy säätää oikein, jotta vältetään törmääminen sahanterään.
- Vasemmalle tehtävien jiiri- tai kulmaleikkausten suorittamiseksi tulee vasenta vastekiskoa työntää ulospäin. Oikealle tehtävien jiiri- tai kulmaleikkausten suorittamiseksi tulee oikeaa vastekiskoa työntää ulospäin. Avaa siirrettävien vastekiskojen lukitusruuvit ja vedä kiskoja taaksepäin sen verran, että törmääminen sahanterään on mahdotonta. Kiristä vastekiskojen lukitusruuvit ennen jokaista leikkausta uudelleen.
- Kun tehdään jiirileikkauksia ja kaksoisjiirileikkauksia oikealle kallistetulla sahanpäällä, täytyy oikea vastekisko ottaa kokonaan pois. Huomio! Tässä tapauksessa pienenee suurin sallittu työkappaleen korkeus (ks. 5. Tekniset tiedot).
- Kiinnitä siirrettävä vastekisko aina työn päätyttyä paikalleen laitteeseen.
- Vastekiskojen tulee aina olla laitteessa. Poistettu vastekisko vaarantaa laitteen turvallisen käytön.

7. Käyttö

7.1 Katkaisuleikkaus 90° ja kääntöpöytä 0° (kuvat 1-3, 11)

Kun leikkausleveys on kork. 100 mm, voi sahan vetotoiminnon kiinnittää vedonohjaimen lukitusruuvilla (24) taempaan asemaan. Jos leikkausleveys on yli 100 mm, tulee huolehtia siitä, että vedonohjaimen lukitusruuvi (24) on löysällä ja koneen päätä (4) voi liikuttaa.

- Vie koneen pää (4) ylempään asemaan.
- Työnnä koneen pää (4) kahvaa (1) käyttäen taakse ja lukitse tarvittaessa tähän asemaan. (riippuen leikkausleveydestä)
- Aseta leikattava puu vastekiskoa (11) vasten kääntöpöydälle (17).
- Kiinnitä materiaali kiinnityslaitteella (8) kiinteään sahanpöytään (18), jotta se ei voi siirtyä paikaltaan sahaamisen aikana.
- Paina vapautusvipua (3) vapauttaaksesi koneen pään (4).
- Käynnistä moottori painamalla päälle-/pois-katkaisinta (2).
- Kun vedonohjain (23) on lukittu: Liikuta koneen päätä (4) kahvalla (1) tasaisesti alaspäin sitä kevyesti painaen, kunnes sahanterä (7) on leikannut työstökappaleen läpi.
- Kun vedonohjain (23) on lukitsematta: Vedä koneen pää (4) ensin täysin eteen ja laske se sitten kahvan (1) avulla tasaisesti täysin alas sitä kevyesti painaen. Työnnä sitten koneen pää (4) hitaasti ja tasaisesti täysin taakse, kunnes sahanterä (7) on leikannut työstökappaleen kokonaan läpi.
- Kun sahaaminen on suoritettu, siirrä koneen pää (4) takaisin lepoasentoon ylös ja päästä päälle-/pois-katkaisin (2) irti.

Huomio! Palautusjousen vuoksi kone ponnahtaa automaattisesti ylöspäin, ts. älä päästä kahvaa (1) heti sahauksen jälkeen irti, vaan siirrä koneen päätä (4) hitaasti ja vähän vastaan painaen ylöspäin.

7.2 Katkaisuleikkaus 90° ja kääntöpöytä 0° - 45° (kuvat 1-3,12)

Katkaisusahalla voidaan tehdä katkaisuleikkauksia vasemmalle 0° - 45° ja oikealle 0° - 45° kulmassa vastekiskoon.

- Irroita kääntöpöytä (17) löysentämällä lukitusruuvia (14).
- Käännä kääntöpöytä (17) ja osoitin (15) haluttuun asteikon (16) kulmamittaan ja kiinnitä ne paikalleen lukitusruuvilla (14). Saha on varustettu lukituskohdilla asemissa -45°, -31,6°, -22,5°, -15°, 0°, 15°, 22,5°, 31,6° ja 45°, joihin kääntöpöytä (17) lukittuu kuultavasti.
- Kiinnitä kääntöpöytä (17) paikalleen kiristämällä lukitusruuvi (14) jälleen.
- Tee leikkaus kuten kohdassa 7.1 on neuvottu.

7.3 Jiirileikkaus 0° - 45° ja kääntöpöytä 0° (kuvat 1-3, 13)

Katkaisusahalla voidaan tehdä jiirileikkauksia vasemmalle 0 ...45° ja oikealle 0 ...45° kulmassa työpintaan nähden.

- Ota kiinnityslaite (8) tarvittaessa pois tai asenna se kiinteän sahanpöydän (18) vastakkaiselle puolelle.
- Vie koneen pää (4) yläasentoonsa.
- Lukitse kääntöpöytä (17) asentoon 0°.
- Koneen pään ja vastekiskon jiirikulman säätö tehdään kuten kohdassa 6.5, 6.6 on selostettu.
- Tee leikkaus kuten kohdassa 7.1 on neuvottu.

7.4 Jiirileikkaus 0° - 45° ja kääntöpöytä 0°-45° (kuvat 1-3, 14)

Katkaisusahalla voidaan tehdä jiirileikkauksia vasemmalle 0 ...45° ja oikealle 0 ...45° kulmassa työpintaan nähden, kun kääntöpöytä on samanaikaisesti säädetty 0 ...45° ja oikealle 0 ...45° kulmaan vastekiskoon nähden (kaksoisjiirileikkaus).

- Ota kiinnityslaite (8) tarvittaessa pois tai asenna se kiinteän sahanpöydän (18) vastakkaiselle puolelle.
- Vie koneen pää (4) yläasentoonsa.
- Irroita kääntöpöytä (17) löysentämällä lukitusruuvia (14).
- Säädä kääntöpöytä (17) kahvan (1) avulla haluttuun kulmaan (katso tässä myös kohtaa 7.2).
- Kiinnitä kääntöpöytä paikalleen kiristämällä lukitusruuvi (14) jälleen.
- Koneen pään ja vastekiskon jiirikulman säätö tehdään kuten kohdassa 6.5, 6.6 on selostettu.
- Tee leikkaus kuten kohdassa 7.1 on neuvottu.

7.5 Leikkaussyvyyden rajoitin (kuva 15)

- Ruuvin (27) avulla voidaan leikkaussyvyys säätää portaattomasti. Säädä haluttu leikkaussyvyys kääntämällä ruuvia (27) sisään tai ulos ja kiristä sitten ruuvissa (27) oleva pykälämutteri jälleen tiukkaan.
- Tarkasta säätö tekemällä koeleikkaus.

7.6 Purupussi (kuva 2)

Saha on varustettu sahanpurun keräyspussilla (22). Purupussin (22) voi tyhjentää sen alasivulla olevan vetoketjun kautta.

7.7 Sahanterän vaihto (kuvat 1, 16-18)

- Ennen sahanterän vaihtamista: vedä verkkopistoke irti!
- Käytä sahanterää vaihtaessasi käsineitä välttyäksesi viiltohaavoilta!
- Käännä koneen pää (4) ylöspäin.
- Avaa sahanterän katepellissä (f) oleva ruuvi (z)
- Vedä liikkuvaa sahanteränsuojusta (6) taaksepäin ja käännä samalla katepeltiä, niin että laipan ruuviin päästään käsiksi.
- Paina yhdellä kädellä sahanakselin salpaa (5) ja aseta toisella kädellä kolokanta-avain (d) laipan ruuviin (31). Sahanakselin salpa (5) lukittuu kork. yhden kierroksen jälkeen.
- Irrota sitten laipan ruuvi (31) hieman voimakkaammin myötäpäivään kiertäen.
- Kierrä laipan ruuvi (31) kokonaan ulos ja ota ulkolaippa (32) pois.
- Ota sahanterä (7) pois sisälaipasta ja vedä se alaspäin ulos sahasta.
- Puhdista laipan ruuvi (31), ulkolaippa (32) ja sisälaippa huolellisesti.
- Pane uusi sahanterä (7) paikalleen päinvastaisessa järjestyksessä ja kiristä se.
- **Huomio!** Hammastuksen leikkausviistotuksen, ts. sahanterän (7) kiertosuunnan, tulee olla sama kuin kotelossa olevan nuolen.
- Ennen kuin jatkat sahalla työskentelyä, on tarkastettava suojavarusteiden toimintakykyisyys.
- Huomio! Takasta jokaisen sahanteränvaihdon jälkeen, että sahanterä pyörii vapaasti pöydän sisäkkeessä (12) sekä pystyasennossa että 45° kulmaan kallistettuna.
- Huomio! Sahanterän (7) vaihto ja kohdistus tulee suorittaa määräysten mukaisesti.

7.8 Kuljetus (kuvat 1-3)

- Kiinnitä kääntöpöytä (17) paikalleen kiristämällä lukitusruuvi (14).
- Paina vapautusvipua (3), paina koneen pää (4) alas ja lukitse se paikalleen varmistuspultilla (25). Saha on nyt lukittu ala-asentoon.
- Kiinnitä sahan vetotoiminto taka-asentoon vedonohjaimen lukitusruuvilla (24.)
- Kanna konetta kiinteästä sahanpöydästä (18) pidellen.
- Koneen uudelleenasennuksessa toimi kohdan 6.2 ohjeiden mukaan.

7.9 Laserin käyttö (kuva 2)

Käynnistys: Siirrä laserin päälle-/pois-katkaisin (37) asentoon „I“ laserin (35) käynnistämiseksi. Työstettävälle työstökappaleelle heijastetaan laserviiva, joka näyttää leikkauksen tarkan ohjauksen.
Sammutus: Siirrä laserin päälle-/pois-katkaisin (37) asentoon „0“.

8. Verkkoliitäntäjohdon vaihto

Jos tämän laitteen verkkoliitäntäjohto vahingoittuu, niin valmistajan tai sen asiakaspalvelun tai vastaavan ammattitaitoisen henkilön tulee vaihtaa se uuteen vaaratilanteiden välttämiseksi.

9. Puhdistus, huolto ja varaosatilaus

Irrota verkkopistoke ennen kaikkia puhdistustoimia.

9.1 Puhdistus

- Pidä turvalaitteet, ilmaraot ja moottorin runko niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinkin mahdollista. Pyyhi laite puhtaalla rievulla tai puhalla lika pois paineilmalla käyttäen alhaista paineasetusta.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista aina heti käytön jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisin väliajoin kostealla rievulla käyttäen hieman saippuaa. Älä käytä puhdistusaineita tai liuotteita; ne saattavat syövyttää laitteen muoviosia. Huolehdi siitä, ettei laitteen sisälle pääse vettä.

9.2 Hiiliharjat

Jos kipinänkehitys voimistuu liikaa, anna sähköalan ammattihenkilön tarkastaa hiiliharjojen kunto. Huomio! Vain sähköalan ammattihenkilö saa vaihtaa hiiliharjat uusiin.

9.3 Huolto

Laitteen sisällä ei ole muita huoltoa tarvitsevia osia.

9.4 Varaosatilaus:

Varaosia tilattaessa tulee antaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi
- laitteen tuotenumero
- laitteen tunnusnumero
- tarvittavan varaosan varaosanumero

Aktuellit hinnat ja muita tietoja löydät verkkosivustosta www.isc-gmbh.info

10. Säilytys

Säilytä laite ja sen varusteet valolta, kosteudelta ja pakkaselta suojatussa tilassa poissa lasten ulottuvilta. Paras säilytyslämpötila on 5°C ja 30°C välillä. Säilytä sähkötyökalut alkuperäispakkauksissaan.

11. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekiertoon. Laite ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista. Toimita vialliset rakenneosat ongelmajätehävitykseen. Tiedustele ohjeita alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallitukselta!

GR

„Προειδοποίηση – Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμού διαβάστε την Οδηγία χρήσης“

Να φοράτε ωτοπροστασία.
Η επίδραση θορύβου μπορεί να προκαλέσει την απώλεια της ακοής.

Να φοράτες προστασία κατά της σκόνης.
Κατά την επεξεργασία ξύλου και άλλων υλικών μπορεί να σχηματισθεί σκόνη που βλάπτει την υγεία σας. Δεν επιτρέπεται η επεξεργασία υλικών που περιέχουν αμίαντο!

Να φοράτε προστατευτικά γυαλιά.
Κατά τη διάρκεια της εργασίας δημιουργούνται σπινθήρες ή πετιούνται μικρά τεμάχια από τη συσκευή, ροκανίδια και σκόνες. Συνέπεια μπορεί να είναι η απώλεια της όρασής σας.

Περιεχόμενα:

1. Υποδείξεις ασφαλείας
2. Περιγραφή της συσκευής
3. Συμπαραδιδόμενα
4. Ενδεδειγμένη χρήση
5. Τεχνικά χαρακτηριστικά
6. Πριν τη θέση σε λειτουργία
7. Λειτουργία
8. Αντικατάσταση καλωδίου σύνδεσης με το δίκτυο
9. Καθαρισμός, συντήρηση και παραγγελία ανταλλακτικών
10. Φύλαξη
11. Διάθεση στα απορρίμματα και επαναχρησιμοποίηση

GR

⚠ Προσοχή!
Κατά τη χρήση των συσκευών πρέπει, προς αποφυγή τραυματισμών, να τηρούνται και να λαμβάνονται ορισμένα μέτρα ασφαλείας. Διαβάστε για το λόγο αυτό προσεκτικά τις Οδηγίες χρήσης / Υποδείξεις ασφαλείας. Φυλάξτε τις καλά για να έχετε τις πληροφορίες πάντα στη διάθεσή σας. Εάν παραδώσετε τη συσκευή σε άλλα άτομα, δώστε μαζί και αυτές τις Οδηγίες χρήσης / Υποδείξεις ασφαλείας. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα ή βλάβες που οφείλονται σε μη τήρηση αυτών των Οδηγιών χρήσης και των Υποδείξεων ασφαλείας.

1. Υποδείξεις ασφαλείας

Θα βρείτε τις ανάλογες υποδείξεις ασφαλείας στο επισυναπτόμενο βιβλιάριο!

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Διαβάστε όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες Σε περίπτωση παραλείψεων κατά την τήρηση των Υποδείξεων ασφαλείας μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαροί τραυματισμοί.
Φυλάξτε για μελλοντική χρήση όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες.

1.1 Ειδικές υποδείξεις για το λέιζερ

Προσοχή: Ακτινοβολία λέιζερ
Μη κοιτάζετε στην ακτίνα
Κατηγορία λέιζερ 2

- Μη κοιτάζετε άμεσα στην διαδρομή της ακτίνας.
- Μη τείνετε την ακτίνα λέιζερ ποτέ σε αντανακλούσες επιφάνειες, σε πρόσωπα ή ζώα. Ακόμη και ακτίνα λέιζερ χαμηλής ισχύος μπορεί να προκαλέσει βλάβες στα μάτια.
- Προσοχή - εάν εκτελούνται άλλες από τις μεθόδους που αναφέρονται εδώ, δεν αποκλείεται επικίνδυνη έκθεση σε ακτινοβολία.
- Ποτέ μην ανοίγετε το μοντούλ του λέιζερ.
- Εάν δεν χρησιμοποιηθεί για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα το φαλτσοπρίονο, αφαιρέστε τις μπαταρίες.
- Δεν επιτρέπονται οι επεμβάσεις και τροποποιήσεις στο λέιζερ για την αύξηση της απόδοσή του.
- Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές που οφείλονται σε μη τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας.

2. Περιγραφή της συσκευής

1. Χειρολαβή
2. Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
3. Μοχλός απομανδάλωσης
4. Κεφαλή μηχανής
5. Ακινητοποίηση άξονα πριονιού
6. Κινητή προστασία πριονολάμας
7. Δίσκος
8. Σύστημα σύσφιξης
9. Πρόσθετα πόδια
10. Θέση για κατεργαζόμενο αντικείμενο
11. Σταθερό τέρμα
12. Ένθετο πάγκου εργασίας
13. Ρυθμιζόμενο πόδι-βάση
14. Βίδα στερέωσης
15. Δείκτης
16. Κλίμακα
17. Περιστρεφόμενος πάγκος
18. Μόνιμος πάγκος πριονιού
19. Κλίμακα
20. Δείκτης
21. Βίδα ασφάλισης
22. Σάκος συλλογής ροκανιδιών
23. Έλξη
24. Βίδα ακινητοποίησης έλξης
25. Μπουλόνι ασφάλειας
26. Βίδα ακινητοποίησης για επιφάνεια τοποθέτησης κατεργαζόμενου αντικειμένου
27. Βίδα-πεταλούδα για όριο βάθους κοπής
28. Τέρμα για όριο βάθους κοπής
29. Βίδα ρύθμισης
30. Βίδα ρύθμισης
31. Βίδα φλάντζας
32. Εξωτερική φλάντζα
33. Κουμπί
34. Κινητό τέρμα
35. Λέιζερ
36. Αναδιπλωνόμενος βραχίονας
37. Διακότπης ενεργοποίησης / απενεργοποίησης λέιζερ
38. Χειρολαβή μεταφοράς

3. Συμπαραδιδόμενα (εικ. 1-3)

- Ανοίξτε τη συσκευασία και βγάλτε προσεκτικά τη συσκευή.
- Απομακρύνετε τα υλικά συσκευασίας καθώς και τα συστήματα προστασίας της συσκευασίας / μεταφοράς (εάν υπάρχουν).
- Ελέγξτε εάν είναι πλήρες το περιεχόμενο.
- Ελέγξτε τη συσκευή και τα αξεσουάρ για ενδεχόμενες ζημιές από τη μεταφορά.
- Φυλάξτε τη συσκευασία αν γίνεται μέχρι την πάροδο της προθεσμάις της εγγύησης.

ΠΡΟΣΟΧΗ
Η συσκευή και τα υλικά συσκευασίας δεν είναι παιχνίδια! Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με πλαστικές σακούλες, πλαστικές μεμβράνες και μικροαντικείμενα!
Υφίσταται κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!

- Φαλτσοπρίονο και πριόνι κάθετης κοπής
- Σύστημα σύσφιξης (8)
- 2 x επιφάνεια εναπόθεσης κατεργαζόμενου αντικείμενου (10)
- Σάκος συλλογής ροκανιδιών (22)
- Κλειδί Άλλεν (c,d)
- Πρόσθετα πόδια (9)
- Πρωτότυπες Οδηγίες χρήσης
- Υποδείξεις ασφαλείας

4. Ενδεδειγμένη χρήση

Το φαλτσοπρίονο και πριόνι κάθετης κοπής εξυπηρετεί στο κόψιμο ξύλων και πλαστικού, ανάλογα με το μέγεθος της μηχανής. Το πριόνι δεν είναι κατάλληλο για κόψιμο ξύλων τζακιού.

Η μηχανή να χρησιμοποιείται μόνο για το σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Κάθε πέραν τούτου χρήση δεν είναι ενδεδειγμένη. Για ζημιές ή τραυματισμούς παντός είδους που οφείλονται σε μη ενδεδειγμένη χρήση ευθύνεται ο χρήστης / χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

Παρακαλούμε να προσέξετε, πως οι συσκευές μας δεν έχουν κατασκευαστεί για επαγγελματική, βιοτεχνική και βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε καμμία εγγύηση, εάν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σε βιοτεχνίες ή βιομηχανίες ή σε παρόμοιες εργασίες.

Επιτρέπεται μόνο η χρήση πριονολαμών κατάλληλων για τη μηχανή. Απαγορεύεται η χρήση διαχωριστικών δίσκων παντός είδους.

Αναπόσπαστο μέρος της ενδεδειγμένης χρήσης είναι και η τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας, καθώς και η οδηγία συναρμολόγησης και οι υποδείξεις χειρισμού στην οδηγία χρήσης.
Τα άτομα που χειρίζονται τη μηχανή, πρέπει να είναι εξοικειωμένα με το χειρισμό της και να ενημερωθούν για ενδεχόμενους κινδύνους. Πέραν τούτου να τηρούνται αυστηρά οι διατάξεις πρόληψης ατυχημάτων. Να ακολουθούνται επίσης και οι άλλοι γενικοί κανόνες ιατρικής εργασίας και τεχνικής ασφάλειας.
Τροποποιήσεις στη μηχανή αποκλείουν την ευθύνη του κατασκευαστή από τις ζημιές που προκύπτουν από τη χρήση αυτή. Παρ΄όλη την ενδεδειγμένη χρήση δεν μπορούν να αποκλειστούν τελείως ορισμένοι κίνδυνοι. Εξαιτίας της κατασκευής και της δομής της μηχανής δεν αποκλείονται τα εξής:

- Επαφή με την πριονολάμα στο ακάλυπτο τμήμα της.
- Επέμβαση στην κινούμενη πριονολάμα (τραυματισμός, κόψιμο)
- Εκσφενδονισμός κατεργαζόμενων αντικειμένων ή τμημάτων τους.
- Θραύση πριονολάμας.
- Εκσφενδονισμός ελαττωματικών τμημάτων σκληρού μετάλλου της πριονολάμας.
- Βλάβη της ακοής όταν δεν χρησιμοποιείται η απαιτούμενη ωτοπροστασία.
- Επιβλαβείς για την υγεία εκπομπές σκόνης ξύλου κατά τη χρήση σε κλειστούς χώρους.

GR

5. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Κινητήρας εναλλασσόμενου ρεύματος:

	230 V ~ 50Hz
Ισχύς:	1500 W S1 / 1800 W S2 5 min
Λειτουργία ρελαντί n_0:	5000 min^{-1}
Πριονοδίσκος με σκληρό μέταλλο:	
	ø 210 x ø 30 x 2,8 mm
Αριθμός δοντιών:	48
Πεδίο περιστροφής:	-45° / 0°/ +45°
Κοπή υπό γωνία προς τα αριστερά:	0° έως 45°
Κοπή υπό γωνία προς τα δεξιά:	0° έως 45°
Πλάτος πριονιού σε 90°:	310 x 62 mm
Πλάτος πριονιού σε 45°:	210 x 62 mm
Πλάτος πριονιού σε 2 x 45°	
(Διπλή κοπή υπό γωνία αριστερά)	210 x 36 mm
Πλάτος πριονιού σε 2 x 45°	
(Διπλή κοπή υπό γωνία δεξιά):	210 x 20 mm
Βάρος:	περ. 11 kg
Κατηγορία λέιζερ	2
Μήκος κυμάτων λέιζερ:	650 nm
Ισχύς λέιζερ:	≤ 1 mW

Η διάρκεια ενεργοποίησης S2 5 λεπτά (σύντομη λειτουργία) σημαίνει, πως ο κινητήρας με την ονομαστική τάση (1800 Watt) επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί συνεχώς μόνο για τη διάρκεια που αναφέρεται στην πινακίδα με τα στοιχεία (5 λεπτά). Διαφορετικά θα ζεσταθεί υπερβολικά. Κατά τη διάρκεια του διαλείμματος κρυώνει ο κινητήρας και επανέρχεται στην αρχική του θερμοκρασία.

Θόρυβος και δόνηση
Ο θόρυβος και οι δονήσεις μετρήθηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 61029.

Στάθμη ηχητικής πίεσης L_{pA}	93 dB(A)
Αβεβαιότητα K_{pA}	3 dB
Στάθμη ακουστικής ισχύος L_{WA}	104 dB(A)
Αβεβαιότητα K_{WA}	3 dB

Να χρησιμοποιείτε ωτοασπίδες.
Η επίδραση του θορύβου μπορεί να προκαλέσει την απώλεια της ακοής.

Συνολική τιμή δονήσεων (άθροισμα διανύσματος τριών κατευθύνσεων) διαπιστωθείσα σύμφωνα με EN 61029.

Εκπομπή δονήσεων a_h = 2,44 m/s^2
Αβεβαιότητα K = 1,5 m/s^2

Πρόσθετες πληροφορίες για ηλεκτρικά εργαλεία

Προσοχή!
Η αναφερόμενη τιμή μετάδοσης δόνησης μετρήθηκε βάσει τυποποιημένης μεθόδου ελέγχου και μπορεί να μεταβληθεί ή και σε εξαιρετικές περιπτώσεις να κυμαίνεται άνω της αναφερόμενης τιμής, ανάλογα από τον τρόπο χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου.

Η αναφερόμενη μετάδοση δονήσεων μπορεί να χρησιμοποιηθεί και για σύγκριση με άλλο ηλεκτρικό εργαλείο.

Η αναφερόμενη τιμή μετάδοσης δόνησης μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί και για αρχική εκτίμηση της έκθεσης.

Περιορίστε τη δημιουργία θορύβου και δόνησης στο ελάχιστο!
- Να χρησιμοποιείτε μόνο συσκευές σε άψογη κατάσταση.
- Να συντηρείτε και να καθαρίζετε τακτικά τη συσκευή.
- Προσαρμόστε τον τρόπο εργασίας σας στη συσκευή.
- Προσέξτε να μην υπερφορτώνετε τη συσκευή.
- Ενδεχομένως δώστε τη συσκευή για έλεγχο.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή όταν δεν χρησιμοποιείται.

Υπολειπόμενοι κίνδυνοι
Ακόμη και σε περίπτωση σωστής και κανονικής χρήσης αυτού του ηλεκτρικού εργαλείου, υφίστανται πάντα υπόλειπόμενοι κίνδυνοι. Οι ακόλουθοι κίνδυνοι μπορούν να παρουσιαστούν ανάλογα με το είδος κατασκευής και το μοντέλο αυτού του ηλεκτρικού εργαλείου:
1. Βλάβες πνευμόνων, εάν δεν χρησιμοποιηθούν κατάλληλες μάσκες προστασίας από σκόνη.
2. Βλάβες της ακοής, εάν δεν χρησιμοποιηθούν κατάλληλες ωτοασπίδες.
3. Βλάβες της υγείας που προκαλούνται από δονήσεις χεριού-βραχίονα, εάν η συσκευή χρησιμοποιηθεί για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα ή δεν τηρείται και δεν συντηρείται σωστά.

6. Πριν τη θέση σε λειτουργία

6.1 Γενικά

- Η μηχανή να τοποθετηθεί σε σταθερό μέρος, δηλ. σε πάγκο εργασίας, σε βάση γενικής χρήσης ή κάτι παρόμοιο και να βιδωθεί.
- Πριν τη θέση σε λειτουργία πρέπει να έχουν τοποθετηθεί σωστά όλα τα καλύμματα και οι διατάξεις ασφαλείας.
- Η πριονολάμα πρέπει να μπορεί να κινείται ελεύθερα.
- Να προσέχετε στα ήδη κατεργασμένα ξύλα να μην υπάρχουν ξένα αντικείμενα, π.χ. καρφιά ή βίδες κλπ.
- Πριν ενεργοποιήσετε τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης σιγουρευτείτε πως όλα έχουν τοποθετηθεί σωστά και πως κινούνται ελεύθερα τα κινούμενα τμήματα.
- Πριν τη σύνδεση σιγουρευτείτε πως τα στοιχεία στην ετικέτα του συμφωνούν με τα στοιχεία του δικτύου.
- Πριν από όλες τις εργασίες τοποθέτησης και ρύθμισης να βγάζετε το φις από την πρίζα.

6.2 Συναρμολόγηση του πριονιού (εικ. 1-5)

- Για την μετατόπιση του περιστρεφόμενου πάγκου (17) χαλαρώστε τη λαβή σταθεροποίησης (14) κατά περ. 2 περιστροφές για να απασφαλίσετε τον περιστρεφόμενο πάγκο (17).
- Περιστρέψτε το περιστρεφόμενο τραπέζι (17) στην επιθυμούμενη γωνία της κλίμακας (16) και στερεώστε με τη βίδα ακινητοποίησης (14). Το πριόνι διαθέτει θέσεις κουμπώματος σε -45°, -31,6°, -22,5°, -15°, 0°, 15°, 22,5°, 31,6° και 45° όπου μπορεί να κουμπωθεί ο περιστρεφόμενος πάγκος (17).
- Με ελαφριά πίεση της κεφαλής της μηχανής (4) προς τα κάτω και σύγχρονο τράβηγμα του μπουλονιού ασφαλείας (25) από το στήριγμα του κινητήρα, απασφαλίζεται το πριόνι στην κάτω θέση εργασίας. Περιστρέψτε το μπουλόνι ασφαλείας (25) κατά 90° προτού το αφήσετε ελεύθερο, ώστε να παραμείνει απασφαλισμένο το πριόνι.
- Περιστρέψτε την κεφαλή της μηχανής (4) προς τα επάνω, μέχρι να κουμπώσει ο γάντζος απασφάλισης (3).
- Το σύστημα σύσφιξης (8) μπορεί να τοποθετηθεί τόσο αριστερά όσο και δεξιά στο στερεωμένο πάγκο εργασίας (18).
- Λασκάρετε τις βίδες στερέωσης για την επιφάνεια τοποθέτησης του αντικείμενου (26).
- Στερεώστε την επιφάνεια εναπόθεσης του κατεργαζόμενου αντικειμένου (10) στον πάγκο του πριονιού (18) και σφίξτε την ανάλογη βίδα (26) (εικ. 4).
- Τοποθετήστε τη δεύτερη επιφάνεια εναπόθεσης του κατεργαζόμενου αντικειμένου (10) στην απέναντι πλευρά του πριονιού και ασφαλίστε τον με την ανάλογη βίδα στερέωσης (26).
- Μπορεί να δοθεί κλίση στην κεφαλή της μηχανής (4) με χαλάρωμα της βίδας σύσφιξης (21) προς τα αριστερά σε μάξιμουμ 45°.
- Για εξασφάλιση της σταθερότητας του πριονιού, μετατοπίστε το ρυθμιζόμενο πόδι (13) με περιστροφή έτσι, ώστε το πριόνι να στέκεται οριζόντια και σταθερά.
- Βιδώστε τα πρόσθετα πόδια (9) στα πόδια του σταθεροποιημένου πάγκου εργασίας του πριονιού (18).
- Αναδιπλώστε τον βραχίονα (36) προς τα πίσω μέχρι να κουμπώσει.

6.3 Ρύθμισης ακριβείας του τέρματος για κοπή 90° (εικόνα 7-8)

- Σταιθεροποιήστε τον περιστρεφόμενο πάγκο (17) στη θέση 0°.
- Χαλαρώστε τη βίδα σύσφιξης (21) και δώστε κλίση στην κεφαλή της μηχανής (4) με τη χειρολαβή (1) προς τα αριστερά.
- Ρυθμίστε τον οδηγό γωνίας 90° (a) μεταξύ πριονολάμας (7) και περιστρεφόμενου πάγκου (17).
- Ρυμίστε τη βίδα ρύθμισης (29) έτσι ώστε η γωνία μεταξύ πριονολάμας (7) και περιστρεφόμενου πάγκου (17) να είναι ακριβώς 90°.
- Ακολούθως ελέγξτε τη θέση του δείκτη (20) στην κλίμακα (19). Εάν χρειαστεί χαλαρώστε το δείκτη (20) με σταυροκατσάβιδο, βάλτε το στη θέση 0° στην κλίμακα (19) και ξανασφίξτε τη βίδα στερέωσης.
- **Ο οδηγός-τέρμα δεν συμπεριλαμβάνεται.**

6.4 Ρύθμιση ακριβείας του τέρματος για κοπές υπό γωνίας 45° (εικόνα 1, 6, 7, 9)

- Σταιθεροποιήστε τον περιστρεφόμενο πάγκο (17) στη θέση 0°.
- Χαλαρώστε τη βίδα σύσφιξης (21) και δώστε κλίση στην κεφαλή της μηχανής (4) με τη χειρολαβή (1) προς τα αριστερά σε 45° .
- Ρυθμίστε τον οδηγό γωνίας 45 (b) μεταξύ πριονολάμας (7) και περιστρεφόμενου πάγκου (17).
- Χαλαρώστε το παξιμάδι στην αντίθετη πλευρά (30) και ρυθμίστε τη βίδα ρύθμισης (7) έτσι ώστε η γωνία μεταξύ πριονολάμας (17) και περιστρεφόμενου πάγκου να είναι ακριβώς (45°).
- **Ο οδηγός-τέρμα δεν συμπεριλαμβάνεται.**

6.5 Ρύθμιση της γωνίας κοπής στην κεφαλή της μηχανής (εικόνα 2, 12-13)

- Λασκάρετε τη βίδα ασφάλισης (21).
- Πιάστε την κεφαλή της μηχανής (4) από τη χειρολαβή (1).
- Αφού τραβήξετε το κουμπί (33) μπορείτε να δώσετε αδιαβάθμητα κλίση στην κεφαλή της μηχανής ή να την κλίνετε σε διαφορετικές θέσεις στις οποίες κουμπώνει.
- Γωνία προς τα αριστερά: 0-45°
- Γωνία προς τα δεξιά. 0-45°
- Κατόπιν σφίγγετε πάλι τη βίδα ασφάλισης (21).

6.6 Ρύθμιση των κινούμενων τερμάτων (εικόνα 1, 10-14)

- Προσοχή! Αυτό το πριόνι έχει εξοπλιστεί με κινούμενα τέρματα (34), που είναι βιδωμένα σε σταθερά τέρματα (11).
- Για κοπές υπό γωνία πρέπει να ρυθμιστούν τα κινούμενα τέρματα ώστε να αποφευχθεί ενδεχόμενη σύγκρουση με την πριονολάμα.
- Σε κοπές υπό γωνία προς τα αριστερά πρέπει να μετατοπισθεί το αριστερό τέρμα προς τα έξω. Σε κοπές γωνίας προς τα δεξιά πρέπει να μετατοπισθεί το δεξί τέρμα προς τα έξω. Λασκάρετε τις βίδες ασφάλισης των κινούμενων τερμάτων και τραβήξτε τα τέρματα προς τα πίσω τόσο ώστε να αποκλείεται μία σύγκρουση με την πριονολάμα. Πριν από κάθε κοπή να σφίγγετε εκ νέου τις βίδες ασφάλισης των τερμάτων.
- Σε κοπές υπό γωνία ή σε διπλές κοπές υπό γωνία με κλίση της κεφαλής προς τα δεξιά, πρέπει να αφαιρεθεί τελείως το δεξί τέρμα. Προσοχή! Στην περίπτωση αυτή μειώνεται το μέγιστο επιτρεπτό ύψος του κατεργαζόμενου αντικειμένου (βλ. 5. Τεχνικά χαρακτηριστικά).
- Μετά το πέρας των εργασιών να στερεώνετε πάντα το κινούμενο τέρμα στη συσκευή.
- Τα τέρματα πρέπει να παραμένουν πάντα στη συσκευή. Σε περίπτωση αφαίρεσης τέρματος μειώνεται η ασφάλεια λειτουργίας της συσκευής.

7. Λειτουργία

7.1 Πλαγιοτομή 90° και περιστρεφόμενος πάγκος εργασίας 0° (εικόνα 1–3, 11)

Σε πλάτος κοπής έως περ. 100 mm μπορεί να ασφαλιστεί η λειτουργία έλξης του πριονιού με τη βίδα ασφάλισης για οδήγηση έλξης (24) στην πίσω θέση. Εάν το πλάτος κοπής υπερβαίνει τα 100 mm, πρέπει να προσέξετε πως η βίδα ασφάλισης για την οδήγηση έλξης (24) πρέπει να είναι χαλαρή και η κεφαλή της μηχανής (4) να κινείται ελεύθερα.

- Φέρτε την κεφαλή της μηχανής (4) στην επάνω θέση.
- Σπρώξτε την κεφαλή της μηχανής (4) στη χειρολαβή (11) προς τα πίσω και ενδεχομένως ασφαλίστε την στη θέση αυτή. (ανάλογα με το πλάτος κοπής)
- Ακουμπήστε το ξύλο που θέλετε να κόψετε στον οδηγό (11) και πάνω στον περιστρεφόμενο πάγκο (17).
- Ασφαλίστε το υλικό με το σύστημα σύσφιξης (8) στο στερεωμένο πάγκο (18) για να αποφύγετε την μετατόπιση κατά τη διάρκεια της εργασίας.
- Πιέστε το μοχλό απομανδάλωσης (3) για να ελευθερώσετε την κεφαλή της μηχανής (4).
- Πιέστε το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (2) για να ενεργοποιήσετε τον κινητήρα.
- Σε σταθεροποιημένη οδήγηση έλξης (23): κινήστε την κεφαλή της μηχανής (4) με τη χειρολαβή (1) ομοιόμορφα και με ελαφριά πίεση προς τα κάτω, μέχρι η πριονολάμα (7) να κόψει το κατεργαζόεμνο αντικείμενο.
- Σε όχι σταθεροποιημένη οδήγηση έλξης (23): Τραβήξτε την κεφαλή της μηχανής (4) μέχρι τελείως μπροστά και με τη χειρολαβή (1) χαμηλώστε την ομοιόμορφα τελείως προς τα κάτω. Τώρα σπρώξτε την κεφαλή της μηχανής (4) αργά και ομοιόμορφα τελείως προς τα πίσω, μέχρι να κόψει η πριονολάμα (7) τελείως το κατεργαζόμενο αντικείμενο.
- Μετά τη λήξη της εργασίας, φέρτε πάλι την κεφαλή της μηχανής (4) στην επάνω θέση ακινητοποίησης και αφήστε ελεύθερο το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (2).
- **Προσοχή!** Χάρη στο ελατήριο η μηχανή πετιέται ατυτόματα προς τα πάνω, δηλ. μην αφήσετε ελεύθερη τη χειρολαβή (1) μετά τη λήξη της κοπής, αλλά κινήστε την κεφαλή της μηχανής (4) αργά και με ελαφριά αντιπίεση

προς τα επάνω.

7.2 Πλαγιοτομή 90° και περιστρεφόμενος πάγκος εργασίας 0°- 45° (εικόνα 1-3, 12)

Με το φαλτσοπρίονο μπορείτε να εκτελέσετε κοπές από 0° - 45° προς τα αριστερά και από 0° - 45° προς τα δεξιά προς τον οδηγό.

- Χαλαρώστε τον περιστρεφόμενο πάγκο (17) με λασκάρισμα της βίδας ασφάλισης (14).
- Περιστρέψτε το περιστρεφόμενο τραπέζι (17) στην επιθυμούμενη γωνία της κλίμακας (16) και στερεώστε με τη βίδα ακινητοποίησης (14). Το πριόνι διαθέτει θέσεις κουμπώματος σε -45°, -31,6°, -22,5°, -15°, 0°, 15°, 22,5°, 31,6° και 45° όπου μπορεί να κουμπωθεί ο περιστρεφόμενος πάγκος (17).
- Ξανασφίξτε τη χειρολαβή ασφάλισης (14) για να σταθεροποιήσετε τον περιστρεφόμενο πάγκο (17).
- Εκτελέστε την κοπή όπως περιγράφεται στο εδάφιο 7.1.

7.3 Γωνιαστή τομή 0°- 45° και περιστρεφόμενος πάγκος 0° (εικόνα 1–3, 13)

Με το πριόνι μπορείτε να εκτελέσετε κοπές προς τα αριστερά από 0°- 45° και δεξιά από 0°- 45° προς την επιφάνεια εργασίας.

- Αποσυναρμολογήστε ενδεχομένως το σύστημα σύσφιξης (8) ή τοποθετήστε το στην απέναντι πλευρά του πάγκου εργασίας (18).
- Φέρτε την κεφαλή της μηχανής (4) στην επάνω θέση.
- Σταιθεροποιήστε τον περιστρεφόμενο πάγκο (17) στη θέση 0°.
- Η ρύθμιση της γωνίας στην κεφαλή της μηχανής και στο τέρμα για κοπή υπό γωνία γίνεται όπως περιγράφεται στα εδάφια 6.5, 6.6.
- Εκτελέστε την κοπή όπως περιγράφεται στο εδάφιο 7.1.

7.4 Γωνιαστή τομή 0°- 45° και περιστρεφόμενος πάγκος 0° - 45 (εικ. 1–3, 14)

Με το φαλτσοπρίονο μπορείτε να εκτελέσετε κοπές υπό γωνία προς τα αριστερά από 0°- 45° και δεξιά από 0°- 45° προς την επιφάνεια εργασίας, με σύγχρονη ρύθμιση του περιστρεφόμενου πάγκου εργασίας προς το τέρμα από 0°- 45° προς τα αριστερά ή 0°- 45° προς τα δεξιά (διπλή κοπή υπό γωνία).

- Αποσυναρμολογήστε ενδεχομένως το σύστημα σύσφιξης (8) ή τοποθετήστε το στην απέναντι πλευρά του πάγκου εργασίας (18).
- Φέρτε την κεφαλή της μηχανής (4) στην επάνω θέση.
- Χαλαρώστε τον περιστρεφόμενο πάγκο (17) με λασκάρισμα της βίδας ασφάλισης (14).
- Με τη χειρολαβή (1) ρυθμίστε τον περιστρεφόμενο πάγκο (17) στην επιθυμούμενη γωνία (βλέπε και εδάφιο 7.2).
- Ξανασφίξτε τη βίδα ασφάλισης (14) για να σταθεροποιήσετε τον περιστρεφόμενο πάγκο.
- Η ρύθμιση της γωνίας στην κεφαλή της μηχανής και στο τέρμα για κοπή υπό γωνία γίνεται όπως περιγράφεται στα εδάφια 6.5, 6.6.
- Εκτελέστε την κοπή όπως περιγράφεται στο εδάφιο 7.1.

7.5 Όριο βάθους κοπής (εικ. 15)

- Μπορείτε να ρυθμίσετε το βάθος κοπής αδιαβάθμητα με τη βίδα (27). Ρυθμίστε το επιθυμούμενο βάθος με βίδωμα προς τα μέσα ή προς τα έξω της βίδας (27) και ξανασφίξτε πάλι το παξιμάδι στη βίδα (27).
- Ελέγξτε τη ρύθμιση με δοκιμαστική κοπή.

7.6 Σάκος συλλογής ροκανιδιών (εικ. 2)

Το πριόνι είναι εξοπλισμένο με σάκο για τη συλλογή των ροκανιδιών (22).
Ο σάκος συλλογής των ροκανιδιών (22) μπορεί να αδειαστεί από το φερμουάρ στην κάτω πλευρά.

7.7 Αλλαγή της πριονολάμας (εικ. 1, 16-18)

- Πριν την αλλαγή της πριονολάμας: Βγάλτε το βύσμα σύνδεσης με το δίκτυο από την πρίζα!
- Προς αποφυγή τραυματισμών να φοράτε κατά την αλλαγή της πριονολάμας προστατευτικά γάντια!
- Περιστρέψτε την κεφαλή της μηχανής (4) προς τα πάνω.
- Λασκάρετε τη βίδα (z) στο προστατευτικό έλασμα (f) της πριονολάμας.
- Τραβήξτε την κινητή προστασία της πριονολάμας (6) προς τα πίσω και περιστρέψτε συγχρόνως το προστατευτικό έλασμα έτσι ώστε να είναι δυνατή η πρόσβαση της βίδας της φλάντζας.
- Με το ένα χέρι πιέστε την φραγή του άξονα του πριονιού (5) και με το άλλο χέρι τοποθετήστε το κλειδί άλλεν (d) στη βίδα της φλάντζας (31). Μετά από μάξιμουμ μία περιστροφή κουμπώνει η φραγή του άξονα του πριονιού (5).
- Με λίγη περισσότερη δύναμη χαλαρώνετε τώρα δεξιόστροφα τη βίδα της φλάντζας (31).
- Ξεβιδώστε τη βίδα φλάντζας (31) τελείως προς τα έξω και αφαιρέστε την εξωτερική φλάντζα (32).
- Αφαιρέστε την πριονολάμα (7) από την εσωτερική φλάντζα και τραβήξτε τη προς τα κάτω.
- Καθαρίστε προσεκτικά την βίδα φλάντζας (31), την εξωτερική φλάντζα (32) και την εσωτερική φλάντζα.

- Τοποθετήστε τη νέα πριονολάμα (7) στην αντίστροφή σειρά και σφίξτε την.
- **Προσοχή!** Η λοξή πλευρά κοπής των δοντιών δηλ. η κατεύθυνση περιστροφής της πριονολάμας (7), πρέπει να συμφωνεί με την κατεύθυνση του βέλους στο περίβλημα.
- Προτού αρχίσετε πάλι να εργάζεστε με το πριόνι, να ελέγξετε την λειτουργικότητα των συστημάτων ασφαλείας.
- Προσοχή! Να ελέγχετε μετά από κάθε αλλαγή της πριονολάμας, εάν κινείται ελεύθερα η πριονολάμα σε κάθετη θέση, καθώς και με κλίση 45° στον πάγκο (12)..
- Προσοχή! Η αλλαγή και ευθυγράμμιση της πριονολάμας (7) πρέπει να εκτελεσθεί σωστά.

7.8 Μεταφορά (εικ. 1-3)
- Ξανασφίξτε τη βίδα ασφάλισης (14) για να σταθεροποιήσετε τον περιστρεφόμενο πάγκο (17).
- Χειριστείτε τον μοχλό απομαντάλωσης (3), πιέστε την κεφαλή της μηχανής (4) προς τα κάτω και ασφαλίστε με μπουλόνι ασφάλισης (25). Τώρα το πριόνι είναι μανδαλωμένο στην κατώτερη θέση.
- Ασφάλιση της λειτουργία έλξης του πριονιού με τη βίδα ασφάλισης για οδήγηση έλξης (24) στην πίσω θέση.
- Να μεταφέρετε τη μηχανή μαζί με τον πάγκο (18).
- Για να ξαναστήσετε τη μηχανή, ακολουθήστε τις οδηγίες στο εδάφιο 6.2.

7.9 Λειτουργία λεϊζερ (εικ. 2)
Ενεργοποίηση: Κινήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης λαίηζερ (37) στη θέση „I“ για να ενεργοποιήσετε το λαίηζερ (35). Στο επεξεργαζόμενο αντικείμενο προβάλλεται μία γραμμή λαίηζερ, που δείχνει τ την ακριβή διαδρομή της κοπής.
Απενεργοποίηση: Κινήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης λαίηζερ (37) στη θέση „0“.

8. Αντικατάσταση καλωδίου σύνδεσης με το δίκτυο

Εάν το καλώδιο σύνδεσης με το δίκτυο αυτής της συσκευής είναι ελαττωματικό, πρέπει, προς αποφυγή κινδύνων, να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το τμήμα του εξυπηρέτησης πελατών ή από παρόμοια εξειδικευμένο άτομο.

9. Καθαρισμός, συντήρηση και παραγγελία ανταλλακτικών

Πριν από όλες τις εργασίες τοποθέτησης να βγάζετε το φις από την πρίζα

9.1 Καθαρισμός
- Να κρατάτε όσο πιο ελεύθερα από σκόνη και ακαθαρσίες γίνεται τα συστήματα προστασίας, τις σχισμές εξαερισμού και το κέλυφος του μοτέρ. Σκουπίζετε τη συσκευή με ένα καθαρό πανί, ή καθαρίστε το με πεπεισμένο αέρα σε χαμηλή πίεση.
- Συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή αμέσως μετά από κάθε χρήση.
- Να καθαρίζετε τη συσκευή τακτικά με ένα νωπό πανί και λίγο μαλακό σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες, γιατί δεν αποκλείεται να καταστρέψουν την επιφάνεια της συσκευής. Προσέξτε να μην περάσει νερό στο εσωτερικό της συσκευής.

9.2 Ψήκτρες
Σε περίπτωση υπερβολικού σχηματισμού σπινθήρων να ελεγχθούν οι ψήκτρες από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.
Προσοχή! Η αντικατάσταση των ψηκτρών επιτρέπεται να γίνει μόνο από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

9.3 Συντήρηση
Στο εσωτερικό της συσκευής δεν υπάρχουν εξαρτήματα που χρειάζονται συντήρηση.

9.4 Παραγγελία ανταλλακτικών:
Κατά την παραγγελία ανταλλακτικών να αναφέρετε τα εξής:
- Τύπος της συσκευής
- Αριθμός είδους της συσκευής
- Αριθμός ταύτισης της συσκευής
- Αριθμός ανταλλακτικού

Θα βρείτε τις ισχύουσες τιμές και πληροφορίες στην ιστοσελίδα www.isc-gmbh.info

10. Φύλαξη

Να διατηρείτε τη συσκευή και τα αξεσουάρ της σε σκοτεινό, στεγνό χώρο, χωρίς παγετό, και μακριά από παιδιά. Η ιδανική θερμοκρασία αποθήκευσης είναι μεταξύ 5 και 30 °C. Να φυλάξετε την ηλεκτρική σας συσκευή στην πρωτότυπη συσκευασία της.

11. Διάθεση στα απορρίμματα και επαναχρησιμοποίηση

Η συσκευή βρίσκεται σε μία συσκευασία προς αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά Αυτή η συσκευασία αποτελείται από πρώτες ύλες και έτσι μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί ή να ανακυκλωθεί. Η συσκευή και τα εξαρτήματά της αποτελούνται από διάφορα υλικά, όπως π.χ. μέταλλο και πλαστικά υλικά. Να παραδίδετε τα ελαττωματικά εξαρτήματα σε κέντρα συλλογής ειδικών απορριμμάτων. Ενημερωθείτε στα ειδικά καταστήματα ή στην διοίκηση της κοινότητας!

TR

„İkaz – yaralanma riskini azaltmak için Kullanma Talimatını okuyunuz“

Kulaklık takın.
Çalışma esnasında oluşan gürültü işitme kaybına yol açabilir.

Toz maskesi takın.
Ahşap ve diğer malzemeler üzerinde çalışıldığında sağlığa zarar veren tozlar oluşabilir. Asbest içeren malzemelerin işlenmesi yasaktır!

İş gözlüğü kullanın.
Çalışma esnasında oluşan kıvılcım veya aletten dışarı fırlayan kıymık, talaş ve tozlar gözlere zarar verebilir.

İçindekiler:

1. Güvenlik uyarıları
2. Alet açıklaması
3. Sevkiyatın içeriği
4. Kullanım amacına uygun kullanım
5. Teknik özellikler
6. Çalıştırmadan önce
7. Çalıştırma
8. Elektrik kablosunun değiştirilmesi
9. Temizleme, bakım ve yedek parça siparişi
10. Depolama
11. Bertaraf etme ve geri kazanım

TR

⚠ Dikkat!
Yaralanmaları ve hasarları önlemek için elektrikli aletlerin kullanımında bazı iş güvenliği önlemlerinin alınması gereklidir. Bu nedenle Kullanma Talimatını / Güvenlik Uyarılarını dikkatlice okuyun. İçerdiği bilgilere her zaman ulaşabilmek için kullanma talimatını iyi bir yerde saklayın. Aleti kullanmak için başka kişilere verdiğinizde bu Kullanma Talimatını / Güvenlik Uyarılarını da birlikte verin.
Firmamız, kullanma talimatına riayet etmemekten kaynaklanan iş kazaları ve hasarlardan herhangi bir sorumluluk üstlenmez.

1. Güvenlik uyarıları

Güvenlik uyarıları ekteki kitapçıkta bulunur!

⚠ UYARI
Açıklanan bütün güvenlik uyarıları ve talimatları okuyun. Güvenlik uyarıları ve talimatlara riayet edilmemesi durumunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir.
Güvenlik uyarıları ve talimatları gelecekte kullanmak için saklayın.

1.1 Lazer ile ilgili özel uyarılar

Dikkat: Lazer ışını
Lazer ışınına bakmayınız
Lazer sınıfı 2

VORSICHT ! - LASERSTRAHLUNG !
Nicht in den Strahl blicken!
Laserspezifikation
Laser Klasse 2; LDBXQ03B
λ: 650 nm; P_o: ≤ 1 mW
nach EN 60825-1

- Kesinlikle direkt ışın içine bakmayınız.
- Lazer ışınını kesinlikle yansıyan yüzeyler, insan veya hayvanlar üzerine yöneltmeyiniz. Düşük güçlü bir lazer ışını dahi gözlerin hasar görmesine sebep olabilir.
- Dikkat - Burada açıklanan çalışma yöntemlerinin dışında yapılan bir çalışma da tehlikeli ışınların yayılmasına sebep olabilir.
- Lazer modülünü kesinlikle açmayınız.
- Testere uzun süre kullanılamayacağında piller çıkarılacaktır.
- Lazer gücünü yükseltmek için lazer üzerinde değişiklik yapılması yasaktır.
- Üretici firma, güvenlik uyarıları bölümünde açıklanan talimatlara riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlardan herhangi bir sorumluluk üstlenmez.

2. Alet açıklaması

1. Sap
2. Açık/Kapalı şalteri
3. Kilitleme düzenini açma düğmesi
4. Makine kafası
5. Testere mili blokajı
6. Oynar testere bıçağı koruması
7. Testere bıçağı
8. Sıkma tertibatı
9. Ek ayak
10. İş parçası tablası
11. Sabit dayanak kızağı
12. Tezgah çıtası
13. Ayarlanabilir ayak
14. Sabitleme civatası
15. İbre
16. Skala
17. Döner tezgah
18. Sabit testere tezgahı
19. Skala
20. İbre
21. Sabitleme civatası
22. Talaş tutma torbası
23. Çekme kılavuzu
24. Çekme kılavuzu sabitleme civatası
25. Emniyet pimi
26. İş parçası tablası sabitleme civatası
27. Kesim derinliği sınırlama tırtıllı civatası
28. Kesim derinliği sınırlama dayanağı
29. Ayar civatası
30. Ayar civatası
31. Flanş civatası
32. Dış flanş
33. Düğme
34. Hareketli dayanak kızağı
35. Lazer
36. Katlanabilir ayak çemberi
37. Lazer Açık/ Kapalı şalteri
38. Transport sapı

3. Sevkiyatın içeriği (Şekil 1-3)

- Ambalajı açın ve aleti dikkatlice ambalajın içinden çıkarın.
- Ambalaj malzemelerini ve ambalaj ve transport emniyetlerini sökün (bulunması halinde).
- Ambalaj içindeki parçaların eksik olup olmadığını kontrol edin.
- Alet ve aksesuar parçalarının transport esnasında hasar görüp görmediğini kontrol edin.
- Garanti süresi doluncaya kadar mümkün olduğunda ambalaj malzemelerini saklayın.

DİKKAT
Alet ve ambalaj malzemeleri oyuncak değildir! Çocukların plastik poşet, folyo ve küçük parçalar ile oynaması yasaktır!
Çocukların küçük parçaları yutma ve poşetler nedeniyle boğulma tehlikesi vardır!

- Gönye kesme
- Sıkma tertibatı (8)
- 2 x İş parçası tablası (10)
- Talaş tutma torbası (22)
- Alyen anahtarı (c,d)
- Ek ayak (9)
- Orijinal kullanma talimatı
- Güvenlik uyarıları

4. Kullanım amacına uygun kullanım

Gönye kesme testeresi, makine boyuna uyan ahşap ve plastik malzemelerin kesilmesinde kullanılır. Testere yakacak odun kesme için uygun değildir.

Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

Yalnızca makine için uygun olan testere bıçakları kullanılacaktır. Her türlü kesme taşlarının makineye bağlanması yasaktır.

Kullanım amacına uygun kullanımda ayrıca kullanma talimatında açıklanan güvenlik uyarıları, montaj ve işletme talimatlarına da riayet edilecektir.
Makineyi kullanan ve bakımını yapan personel, bu talimatlar hakkında bilgi sahibi olmalı ve muhtemel tehlikeler konusunda bilgilendirilmelidir. Bunun dışında, geçerli olan genel kazaları önleme yönetmelerine de riayet edilmelidir. Diğer genel işyeri ve iş sağlığı yönetmeliklerine de dikkat edilecektir.
Makine üzerinde yapılacak değişiklikler üretici firmanın sorumluluğunun sona ermesine yol açar ve oluşacak her türlü hasar ve zarardan üretici firma sorumlu tutulamaz.
Makinenin kullanım amacına uygun kullanılmasına rağmen belirli riskler tamamen ortadan kalkmaz. Makinenin yapısı ve konstrüksiyonu itibariyle aşağıda açıklanan noktalar meydana gelebilir:

- Testere bıçağının koruma kapağı bulunmayan açık bölümüne temas etme.
- Dönmekte olan testere bıçağına müdahale (dokunma) etme (kesilme yaralanması).
- Talimatlara aykırı yapılan çalışmalarda iş parçasının geri tepmesi.
- Testere bıçağının kırılması.
- Testere bıçağı dişlerine entegre edilen sert metal parçalarının dışarı fırlaması.
- Öngörülen kulaklığın takılmaması durumunda işitme hasarlarının oluşması.
- Makinenin kapalı mekanlarda kullanılmasında ağaç tozu nedeniyle sağlığa zararlı emisyonların oluşması.

TR

5. Teknik Özellikler

Alternatif akım motoru:	230 V ~ 50Hz
Güç:	1500 W S1 / 1800 W S2 5 min
Rölanti devri n_0:	5000 dev/dak
Sert metal dişli testere bıçağı:	ø 210 x ø 30 x 2,8 mm
Diş adedi:	48
Dönme bölümü:	-45° / 0°/ +45°
Sola gönyeli kesim:	0° - 45°
Sağa gönyeli kesim:	0° - 45°
Testere genişliği 90°'de:	310 x 62 mm
Testere genişliği 45°'de:	210 x 62 mm
Testere genişliği 2 x 45°'de (Sola çift gönyeli kesim):	210 x 36 mm
Testere genişliği 2 x 45°'de (Sağa çift gönyeli kesim):	210 x 20 mm
Ağırlık:	yaklaşık 11 kg
Lazer sınıfı:	2
Lazer dalga uzunluğu:	650 nm
Lazer gücü:	≤ 1 mW

Çalıştırma süresi S2 5 dakika (kısa süreli çalıştırma), motorun nominal güç (1800 W) ile sadece, tip etiketi üzerinde belirtilen süre (5 dakika) içinde sürekli olarak çalıştırılmasına izin verildiğine işaret eder. Aksi taktirde motor aşırı derecede ısınacaktır. Çalışmaya ara verildiğinde motor tekrar başlangıç sıcaklığına erişecektir

Gürültü emisyon değerleri

Gürültü ve titreşim değerleri EN 61029 normuna göre belirlenmiştir.

Ses basınç seviyesi L_{pA}	93 dB(A)
Sapma K_{pA}	3 dB
Ses güç seviyesi L_{WA}	104 dB(A)
Sapma K_{WA}	3 dB

Kulaklık takın.
Çalışma esnasında oluşan gürültü işitme kaybına yol açabilir.

Toplam titreşim değerleri (üç yönün vektör toplamı) EN 61029 normuna göre ölçülmüştür.

Titreşim emisyon değeri a_h = 2,44 m/s²
Sapma K = 1,5 m/s²

Elektrikli aletler için özel bilgiler

İkaz!
Belirtilen titreşim emisyon değeri normlu ölçüm metoduna göre ölçülmüş olup elektrikli aletin kullanım alanına göre farklılık gösterebilir ve istisnai durumlarda açıklanan değerin üzerinde olabilir.

Belirtilen titreşim emisyon değeri bir elektrikli aletin diğer bir elektrikli alet ile kıyaslanmasında kullanılabilir.

Belirtilen titreşim emisyon değeri çalışma yerindeki etkilenmenin başlangıç tahmini için kullanılabilir.

Gürültü ve titreşim oluşumunu aşağıdaki önlemleri alarak asgari seviyeye indirin!
- Sadece mükemmel durumda olan aletleri kullanın.
- Makinenin bakımını düzenli aralıklar ile yapın.
- Çalışma tarzınızı makineye göre ayarlayın.
- Makineye aşırı derecede yüklenmeyin.
- Gerektiğinde makinenin kalifiye elemanlar tarafından kontrol edilmesini sağlayın.
- Makineyi kullanmadığınızda kapatın.

Kalan riskler
Bu elektrikli alet yönetmeliklere ve talimatlara uygun olarak kullanılsa da daima bazı riskler halen mevcut kalır. Elektrikli aletin yapı türü ve modeli itibariyle aşağıda açıklanan tehlikeler meydana gelebilir:
1. Uygun toz maskesi kullanılmadığında akciğerlerin zarar görmesi.
2. Uygun kulaklık kullanılmadığında işitme hasarları.
3. Alet uzun süre boyunca kullanıldığında veya yönetmeliklere uygun şekilde bakımı yapılmadığında veya çalıştırılmadığında el ve kol titreşiminden kaynaklanan sağlık sorunları yaşanabilir.

6. Çalıştırmadan önce

6.1 Genel

- Makine sağlam şekilde kurulmalıdır, makineyi örneğin çalışma tezgahı, üniversal alt sehpa vb. gibi tezgahlar üzerine sabitleyin.
- Çalıştırmadan önce tüm kapakların ve güvenlik tertibatlarının takılmış olması zorunludur.
- Testere bıçağı serbest hareket edebilmelidir.
- Önceden işlenmiş olan ağaçta örneğin çivi veya civata vs. gibi yabancı cisimlere dikkat edilmelidir.
- Açma/Kapama şalterine basmadan önce testere bıçağının doğru şekilde monte edildiğinden ve hareket eden parçaların serbest çalışabildiğinden emin olun.
- Makineyi çalıştırmadan önce aletin tip levhası üzerinde belirtilen gerilim değeri ile elektrik şebekesi geriliminin aynı olup olmadığını kontrol edin.
- Testere üzerinde yapılacak montaj ve ayar çalışmalarından önce fişi prizden çıkarın.

6.2 Testerenin montajı (Şekil 1-5)

- Döner tezgahın (17) ayarını değiştirmek için sabitleme civatasını (14) yaklaşık 2 tur gevşetin ve döner tezgahın (17) kilidini açın.
- Döner tezgah (17) ve ibreyi (15) skaladaki (16) istenilen açı ölçüsünün üzerine getirin ve sabitleme sapı (14) ile sabitleyin. Testerenin -45°, -31,6°, -22,5°, -15°, 0°, 15°, 22,5°, 31,6° ve 45°'lik pozisyonlarda sabit ayar pozisyonları bulunur.
- Makine kafasını (4) hafifçe aşağıya bastırarak ve aynı zamanda motor tutma elemanındaki emniyet pimini (25) çekerek, testerenin alt çalışma pozisyondaki kilidini açın. Testere kilidinin açık kalmasını sağlamak için emniyet pimini (27) bırakmadan önce 90° döndürün.
- Kilitleme düzenini açma düğmesi (3 yerine geçinceye kadar makine kafasını (4) yukarıya kaldırın.
- Sıkma tertibatı (8) sabit testere tezgahının (18) hem sol hem de sağ tarafına monte edilebilir.
- İş parçası tablası sabitleme civatasını (26) açın.
- İş parçası tablasını (10) sabit testere tezgahına (18) monte edin, ilgili sabitleme civatasını (26) sıkın (Şekil 4).
- İkinci iş parçası tablasını da (10) testerenin karşı tarafına monte edin ve ilgili sabitleme civatası (26) ile emniyet altına alın.
- Makine kafasını (4), sabitleme civatasını (21) açarak sol yöne, max. 45° dereceye eğdirebilirsiniz.
- Testerenin güvenli şekilde durmasını sağlamak için ayarlanabilir ayağı (13), testere yatay ve sağlam duracak şekilde ayarlayın.
- Ek ayakları (9) sabit testere tezgahının (18) ayaklarına sabitleyin.
- Sabitleme çemberini (36) sabitleninceye kadar arkaya doğru çevirin.

6.3 Düz kesim 90° dayanağının hassas ayarlanması (Şekil 7-8)

- Döner tezgahı (17) 0° pozisyonuna sabitleyin.
- Sabitleme civatasını (21) gevşetin ve sap (1) ile makine kafasına (4) tam sağ yöne eğdirin.
- 90° Dayanak gönyesini (a) testere bıçağı (7) ve döner tezgah (17) arasına dayayın.
- Ayar civatasını (29), testere bıçağı (7) ve döner tezgah (17) arasındaki açı 90° oluncaya kadar ayarlayın.
- Sonra skala (19) üzerindeki ibrenin (20) pozisyonunu kontrol edin. Gerekli olması durumunda ibreyi (20) yıldız tornavida ile açın, skalanın (19) 0° pozisyonuna yerleştirin ve tutma civatasını tekrar sıkın.
- **Dayanak gönyesi sevkiyatın içeriğine dahil değildir.**

6.4 Gönyeli kesim 45° dayanağının hassas ayarlanması (Şekil 1, 6,7,9)

- Döner tezgahı (17) 0° pozisyonuna sabitleyin.
- Sabitleme civatasını (21) gevşetin ve sap (1) ile makine kafasını (4) tam sola 45° pozisyonuna eğin.
- 45° Dayanak gönyesini (b) testere bıçağı (7) ve döner tezgah (17) arasına dayayın.
- Ayar civatasını (30), testere bıçağı (7) ve döner tezgah (17) arasındaki açı tam 45° oluncaya kadar ayarlayın.
- **Dayanak gönyesi sevkiyatı içeriğine dahil değildir.**

6.5 Gönye açısının makine kafasında ayarlanması (Şekil 2, 12-13)

- Sabitleme civatasını (21) açın.
- Makine kafasını (4) sapından (1) tutun
- Düğmeyi (33) çektikten sonra makine kafası, kademesiz olarak veya değişik ayar pozisyonlarında eğdirilebilir.
- Sola doğru olan açı ayarı: 0-45°
- Sağa doğru olan açı ayarı: 0-45°
- Sabitleme civatasını (21) tekrar sıkın

6.6 Hareketli dayanak kızaklarının ayarlanması (Şekil 1, 10-14)

- Dikkat! Testere hareketli dayanak kızakları (34) ile donatılmış olup bu kızaklar cıvata ile sabit dayanak kızağına (11) sabitlenmiştir.
- Açı veya gönyeli kesimlerde, testere bıçağı ile çarpışmayı önlemek için hareketli dayanak kızaklarının ayarlanması gerekir.
- Sol yöne doğru olan gönyeli ve açı değerli kesimlerde sol dayanak kızağı dış tarafa doğru kaydırılmalıdır. Sağ yöne doğru olan gönyeli ve açı değerli kesimlerde sağ dayanak kızağı dış tarafa doğru kaydırılmalıdır. Hareketli dayanak kızaklarının sabitleme civatalarını açın ve kızakları, testere bıçağı ile çarpışma engelleninceye kadar geri çekin. Her kesim çalışmasına başlamadan önce dayanak kızaklarının sabitleme civatalarını tekrar sıkın.
- Testere kafası sağa doğru eğdirilmiş gönyeli ve çift gönyeli kesimlerde sağ dayanak kızağı komple sökülmelidir. Dikkat! Bu durumda izin verilen kesilebilecek azami iş parçası yüksekliği azalır (bkz. Madde 5. Teknik Özellikler).
- Çalışmalar sonunda daima hareketli dayanak kızağını tekrar alete sabitleyin.
- Dayanak kızakları daima alet üzerinde kalmalıdır. Dayanak kızağı sökümlü olduğunda aletin çalışma güvenliği tehlikeye girer.

7. Çalıştırma

7.1 Düz kesim 90° ve döner tezgah 0° (Şekil 1 – 3, 11)

100 mm kesim genişliğine kadar testerenin çekme fonksiyonu, çekme kılavuzu sabitleme civatası (24) ile arka pozisyonda sabitlenebilir. Kesim genişliği 100 mm üzerinde olduğunda çekme kılavuzu sabitleme civatası (24) gevşek ve makine kafasının (4) hareket edebilir olmasına dikkat edilecektir.

- Makine kafasını (4) üst pozisyona getirin.
- Makine kafasını (4) saptan (1) tutarak arkaya itin ve gerektiğinde bu pozisyonda sabitleyin (kesim genişliğine bağlı olarak)
- Kesilecek malzemeyi dayanak kızağına (11) ve döner tezgah (17) üzerine koyun.
- Kesim işlemi esnasında kesilecek malzemenin kaymaması için malzemeyi, sıkma tertibatı (8) ile birlikte sabit testere tezgahının (18) üzerine bağlayın.
- Makine kafasını (4) açmak için kilitleme düzenini açma düğmesine (3) basın.
- Motoru çalıştırmak Açık/Kapalı şalterine (2) bastırın.
- Çekme kılavuzu (23) sabit olduğunda: Makine kafasını (4) sap (1) ile, testere bıçağı (7) iş parçasını tam olarak kesinceye kadar düzenli bir hız ve hafifçe aşağıya hareket ettirin.
- Çekme kılavuzu sabit olmadığında (23): Makine kafasını (4) tam öne doğru çekin ve sonra sap (1) ile düzenli ve yavaşca bastırarak tam arkaya kadar indirin. Sonra makine kafasını (4) yavaşca ve düzenli bir hız ile, testere bıçağı (7) iş parçasını tamamen kesinceye kadar tam arkaya itin.
- Kesim işlemi sona erdikten sonra makine kafasını (4) tekrar üst durma pozisyonuna getirin ve Açık/Kapalı şalterini (2) bırakın.

Dikkat! Geri çekme yayı nedeniyle makine otomatik olarak üste vurur, bu demektir ki kesim işleminden sonra sapı (1) hemen bırakmayın, makine kafasını (4) yavaşca ve hafifçe yukarı kaldırarak üst pozisyonda durdurun.

7.2 Düz kesim 90° ve döner tezgah 0°- 45° (Şekil 1-3, 12)

Testere ile, dayanak kızağının sol yönüne 0° - 45° ve sağ yönüne 0° - 45° açı ile düz kesimler yapılabilir.

- Döner tezgahı (17) sabitleme saplarını (14) gevşeterek açın.
- Sabitleme pozisyonu kolunu (13) bastırın, döner tezgah (17) ve ibre (15) skala (16) üzerinde istenilen açı ölçüsüne gelinceye kadar döndürün ve pozisyonu sabitleme sapı (14) ile sabitleyin. Testerenin -45°, -31,6°, -22,5°, -15°, 0°, 15°, 22,5°, 31,6° ve 45°'lik pozisyonlarında sabit ayar pozisyonları bulunur ve testere bu pozisyonlara sabitlenebilir.
- Döner tezgahı (17) sabitlemek için sabitleme civatasını (14) tekrar sıkın.
- Kesim işlemini 7.1 noktasında açıklandığı şekilde gerçekleştirin.

7.3 Gönyeli kesim 0°- 45° ve döner tezgah 0° (Şekil 1 – 3, 13)

Testere ile, sol yöne çalışma yüzeyine 0° - 45° açı ve sağ yöne 0-45° ile gönyeli kesimler yapılabilir.

- Sıkma tertibatını (8) gerektiğinde demonte edin veya sabit testere tezgahının (18) karşı tarafına monte edin.
- Makine kafasını (4) üst pozisyona getirin.
- Döner tezgahı (17) 0° pozisyonuna sabitleyin.
- Makine kafası ve dayanak kızağındaki gönye açısının ayarlanmasını Madde 6.5, 6.6'da açıklandığı şekilde yapın.
- Kesim işlemini 7.1 noktasında açıklandığı şekilde gerçekleştirin.

7.4 Gönyeli kesim 0°- 45° ve döner tezgah 0°- 45° (Şekil 1 – 3, 14)

Testere ile, sol yöne çalışma yüzeyine 0° - 45° ve sağ yöne 0-45° ile ve aynı zamanda dayanak kızağının sol yönüne 0° - 45° ve/veya dayanak kızağının sağ yönüne 0° - 45° açı ile gönyeli kesimler yapılabilir (çift gönyeli kesim).

- Sıkma tertibatını (8) gerektiğinde demonte edin veya sabit testere tezgahının (18) karşı tarafına monte edin.
- Makine kafasını (4) üst pozisyona getirin.
- Döner tezgahı (17) sabitleme saplarını (14) gevşeterek açın.
- Sap (1) ile döner tezgahı (17) istenilen açı ölçüsüne ayarlayın. (bununla ilgili olarak madde 7.2'ye de bakınız).
- Döner tezgahı sabitlemek için sabitleme sapını (14) tekrar sıkın.
- Makine kafası ve dayanak kızağındaki gönye açısının ayarlanmasını Madde 6.5, 6.6'da açıklandığı şekilde yapın.
- Kesim işlemini 7.1 noktasında açıklandığı şekilde gerçekleştirin.

7.5 Kesim derinliği sınırlaması (Şekil 15)

- Civata (27) ile kesim derinliği kademesiz olarak ayarlanabilir. Bunun için civatadaki (27) tırtıllı somunu açın ve civatayı (27) sıkarak veya gevşeterek istediğiniz kesim derinliğini ayarlayın ve sonra civatadaki tırtıllı somunu tekrar sıkın
- Yapılan ayarı numune iş parçası üzerinde kontrol edin.

7.6 Talaş tutma kutusu (Şekil 2)

Testere, talaşları toplamaya yarayan bir talaş tutma torbası (22) ile donatılmıştır.
Talaş tutma torbası (22) fermuarlı sistem ile alt taraftan boşaltılabilir.

7.7 Testere bıçağının değiştirilmesi (Şekil 1, 16-18)

- Testere bıçağını değiştirmeden önce fişi prizden çıkarın!
- Yaralanmaları önlemek için testere bıçağını değiştirme işleminde eldiven takın!
- Makine kafasını (4) yukarı kaldırın.
- Testere bıçağı koruma sacındaki (f) civatayı (z) açın
- Hareketli testere bıçağı korumasını (6) geri çekin ve aynı zamanda flanş civatasına erişmek mümkün oluncaya kadar koruma sacını döndürün.
- Bir eliniz ile testere mili blokajına (5) bastırın ve diğer eliniz ile alyen anahtarını (d) flanş civatası (31) üzerine takın. Testere mili blokajı (5) max. bir tur sonra sabitlenir.
- Şimdi biraz daha fazla kuvvet uygulayarak flanş civatasını (31) saat yelkovanı yönünde açın.
- Flanş civatasını (31) tam olarak sökün ve dış flanşı (32) çıkarın.
- Testere bıçağını (7) iç flanşdan çıkarın ve aşağıya doğru hareket ettirerek sökün.
- Flanş civatası (39), dış flanş (32) ve iç flanşı itinalı bir şekilde temizleyin.
- Yeni testere bıçağını (7) sökme işleminin tersi yönünde monte edin ve sıkın.
- **Dikkat!** Testere bıçağı (7) dişlerinin eğikliği yani bıçağın dönme yönü, makine gövdesi üzerindeki ok işareti ile aynı yönde olmalıdır.
- Testere ile çalışmaya başlamadan önce koruma donanımlarının fonksiyonlarını kontrol edin.
- Dikkat: Her testere bıçağı değiştirme işleminden sonra testere bıçağının dikey konumda, 45° eğik ve kesim uzunluğu skalalı tezgah çıtası (12) içinde serbest şekilde dönüp dönmediğini kontrol edin.
- Dikkat! Testere bıçağının (7) değiştirilmesi ve ayarlanması çok itinalı bir şekilde yapılacaktır.

7.8 Transport (Şekil 1 - 3)

- Döner tezgahı (17) kilitlemek için sabitleme sapını (14) sıkın
- Kilitleme düzenini açma düğmesine (3) basın makine kafasını (4) aşağıya bastırın ve emniyet pimi (25) ile kafayı sabitleyin. Testere bu durumda alt pozisyonda sabitlenmiştir.
- Testerenin çekme fonksiyonunu çekme kılavuzu sabitleme civatası (24) ile arka pozisyonda sabitleyin.
- Makineyi sabit testere tezgahından (18) tutarak taşıyın.
- Makineyi tekrar kurmak istediğinizde Madde 6.2'de açıklanan çalışmaları gerçekleştirin.

7.9 Lazer işletmesi (Şekil 2)

Çalıştırma: Lazeri (35) çalıştırmak için Lazer Açık/Kapalı şalterini (37) „I" pozisyonuna doğru hareket ettirin. Lazer açıldığında kesilecek olan iş parçası üzerine bir lazer çizgisi ışınlanır ve bu çizgi tam doğru kesim çizgisini gösterir.
Kapatma: Lazer Açık/Kapalı şalterini (37) „0" pozisyonuna doğru hareket ettirin.

8. Elektrik kablosunun değiştirilmesi

Bu aletin elektrik kablosu hasar gördüğünde oluşabilecek herhangi bir tehlikenin önlenmesi için kablo, üretici firma veya yetkili servis veya uzman bir personel tarafından değiştirilecektir.

9. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi

Her temizleme çalışmasından önce aletin fişini prizden çıkarın.

9.1 Temizleme

- Koruma tertibatı, havalandırma delikleri ve motor gövdesini mümkün olduğunca toz ve kirden temiz tutun. Aleti temiz bir bez ile silin veya düşük basınçlı hava ile üfleyerek temizleyin.
- Aleti her kullanımdan hemen sonra temizlemenizi tavsiye ederiz.
- Aleti düzenli olarak nemli bir bez ve biraz sıvı sabun kullanarak temizleyin. Temizleme veya solvent malzemesi kullanmayın, bu malzemeler aletin plastik parçalarını tahriş edebilir. Aletin içine su girmemesine dikkat edin.

9.2 Kömür fırçaların değiştirilmesi

Aşırı kıvılcım oluştuğunda kömür fırçalarının kalifiye elektrik personeli tarafından kontrol edilmesini sağlayın.
Dikkat! Kömür fırçalar sadece uzman elektrik personeli tarafından değiştirilecektir.

9.3 Bakım

Makine içinde bakımı yapılması gereken başka parça yoktur.

9.4 Yedek parça siparişi:

Yedek parça siparişi yapılırken şu bilgiler verilmelidir;

- Cihaz tipi
- Cihazın parça numarası
- Cihazın kod numarası
- İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası

Güncel bilgiler ve fiyatlar internette www.isc-gmbh.info sayfasında açıklanmıştır

10. Depolama

Alet ve aksesuarlarını karanlık, kuru ve dona karşı korunaklı ve çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın. Optimal saklama sıcaklığı 5 ve 30 °C arasındadır. Elektrikli aleti orijinal ambalajı içinde saklayın.

11. Bertaraf etme ve geri kazanım

Transport hasarlarını önlemek için cihaz bir ambalaj içinde sevk edilir. Bu ambalaj hammaddedir ve böylece geri kazanılabilir veya geri kazanım sistemine iade edilebilir.
Cihaz ve aksesuarları örneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden meydana gelir. Arızalı parçaları özel atık bertaraf etme sistemine verin. Bu sistemin nerede olduğunu bayinizden veya yerel yönetimlerden öğrenebilirsiniz!

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

CE

Konformitätserklärung

(D) **erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel**
(GB) **explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product**
(F) **déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article**
(I) **dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo**
(NL) **verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product**
(E) **declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo**
(P) **declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo**
(DK) **attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel**
(S) **förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln**
(FIN) **vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset**
(EE) **tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele**
(CZ) **vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek**
(SLO) **potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek**
(SK) **vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok**
(H) **a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki**
(PL) **deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.**
(BG) **декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул**
(LV) **paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem**
(LT) **apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms**
(RO) **declară următoarea conformitate conform directivei UE şi normelor pentru articolul**
(GR) **δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν**
(HR) **potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl**
(BIH) **potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl**
(RS) **potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal**
(RUS) **следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС**
(UKR) **проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб**
(MK) **ја изјавува следната сообрзност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли**
(TR) **Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir**
(N) **erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel**
(IS) **Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru**

Zug-, Kapp- und Gehrungssäge BT-SM 2131 Dual (Einhell)

- ☐ **87/404/EC_2009/105/EC**
- ☐ **2005/32/EC_2009/125/EC**
- ☐ **2006/95/EC**
- ☐ **2006/28/EC**
- ☒ **2004/108/EC**
- ☐ **2004/22/EC**
- ☐ **1999/5/EC**
- ☐ **97/23/EC**
- ☐ **90/396/EC_2009/142/EC**
- ☐ **89/686/EC_96/58/EC**

- ☒ **2006/42/EC**
  - ☐ **Annex IV**
    Notified Body:
    Notified Body No.:
    Reg. No.:
- ☐ **2000/14/EC_2005/88/EC**
  - ☐ **Annex V**
  - ☐ **Annex VI**
    Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
    P = KW; L/Ø = cm
    Notified Body:
- ☐ **2004/26/EC**
  Emission No.:

Standard references: EN 61029-1; EN 61029-2-9; EN 60825-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11

Landau/Isar, den 17.09.2010

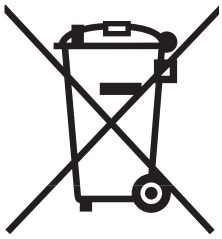
Weichselgartner/General-Manager

L. Wentao

Wentao/Product-Management

First CE: 10
Art.-No.: 43.008.30 **I.-No.:** 11010
Subject to change without notice

Archive-File/Record: 4300830-11-4155050-10
Documents registrar: Siegfried Roider
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



Ⓓ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:
Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

ⒼⒷ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:
As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

Ⓕ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :
Le propriétaire de l’appareil électrique est obligé, en guise d’alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l’art en cas de cessation de la propriété. L’ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l’éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

Ⓘ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettroutensili usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione
Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓢ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:
Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidraga till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har läm nats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

Ⓒ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:
Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrny, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

Ⓚ Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

Recyklačná alternatíva k výzve na spätný odber výrobku:
Vlastník elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja voj môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a ckých komponentov.

(NL) Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:
In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

(E) Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:
El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

(P) Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:
O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

(FIN) Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämiselle:
Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukai sta hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

(GR) Μόνο για χώρες της ΕΕ

Μη πετάτε ηλεκτρικές συσκευες στα οικιακά απορρίμματα.

Σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/ΕΚ για μεταχειρισμένες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και για την μετατροπή σε Εθνικό Δίκαιο πρέπει να συγκεντρώνονται χωριστά τα ηλεκτρικά εργαλεία και να ανακυκλώνονται.

Εναλλακτική λύση ανακύκλωσης αντί επιστροφής
Ο ιδιοκτήτης της ηλεκτρικής συσκευής υποχρεούται εναλλακτικά, αντί να επιστρέψει τη συσκευή, να συμβάλει στην σωστή διάθεση σε περίπτωση που δεν χρειάζεται πλέον τη συσκευή. Η μεταχειρισμένη συσκευή μπορεί να παραχωρηθεί σε Υπηρεσία απόσυρσης η οποία θα εκτέλέσει την διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές ανακύκλωσης και απορριμμάτων. Δεν συμπεριλαμβάνονται τα εξαρτήματα ή βοηθητικά εξαρ΄τηματα των μεταχειρισμένων συσκευών χωρίς ηλεκτρικά τμήματα.

(TR) Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılmış elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:
Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılmış cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılmış cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

(D)

- Das Produkt erfüllt die Anforderungen der EN 61000-3-11 und unterliegt Sonderanschlußbedingungen. Das heisst, dass eine Verwendung anbeliebigen frei wählbaren Anschlusspunkten nicht zulässig ist.
- Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsschwankungen führen.
- Das Produkt ist ausschließlich zur Verwendung an Anschlußpunkten vorgesehen, die
  a) eine maximale zulässige Netzimpedanz Z_{sys} = 0,25 + j0,15 nicht überschreiten, oder
  b) die eine Dauerstrombelastbarkeit des Netzes von mindestens 100 A je Phase haben.
- Sie müssen als Benutzer sicherstellen, wenn nötig in Rücksprache mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen, daß Ihr Anschlußpunkt, an dem Sie das Produkt betreiben möchten, eine der beiden genannten Anforderungen a) oder b) erfüllt.

(GB)

- The product meets the requirements of EN 61000-3-11 and is subject to special connection conditions. This means that use of the product at any freely selectable connection point is not allowed.
- Given unfavorable conditions in the power supply the product can cause the voltage to fluctuate temporarily.
- The product is intended solely for use at connection points that
  a) do not exceed a maximum permitted supply impedance Z_{sys} = 0,25 + j0,15, or
  b) have a continuous current-carrying capacity of the mains of at least 100 A per phase.
- As the user, you are required to ensure, in consultation with your electric power company if necessary, that the connection point at which you wish to operate the product meets one of the two requirements, a) or b), named above.

(F)

- Le produit répond aux exigences de la norme EN 61000-3-11 et est soumis à des conditions de raccordement spéciales. Autrement dit, il est interdit de l'utiliser sur un point de raccordement au choix.
- L'appareil peut entraîner des variations de tension provisoires lorsque le réseau n'est pas favorable.
- Le produit est exclusivement prévu pour l'utilisation aux points de raccordement
  a) qui ne dépassent pas une impédance de réseau maximale autorisée de « Z_{sys} = 0,25 + j0,15 » ou
  b) qui ont une intensité admissible du courant permanent d'au moins 100 A par phase.
- En tant qu'utilisateur, vous devez vous assurer, si nécessaire en consultant votre entreprise d'électricité locale, que le point de raccordement avec lequel vous voulez exploiter le produit, répond à l'une des deux exigences a) ou b).

(I)

- Il prodotto soddisfa i requisiti della norma EN 61000-3-11 ed è soggetto a condizioni speciali di collegamento. Ciò significa che non ne è consentito l'uso con collegamento prese scelte a piacimento.
- In caso di condizioni di rete sfavorevoli l'apparecchio può causare delle variazioni temporanee di tensione.
- Il prodotto è concepito solo per l'utilizzo collegato a prese che
  a) non superino una massima impedenza di rete Z_{sys} = 0,25 + j0,15, oppure
  b) che abbiano una resistenza di corrente continua della rete almeno di 100 A per fase.
- In qualità di utilizzatore, dovete assicurare, se necessario rivolgendovi al vostro ente di fornitura dell'energia elettrica, che la presa di collegamento dalla quale volete azionare il prodotto soddisfi uno dei due requisiti citati a) oppure b).

(S)

- Produkten uppfyller kraven i EN 61000-3-11 och är underkastad särskilda anslutningsvillkor. Detta betyder att produkten inte får anslutas till valfria anslutningspunkter.
- Vid bristfälliga villkor i elnätet kan maskinen leda till temporära spänningsvariationer.
- Produkten får endast användas vid anslutningspunkter
  a) som inte överskrider en max. tillåten nätimpedans Z_{sys} = 0,25 + j0,15 eller
  b) vars nät har en kontinuerlig strömbelastbarhet på minst 100 A för varje fas.
- I din egenskap som användare måste du säkerställa, vid behov i samråd med eldistributionsbolaget, att anslutningspunkten vid vilken produkten ska användas uppfyller ett av ovan nämnda villkor a) eller b).

(CZ)

- Výrobek splňuje požadavky normy EN 61000-3-11 a podléhá speciálním podmínkám připojení. To znamená, že použití na libovolně volitelných přípojných bodech není přípustné.
- Přístroj může při nepříznivých podmínkách v síti způsobit dočasné kolísání napětí.
- Výrobek je konstruován výhradně pro použití na přípojných bodech, které
  a) nepřekračují maximální přípustnou impedanci sítě Z_{sys} = 0,25 + j0,15 nebo
  b) disponují dlouhodobým proudovým zatížením sítě minimálně 100 A/fáze.
- Coby uživatel musíte zabezpečit, pokud nutno za konzultace se svým energetickým podnikem, aby Váš přípojný bod, na kterém chcete přístroj provozovat, splňoval jeden z obou jmenovaných požadavků a) nebo b).

(SK)

- Výrobok spĺňa požiadavky smernice EN 61000-3-11 a podlieha zvláštnym podmienkam pre pripojenie. To znamená, že nie je prípustné používanie na ľubovoľných prípojných bodoch.
- Prístroj môže pri nepriaznivých sieťových podmienkach viesť krechodným výkyvom napätia.
- Výrobok je určený výhradne len pre používanie na takých prípojných bodoch, ktoré
  a) neprekračujú maximálnu prípustnú sieťovú impedanciu Z_{sys} = 0,25 + j0,15, alebo
  b) majú hodnotu zaťažiteľnosti siete permanentným prúdom minimálne 100 Afázu.
- Ako prevádzkovateľ musíte zabezpečiť, v prípade potreby po konzultácii s vašim dodávateľom elektrickej energie, aby váš prípojný bod, na ktorom chcete používať tento výrobok, spĺňal jeden z oboch uvedených požiadaviek a) alebo b).

(NL)

- Het product beantwoordt aan de eisen van EN 61000-3-11 en is onderworpen aan speciale aansluitvoorwaarden. Dat wil zeggen dat het gebruik op willekeurige vrij te kiezen aansluitpunten niet toegestaan is.
- Het toestel kan bij ongunstige netomstandigheden leiden tot tijdelijke spanningsschommelingen.
- Het product is uitsluitend voorzien om op aansluitpunten te werken die
  a) een maximaal toegestane netimpedantie Z_{sys} = 0,25 + j0,15 niet overschrijden of
  b) die een permanente stroombelastbaarheid van het net van minstens 100 A per fase hebben.
- U dient er zich als gebruiker van te vergewissen, indien nodig in overleg met uw energievoorzieningmaatschappij, dat uw aansluitpunt waarop u uw product wilt gebruiken, één van de beide genoemde eisen a) of b) vervult.

(E)

- El producto cumple los requisitos de la norma EN 61000-3-11 y debe someterse a condiciones especiales de conexión. Es decir, los puntos de conexión no se pueden escoger libremente.
- Se pueden producir oscilaciones de tensión en el aparato en caso de que la alimentación de red sea desfavorable.
- El producto ha sido concebido para ser usado exclusivamente en puntos de conexión que
  a) no sobrepasen una impedancia de red máxima admisible Z_{sys} = 0,25 + j0,15, o
  b) posean una capacidad de corriente continua de la red de mínimo 100 A por fase.
- El usuario deberá consultar a su empresa de suministro de energía para cerciorarse de que el punto de conexión en el que se desee hacer funcionar el producto cumpla uno de los requisitos mencionados, a) o b).

(P)

- O produto cumpre os requisitos da EN 61000-3-11 e está sujeito a condições especiais de ligação. Isso significa que os pontos de ligação não podem ser escolhidos livremente.
- Podem ocorrer variações de tensão no aparelho caso exista uma alimentação de rede desfavorável.
- O produto pode ser usado exclusivamente em pontos de ligação,
  a) que não excedam a impedância da rede admissível Z_{sys} = 0,25 + j0,15, ou
  b)que apresentem uma intensidade máxima admissível da corrente permanente na rede de, pelo menos, 100 A por cada fase.
- Enquanto utilizador, deverá certificar-se de que o ponto de ligação, ao qual pretende conectar o produto, cumpre um dos requisitos mencionados em a) ou b). Em caso de dúvidas, contacte a respectiva empresa de abastecimento de energia.

(FIN)

- Tuote täyttää standardin EN 61000-3-11 asettamat vaatimukset ja sitä koskevat erityiset liitäntäehdot. Tämä tarkoittaa sitä, että laitetta ei saa käyttää vapaasti valittavissa liitäntäkohdissa.
- Laite saattaa aiheuttaa ohimeneviä jännitevaihteluita, jos verkko-olosuhteet ovat epäedulliset.
- Tuote on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan liitäntäkohdissa, joissa
  a) suurinta sallittua verkkoimpedanssia Z_{sys} = 0,25 + j0,15 ei ylitetä, tai
  b) verkon jatkuva jännitteenkestoiävyys on vähintään 100 A vaihetta kohti.
- Käyttäjänä sinun tulee varmistaa, tarvittaessa tarkistamalla asia energiantoimittajalaitokseltasi, että se liitäntäsi, jossa haluat käyttää laitetta, täyttää jommankumman yllämainituista vaatimuksista a) tai b).

(GR)

- Το προϊόν ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις του προτύπου EN 61000-3-11 και υπόκειται στους όρους ειδικής σύνδεσης. Αυτό σημαίνει, πως δεν επιτρέπεται η χρήση σε οποιαδήποτε, κατ΄επιθυμία επιλεγόμενα σημεία.
- Η συσκευή μπορεί, σε περίπτωση δυσμενών συνθηκών δικτύου, να επιφέρει παροδικές διακυμάνσεις τάσεις.
- Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά και μόνο για τη χρήση σε σημεία σύνδεσης, τα οποία
  α) δεν υπερβαίνουν μία ανώτατη επιτρεπτή εμπέδηση Z_{sys} = 0,25 + j0,15 ή
  β) διαθέτουν δυαντότητα φόρτωση με συνεχές ρεύμα του δικτύου τουλάχιστον 100 A ανά φάση.
- Σαν χρήστης πρέπει να εξασφαλίσετε, εάν χρειαστεί μετά από συνεννόηση με την αρμόδια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού, ότι το σημείο σας σύνδεσης πληρεί μία από τις δύο απαιτήσεις α) ή β).

TR

- Bu ürün EN 61000-3-11 normunun şartlarını yerine getirir ve özel bağlantı şartlarına tabidir. Böylece serbest olarak seçilebilen herhangi bir bağlantı noktasına izin verilmemiştir.
- Cihazda, uygun olmayan şebeke şartlarında geçici gerilim değişiklikleri oluşabilir.
- Bu ürün sadece, aşağıda özellikleri açıklanan bağlantı noktalarına bağlanarak çalıştırılmak üzere tasarlanmıştır
  a) Azami şebeke empedanı Z_{sys} = 0,25 + j0,15 değerlerini aşmayan veya
  b) Şebekeden faz başına en az 100 A sürekli çekilebilmesi mümkün olmalıdır.
- Kullanıcı olarak siz gerektiğinde enerji dağıtım şirketi ile irtibata geçerek, cihazı bağlayacağınız prizinizin yukarıda açıklanan a) veya b) şartlarından birini yerine getirmiş olmasını sağlamalısınız.

Ⓓ Technische Änderungen vorbehalten
ⒼⒷ Technical changes subject to change
Ⓕ Sous réserve de modifications
Ⓘ Con riserva di apportare modifiche tecniche
Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
Ⓒⓩ Technické změny vyhrazeny
Ⓢⓚ Technické změny vyhradené
ⓃⓁ Technische wijzigingen voorbehouden
Ⓔ Salvo modificaciones técnicas
Ⓟ Salvaguardem-se alterações técnicas
ⒻⒾⓃ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
ⒼⓇ Ο κατασκεναστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών
ⓉⓇ Teknik değişiklikler olabilir

(D)
Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)
The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)
La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(I)
La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(S)
Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(CZ)
Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(SK)
Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

(NL)
Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(E)
La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(P)
A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

(FIN)
Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainenkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

(GR)
Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηριώσεων και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.

(TR)
Ürünlerinin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

GB GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.

2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

   The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.

4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

Ⓕ BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.

2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

   Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.

4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

Ⓘ CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.

2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

   Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.

4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

Ⓢ GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.

2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.

   Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.

4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

(CZ) ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.

2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců.

   Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.

4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovného na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespadají nebo již nespadají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

(SK) ZÁRUČNÝ LIST

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.

2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu. To sa týka predovšetkým akumulátorov, na ktoré napriek tomu garantujeme záručnú dobu 12 mesiacov.

   Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.

3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.

4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespadajú alebo už nespadajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

(NL) GARANTIEBEWIJS

Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.

2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet. Dit geldt vooral voor accu's waarop wij 12 maanden garantie geven.

   Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.

4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

Ⓔ CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.

2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso. Esto se aplica especialmente en aquellas baterías para las que ofrecemos un plazo de garantía de 12 meses.

   El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 2 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.

4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

Ⓟ CERTIFICADO DE GARANTIA

Estimado(a) cliente,

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.

2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho. Isto é válido especialmente para os acumuladores aos quais concedemos uma garantia de 12 meses.

   O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.

3. O período de garantia é de 2 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.

4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

(FIN) TAKUUTODISTUS

Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalvelumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiisi millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.

2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä vääräntyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta. Tämä koskee erityisesti niitä akkuja, joille me kuitenkin myönnämme 12 kuukauden pituisen takuun.

   Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.

3. Takuuaika on 2 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.

4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.

GR ΕΓΓΥΗΣΗ

Αξιότιμη πελάτισα, αξιότιμε πελάτη,

Τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρούς ελέγχους ποιότητας. Εάν παρ΄όλα αυτά κάποτε δεν λειτουργήσουν άψογα, λυπούμαστε πολύ και σας παρακαλούμε να αποτανθείτε προς το τμήμαμας Εξυπηρέτησης Πελατών, στη διεύθυνση που αναφέρετε σε αυτή την εγγύηση. Ευχαρίστως σας βοηθούμε και τηλεφωνικώς στον αριθμό που αναφέρετε πιο κάτω. Για την κατίσχυση των αξιώσεων εγγύησης ισχύουν τα εξής:

1. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες παροχές εγγύησης. Από την εγγύηση αυτή δεν θίγονται οι νόμιμες αξιώσεις σας για εγγύηση. Η παροχή της εγγύησής μας είναι για σας δωρεάν.

2. Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά και μόνο βλάβες που οφείλονται σε ελαττώματα υλικών ή παραγωγής και περιορίζονται στην αποκατάσταση αυτών των ελαττωμάτων ή την αντικατάσταση της συσκευής. Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για τη βιομηχανία, τη βιοτεχνία και την επαγγελματική χρήση. Για το λόγο αυτό δεν υφίσταται σύμβαση εγγύησης σε περίπτωση χρήσης της συσκευής στη βιομηχανία, βιοτεχνία, για επαγγελματικό ή άλλο παρόμοιο σκοπό. Από την εγγύησή μας αποκλείονται πέραν τούτου αποζημιώσεις για βλάβες μεταφοράς, βλάβες οφειλόμενες σε μη τήρηση της Οδηγίας συναρμολόγησης, ή σε εσφαλμένη εγκατάσταση, μη τήρηση της Οδηγίας χρήσης (π.χ. σύνδεση σε λάθος τάση δικτύου ή είδος ρεύματος), καταχρηστική ή όχι ορθή χρήση (π.χ. υπερφόρτωση ή χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών εργαλείων ή εξαρτημάτων), μη τήρηση των Υποδείξεων συντήρησης και ασφαλείας, είσοδος ξένων αντικειμένων στη συσκευή (όπως π.χ. άμμος ή σκόνη), χρήση βίας ή εξωτερική επίδραση (όπως π.χ. βλάβες από πτώση) καθώς και βλάβες που οφείλονται σε κοινή φθορά. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για συσσωρευτές για τους οποίους παρ΄όλα αυτά παρέχουμε εγγύηση 12 μηνών.

   Η αξίωση εγγύησης εκπίπτει σε περίπτωση που έγιναν ήδη ξένες επεμβάσεις στη συσκευή.

3. Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε 2 έτη και αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να κατισχυθούν πριν την πάροδος της προθεσμάις της εγγύησης εντός δύο εβδομάδων από την διαπίστωση του ελαττώματος. Αποκλείεται η κατίσχυση αξιώσεων εγγύησης μετά την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση της συσκευής δεν συνεπάγεται ούτε την επέκταση της διάρκειας της εγγύησης ούτε την έναρξη νέας προθεσμίας εγγύησης για τη συσκευή ή τα ενδεχομένως τοποθετηθέντα εξαρτήματα. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση σέρβις επί τόπου.

4. Για την κατίσχυση της αξίωσης της εγγύησης σας παρακαλούμε να μας αποστείλετε τη συσκευή, χωρίς επιβάρυνσή μας με ταχυδρομικά τέλη, στην πιο κάτω αναφερόμενη διεύθυνση. Μη ξεχάσετε να επισυνάψετε το πρωτότυπο της απόδειξης αγοράς ή άλλο ισχύον αποδεικτικό αγοράς. Για το λόγο αυτό σας παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη του ταμείου! Παρακαλούμε επίσης να μας περιγράψετε την αιτία για την διαμαρτυρία σας όσο πιο αναλυτικά γίνεται. Εάν το ελάττωμα της συσκευής σας καλύπτεται από την εγγύησή μας, είτε θα σας επιστραφεί ταχύτατα η επισκευασμένη συσκευή σας, είτε θα λάβετε μία νέα συσκευή.

Φυσικά επισκευάζουμε ευχαρίστως έναντι αμοιβής και ελαττώματα στη συσκευή σας που δεν καλύπτονται ή δεν καλύπτονται πλέον από την εγγύηση. Για το σκοπό αυτό σας παρακαλούμε να αποστείλετε τη συσκευή σας στη διεύθυνση του τμήματος μας για Εξυπηρέτηση Πελατών.

(TR) GARANTİ BELGESİ

Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bozuk olan aleti/cihazı Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine göndermenizi rica ederiz. Bize ayrıca aşağıda açıklanan Servis telefon numarasından da her zaman ulaşabilirsiniz. Size her konuda memnuniyetle bilgi veririz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.

2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı olağan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir. Bu durum özellikle halen 12 ay garantisi olan aküler için geçerlidir

   Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.

3. Garanti süresi 2 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihde başlar. Arızayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.

4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebini mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arızası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

Ayrıca garanti kapsamına dahil olmayan veya garant isüresi dolan arızaları ücreti karşılığında memuniyetle onarırız. Bunun için aleti/cihazı lütfen Servis adresimize gönderin.

Ⓓ GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicerufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.

2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
   Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

   Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.

4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)
Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min)
Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.
E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

Anleitung_BT_SM_2131_Dual_SPK7:_ 14.10.2010 15:40 Uhr Seite 148

EH 10/2010 (01)

❶ Service Hotline: 01805 120 509 · www.isc-gmbh.info · Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr

(Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min; Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.)

Name: ❷	**Retouren-Nr. iSC:**
Straße / Nr.:	**Telefon:**
PLZ / **Ort**	**Mobil:**

Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe): **Art.-Nr.:** **I.-Nr.:**

❸

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

❹ **Garantie: JA ☐ NEIN ☐** | **Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

❶ Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt I ❷ Ihre Anschrift eintragen I ❸ Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben I ❹ Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen